

2013

10. YILINDA BİR DÜNYA ÜNİVERSİTESİ

"İstanbul Aydın Üniversitesi diplomaları, Avrupa Birliği ve Avrupa Yüksek Öğretim alanı içerisinde yer alan ülkeler tarafından tanınmaktadır."



İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ
AVRUPA KOMİSYONU TARAFINDAN
AKTS ve DİPLOMA EKİ
ETİKETLERİYLE ÖDÜLLENDİRİLDİ.

T.C. İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ UYGULAMA DERGİSİ

REPUBLIC OF TURKEY
ISTANBUL AYDIN UNIVERSITY
PERIODICAL JOURNAL

İMTİYAZ SAHİBİ / BENEFICIARY
MÜTEVELLİ HEYET BAŞKANI /
CHAIRMAN OF THE BOARD OF
TRUSTEES
Dr. Mustafa AYDIN

YAYIN KURULU BAŞKANI /
CHAIRMAN OF EDITORIAL BOARD
Prof. Dr. Yedigâr İZMİRLİ

GENEL YAYIN YÖNETMENİ /
CHIEF EDITOR
Oğr. Gör. / Instructor Özgül YAMAN

YAZI İŞLERİ MÜDÜRÜ / EDITOR
Oğr. Gör. / Instructor Babürhan CÖRÜT

REKLAM KOORDİNATÖRÜ /
ADVERTISEMENT COORDINATOR
Dilek SESİĞÜR

HABER / NEWS
Oğr. Gör. / Instructor Emel BİROL
Rozda TAMAC
Hande ERYİĞİT
Can SARAN

GÖRSEL YÖNETMEN /
VISUAL DIRECTOR
Nabi SARIBAS

TASARIM / DESIGN
Arif İBİŞ

KAPAK TASARIM / COVER DESIGN
Nabi SARIBAS

BASKI / PRINTING
CEREN MATBAACILIK
CEREN PRINTING HOUSE

Bahçelievler Yerleşkesi /
Bahçelievler Campus
Adnan Kahveci Bulvarı No: 78
Bahçelievler / İSTANBUL
Tel / Phone: 0212 442 61 60
Faks / Fax: 0212 442 61 46

Florya Yerleşkesi / Florya Campus
Besyol Mh. İnönü Cd. No: 38
Küçükçekmece / İSTANBUL
Tel / Phone: 0212 444 1 428
Faks / Fax: 0212 425 57 59

www.aydin.edu.tr



- 06** Kültür Ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay, Yılın İlk Dersini Vererek İstanbul Aydın Üniversitesi’nde 2012- 2013 Eğitim Öğretim Yılına Başlattı

Ertuğrul Günay, Minister of Culture and Tourism, Starts the 2012-2013 Academic Year in Istanbul Aydın University, Giving the First Lecture of the Year

- 10** Dikkat Eksikliği Tedavisinde Yeni Yaklaşımlar

New Approaches in the Management of Attention Deficit

- 15** Gök Bayrağın Sancaktarı: İsa Yusuf ALPTEKİN

Flag-bearer of the Sky Flag: İsa Yusuf ALPTEKİN

- 20** Üniversitemiz Eurodesk Temas Noktası Olarak Akredite Edildi

Our University is Accredited as Eurodesk Contact Point

- 22** Sandık Kokusuyla Şifrelenmiş Hikayeleri İnceleyen ve Dile Getiren Sn.Vildan Gözenç’le İçten Bir Sohbet

A Sincere Conversation with Ms. Vildan Gözenç, Who Studies on and Tells Stories Enciphered with the Smell of a Crate

- 26** DEİK Eğitim Ekonomisi İş Konseyi Genel Kurulu Tam Yol, Yola Devam

DEİK (Foreign Economic Relations Board) Education Economy Business Council General Board Continues at Full Speed

- 28** NUTUK MU? Büyük Nutuk Mu?

THE SPEECH or The Great Speech?

- 36** TÜBİTAK Kurul Özel Ödülü GÜN-AYDIN’A

TÜBİTAK (Turkish Scientific and Technical Researches Institution) Council’s Special Award Goes to GÜN-AYDIN

- 38** Doğu Avrupanın Gizemli Yüzü; Ukrayna

Ukraine: The Mysterious Face of Eastern Europe

- 42** Ecvet Digital Platform Projesi Hayat Boyu Öğrenme Programı

Ecvet Digital Platform Project Life-long Learning Program

- 46** Türk Tiyatro Ve Sinemasının Büyük Ustası Erol Günaydın

Erol Günaydın, The Great Master of Turkish Theatre and Cinema

- 50** Yaşama Dokunabilmek

Touching on Life

- 54** Türk Destanları Koleksiyonu

Collection of Turkish Epics

- 60** Yaşlanan Türkiye’de Barınma ve Bakım Sorununa Bakış

Overview of the Question of Accommodation and Care in Ageing Turkey

- 66** YAPILAR İnsanlar Gibidir

BUILDINGS are like People

- 72** PASO DOBLE

PASO DOBLE

- 74** Başarı Kupaları, Sporda da İstanbul Aydın Ünversi’ne

Cups of Success go to Istanbul Aydın University in Sports, As Well

- 78** Cahit Sıtkı TARANCI

Cahit Sıtkı TARANCI

- 82** Türkiye’de Bir İlk “Turizm Ve Gastronomi” Akademisi Protokolü İmzalandı

A First in Turkey: The “Tourism and Gastronomy” Academy Protocol is Signed

- 84** GUSTAV KLIMT

GUSTAV KLIMT

- 88** Kapadokyam

My Cappadocia

Genel Yayın Yönetmeni / *Chief Editor*
Öğr. Gör. / *Instructor* Özgül YAMAN

BAŞKALARININ HAYATINDA YER EDİNEBİLMEK;

“İnsan ya hayrandır sana ya düşman,
ya hiç yokmuş gibi unutulursun
ya da bir dakika bile çıkmazsın akıldan. N.H.”

Yaşamımızın her alanında yeni kurduğumuz iletişimler, bizleri heyecanlandırır. Çünkü yeni bir kimlikle tokalaşmak; yeni düşüncelere ve yeni davranışlara merhaba demektir. Bilinmeyen kocaman engin bir dünyaya açılmışsınız artık. Karşınızdaki birey; ailesinin yüklediği misyonla, aldığı eğitimle ve toplumun bezediği şekille oluşan davranışların sahibidir ve yabancı bir candır. Bu yeni nefes, yaşamımızda yeni bir yer açabilmeli ve bulmalıdır. Yoksa dünyamızda yok olur gider. Tabi ki; bizlerde, karşınızdaki birey için yabancı sıfatlarız. Hayranlık, sevgi, kırgınlık veya savaş yaratabilmek, iletişim kuran taraftarların ya hüneridir ya da yeteneksizliğidir. Bu durumun bize uygunluğunu, zaman değerlendirir ve kanıtlar.

Taraflardan birisi daha çok mücadelecedir hep. Karşı cephede duran yaşamda, yer edinebilmek için üstün çabalar sarf eder. Zamanı, mekânı ve paylaşımları keşistirebilmek için kıymet yükler, emek verir. Belirsizlikler, hiç tanımadığımız bir coğrafya üzerinde kayboluş gibidir. İletişimlerimizin adları konulmalıdır; rollere bürünmüş insanların, bazen gerçekçi ve dürüstçe davranmadığı görülür. Nedeni olmayan bir sorgulama gibidir adsız iletişimler. Hangi yöne gidileceği konusunda fikriniz yoksa ve doğruyu bulmak için etrafınızda 360 derecelik bir yön ve sonsuz yol varsa, durumun içinden çıkmak için şansınız neredeyse yok gibidir. Ancak doğruyu bulmalısınız ki; yanlış kararlar emek ve zaman ziyanı olmasın. Bunların tümü aslında bir varoluş çabasıdır, yer edinme çabasıdır. Bu asla kendi yaşamlarımızın öznesini başkasına vermek değildir. Yaşamlarımızın öznesi bizken, onurlarımızla insan ve değer kazanma çabasıdır. Bazen bu çaba kıymet ve değer gördüğü noktaya ulaşır, bazen de gereksiz yere boşa kürek çekerek zamanın yok oluşudur.

Var olabilmemiz için hissedilebilmemiz gerek. Birilerinin hayatında bir konuma sahip olabilmek için çabalıyoruz, bazen haftalarca bazense yıllarca. Bazen hak edenler olur, bazen anlamsız kıymet görenler olur. Fakat şu bir gerçek ki “insan ne yaparsa, kendine yapar” “Elmas, kıymetli taşlar arasında en uzun geçmişe sahip olanlardır. Çıkarılması en güç taş olması, benzersiz parlaklığı ve parlayan ateşi, elması tüm değerli taşların en kıymetlisi yapmıştır.” Yani elması hangi ortama koyarsanız koyun değerinden ateşinden ve gücünden asla taviz vermez. Sadece girdiği ve bulunduğu konumun eksikliğini, gereksizliğini ve harabeliğini ortaya çıkarır...

Yüzlerce, binlerce hak eden insanlarda var olabilmek dileğiyle...



GAINING A PLACE IN OTHERS’ LIVES;

“Either people love you or they are your enemy,
Either you’re forgotten as if you didn’t exist,
Or you’re not out of mind even a minute. N.H.”

Every new contact we make in all fields of our lives make us excited. For shaking hands with a new identity means saying hello to new thoughts and new behaviors. Now we are open to an unknown vast world. The person before you is a foreign soul with behaviors shaped by the mission attributed by his/her family, his/her education history, and the role imposed by the society. This new soul should open and find a new space in our life. Otherwise he/she will diminish in our world. Of course, we are strangers for anyone before us, too. Being able to create admiration, love, hatred, or war is either the ability or inability of the parties who make the connection. Time will evaluate and prove appropriateness of this situation.

One of the parties is always more contentious. He/she makes excessive effort to find a place at the opposite side. He/she gives value and makes effort in order to provide intersection of time, place, and sharing. Uncertainties are like being lost in somewhere unknown to us. Our communications should be nominated; sometimes people in roles are seen not to act in a realistic and honest way. Anonymous communications are like an inquiry without reason. If you do not have any idea about which direction to go and a 360 degrees direction and an eternal way around you to find the truth, you have almost no chance to get out of this situation. However, you should find the truth so that you have no loss of time and labor due to a wrong decision. In fact, all of these are an effort to exist, to find a place. This never means to give the subject of our own lives to someone else. This is an attempt to gain people and values with our honor where we are the subject of our lives. Sometimes this effort reaches to the point of receiving appreciation, whereas sometimes it turns out to be a loss of time, hitting your head against a brick wall.

You have to feel in order to exist. We try to occupy a place in some people’s lives, sometimes for weeks, sometimes for years. Some of them deserve it, while some are esteemed without a meaning. But this is real: “You get the output of whatever you do”. “A diamond is the one with the longest history among the precious stones. It being the stone that is most difficult to be extracted, its unique radiance and shining fire make the diamond the most valuable of the precious stones.” That means, wherever you place the diamond, it shall never make concession to its value, fire, and power. It will just reveal the deficiency, futility, and desolation of the place it is located in...

Hope to exist in hundreds, thousands of people who deserve this...



Yüksek Lisans ve Doktora Programlarımızla, kariyerinize yatırım yapın!

TEZSİZ
YÜKSEK LİSANS
PROGRAMLARIMIZDA
ALES
ZORUNLULUĞU
YOKTUR.

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

İKTİSADİ VE İDARİ BİLİMLER FAK. YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- ◆ Bankacılık ve Sigorta İşletmeciliği (Tezli/Tezsiz)
- ◆ E - İşletme (Tezsiz)
- ◆ İnsan Kaynakları Yönetimi (Tezli/Tezsiz)
- ◆ İşletme Yönetimi (Tezli)
- ◆ İşletme Yönetimi (İngilizce)(Tezli)
- ◆ Kalite Yönetimi ve Kalite Güvence Sistemleri (Tezli/Tezsiz)
- ◆ Mahalli İdareler ve Yerinden Yönetim (Tezli/Tezsiz)
- ◆ Muhasebe ve Denetim (Tezli)
- ◆ Stratejik Pazarlama ve Marka Yönetimi (Tezsiz)
- ◆ Uluslararası İktisat (Tezli/Tezsiz)
- ◆ Yöneticiler İçin İşletme MBA (Tezsiz)
- ◆ Yöneticiler İçin İşletme MBA (İngilizce) (Tezsiz)
- ◆ Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler (İngilizce) (Tezli)

İLETİŞİM FAK. YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- ◆ Halkla İlişkiler ve Tanıtım (Tezli)

FEN EDEBİYAT FAK. YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- ◆ İngiliz Dili ve Edebiyatı (Tezli)
- ◆ Türk Dili ve Edebiyatı (Tezli)

HUKUK FAK. YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- ◆ Kamu Hukuku (Tezli)
- ◆ Özel Hukuk (Tezli)

GÜZEL SANATLAR FAK. YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- ◆ Görsel Sanatlar (Tezli)
- ◆ Tiyatro Yönetmenliği (Tezli)

DOKTORA PROGRAMLARI

- ◆ İngiliz Dili ve Edebiyatı
- ◆ İşletme
- ◆ Türk Dili ve Edebiyatı



AVRUPA KOMİSYONU TARAFINDAN
AKTS ve DİPLOMA EKİ
ETİKETLERİYLE ÖDÜLENDİRİLDİ

10yı

www.aydin.edu.tr
444 1 428

Sosyal Bilimler Enstitüsü
http://sbe.aydin.edu.tr
sbe@aydin.edu.tr

Fen Bilimleri Enstitüsü
http://fbe.aydin.edu.tr
fbe@aydin.edu.tr

FEN BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ

MÜHENDİSLİK-MİMARLIK FAK. YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- ◆ Gıda Mühendisliği (Tezli)
- ◆ Bilgisayar Mühendisliği (Tezli)
- ◆ Makine Mühendisliği (Tezli)
- ◆ İnşaat Mühendisliği (Tezli)
- ◆ Elektrik-Elektronik Mühendisliği (Tezli)
- ◆ Mekatronik Mühendisliği (Tezli)
- ◆ Mimarlık (Tezli)
- ◆ Kentsel Tasarım (Tezsiz)
- ◆ Mimari Tasarım (Tezsiz)
- ◆ Bilişim (Tezsiz)

EĞİTİM FAK. YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- ◆ Bilişim Destekli Öğretim Teknolojileri (Tezsiz)

DOKTORA PROGRAMLARI

- ◆ Gıda Mühendisliği
- ◆ Bilgisayar Mühendisliği
- ◆ İnşaat Mühendisliği

Değerli Okuyucularımız,

Üniversiteli olmak bir ayrıcalıktır. İster öğrenci, ister çalışanı, isterse yönetici ve akademik personeli olsun, ayırım yapılmaksızın üniversiteli, ayrıcalıklı diğer bir deyişle farkındalık özelliğine sahip olmalıdır. Çünkü üniversiteli olmak hassas olmak, toplumun hassasiyetini hissetmek, olaylar karşısında duyarlı olmak, olaylara tarafsız bir gözle bakmayı bilmek, aydın olmak, ülke sorunlarını yakinen takip edip bu sorunların çözümüne ilişkin düşünce üretmek, görevini benimsemek ve sorumluluk kabul eden insan olmak demektir. Üniversiteli olanın, hiçbir sorun karşısında “bana ne” deme lüksü yoktur. Üniversiteli insan; okuyan, yazan, günlük gazeteleri okumayı ve haberleri izlemeyi ihmal etmeyen, topluma danışmanlık görevini aksatmayan, insanları aydınlatacak fikirler üreten, bu fikirlerini sergilediği yazılarını takip eden ve kendi gibi hassas toplumlar yaratan insan olmak zorundadır.

Bir üniversite mensubu, her sabah evinden çıkarken onu birilerinin takip ettiğini, örnek olma kimliğinin olduğunu, hareketlerini, giydiği kıyafetlerini ve insanlara karşı davranışlarının örnek olduğunu aklından çıkarmamalıdır. Bu örnekliğin kendisine yüklediği sorumluluğu içinde hissetmeli ve davranışlarını buna göre düzenlemelidir. Nasıl ki, bir devlet büyüğü, toplumun çok iyi tanıdığı önemli bir şahsiyet, ya da bir sanat ve kültür insanı hareketlerini kontrol etmek ve ona göre davranmak zorunda ise üniversiteli olanlar da bu sorumluluğu yerine getirmek zorundadırlar. Onlar, canları istese de, toplumun tasvip etmediği hareketleri ve davranışları sergileyemezler.

Üniversitede yönetici ve akademik personelinin sorumluluğu biraz daha zordur. Çünkü örnek olma yanında; bunun anlamını, önemini, önderlik ettiği genç kuşaklara da öğretmesi, benimsetmesi ve düşüncelerinin gelecek kuşaklara aktarılmasını sağlayacak kuşaklar yetiştirmek zorundadırlar. Nice yönetici insanlar, akademisyenler vardır ki; sözleri, tavır ve hareketleri, düşünceleri, kendisinden sonra onlarca yıl, hatta yüzlerce yıl geçmesine rağmen, toplumda hala konuşulur, paylaşılır, yazdıkları okunur, fikirleri değerlendirilir ve yeni kuşaklara aktarılır. Bunun adına kısaca “iz bırakmak” denir. Toplumda iz bırakmak, unutulmamak her bilim adamının ve yöneticisinin arzusu ve hedefi olmalıdır.



Dear Readers,

Being under the roof of a university is a privilege. A person who is at the university whether with the title of a student, employee, director, or academic staff, should have privilege, in other words awareness. For being a university person means being sensible, feeling sensitivity of the society, being responsive to social events, knowing how to look objectively at any event, being an intellectual, following closely the problems of the country and thinking of a solution for such problems, and being a responsible human being who knows his/her duties. A university person has no luxury to say “none of my business” in the face of any problem. A university person has to be a person who reads, writes, does not omit reading daily papers and watching news, acts like a consultant for the society, comes up with ideas to enlighten people, follows any articles including these ideas, and creates a sensible society like him/her.

A university person should keep in mind when going out of the house every morning that some people will follow him/her, that he/she should set an example, and that he/she will inspire people with his/her behavior, clothes, and manners towards people. He/she should feel inside this responsibility of setting an example, and organize his/her behaviors accordingly. Like a government man, an important figure well known by the society, or a person of arts and culture who has to control his/her movements and behaviors, a university person should fulfill this liability, as well. Even when they want, they cannot act in a way not approved by the society.

The liability of the executive and academic staff is a bit more difficult at the university. For along with setting an example, they have to teach and impose the meaning and importance of this to new generations, and bring up generations that will provide transfer of these thoughts to next generations. There are directors and academicians whose sayings, manners, behaviors, and thoughts continue to be mentioned and shared, their written works are read, ideas are evaluated, and transferred to next generations by the society after decades or even hundreds of years after them. This is briefly called “leaving a trace”. Being remembered and leaving a trace at the heart of the society should be the desire and target of every academician and director.

KÜLTÜR VE TURİZM BAKANI ERTUĞRUL GÜNAY, YILIN İLK DERSİNİ VEREREK **İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ**'NDE 2012- 2013 EĞİTİM ÖĞRETİM YILINI BAŞLATTI

*ERTUĞRUL GÜNAY, MINISTER OF CULTURE AND TOURISM, STARTS THE 2012-2013 ACADEMIC YEAR IN **İSTANBUL AYDIN UNIVERSITY**, GIVING THE FIRST LECTURE OF THE YEAR*

YILIN İLK DERSİ KÜLTÜR BAKANI GÜNAY'DAN

8 fakülte, 3 meslek yüksekokul, 1 yüksekokul, iki enstitü ve 14 merkezden oluşan İstanbul Aydın Üniversitesi, 19 bin öğrencisi ile 2012-2013 eğitim öğretim yılına merhaba dedi. Türkiye'nin en güçlü akademik ve mesleki bilgi birikimine sahip, donanımlı ve deneyimli öğretim elemanlarını bünyesinde barındıran İstanbul Aydın Üniversitesi, öğrencilerini çağdaş değerlerle donanmış, kendini geliştirme yolunda eleştirel ve etik düşünme yeteneğini kazanmış lider kişilikli bireyler olarak yetiştirmeyi kendine ilke edinerek çalışmalarını sürdürüyor. Yılın ilk akademik dersini Kültür ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay'ın verdiği, İstanbul Aydın Üniversitesi akademik açılış toplantısına İstanbul Vali yardımcıları, birçok milletvekili, kaymakamlar, milli eğitim müdürleri, akademisyenler ve İstanbul Aydın Üniversitesi öğrencileri katıldı.

KÜLTÜR VE SANAT DOLU BİR YIL OLSUN

İstanbul Aydın Üniversitesi Akademik açılış toplantısı Mimar Sinan Üniversitesi Yaylı Çalgılar Grubu Sanatçıları tarafından sunulan konserle başladı. Konserin ardından konuşmasını yapan İstanbul Aydın Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Yadiğâr İzmirli, “Çok genç ve yola yeni çıkan bir üniversite

THE FIRST LECTURE OF THE YEAR IS BY MR. GÜNAY, THE MINISTER OF CULTURE

Istanbul Aydın University, a college that comprises 8 faculties, 3 vocational schools, 1 academy, two institutes, and 14 centers, welcomed the 2012-2013 academic year with 19 thousand students. With the knowledgeable and experienced instructors, who have the most powerful academic and professional background in Turkey, Istanbul Aydın University continues studies based on the principle of bringing up individuals endowed with contemporary values, who have gained the skill of critical and ethical thinking with a leader's personality during the course of improving themselves. The assistants of the Governor of Istanbul, many members of the parliament, district governors, directors of national education, academicians, and students of Istanbul Aydın University attended the academic opening meeting of Istanbul Aydın University, where the first academic lecture of the year was given by Ertuğrul Günay, Minister of Culture and Tourism.

MAY IT BE A YEAR FULL OF CULTURAL AND ARTISTIC ACTIVITIES

The academic opening meeting of Istanbul Aydın University started with the concert performed by the Musicians of the Bow Instruments Band of Mimar Sinan University. After the concert, Prof. Dr. Yadiğâr İzmirli, the President of Istanbul Aydın University, made a speech and said: “As a very young university that has just started out, we continue our academic life, following any development and innovation in the world.



olarak, dünyadaki gelişmeleri ve yenilikleri takip ederek eğitim öğretim hayatımıza devam ediyoruz. Çok güçlü bir akademik kadroyla ve son teknoloji ile tasarlanmış bir üniversite ile öğrencilerimize en iyi eğitim olanaklarını sunuyoruz. Bir üniversite sadece akademik yayınları ve araştırmaları ile üniversite olmaz. Bir üniversite yaptığı çalışmalarını topluma ne kadar yansıtır ve sonuçları ürüne dönüştürürse o zaman üniversite olur” dedi. Sözlerine akademik ve idari personele, en önemlisi de öğrencilere başarılı bir yıl geçmesini dileyerek tamamlayan Prof. Dr. Yadiğâr İzmirli'nin ardından konuşan İstanbul Aydın Üniversitesi Mtevelli Heyeti Başkanı Dr. Mustafa Aydın ise eğitimin bir gönül işi olduğunu ve hayallerle çıktığı yola bugün 19 bin öğrencisi ile devam ettiğini söyledi. Üniversitenin her geçen gün birçok alanda yeni başarılarına imza atığının altını çizen Aydın, İstanbul Aydın Üniversitesi olarak 2015 yılına kadar Türkiye'nin ilk 5'ine, 2023 yılında da dünyanın ilk 500'ü içerisine girmeyi hedeflediklerini söyledi. Kalitesiyle, yayınlarıyla, akademik çalışmalarıyla, teknik alt yapısıyla, eğitim ve öğretimde en çok tercih edilen bir vakıf üniversitesi olmanın gurunu yaşadıkları ve bunu sürdürmek için çalıştıklarını dile getirdi ve güzel bir eğitim yılı diledi.

With a very strong academic staff and a university equipped with the latest technology, we offer the best education possibilities to our students. A university will not be a university only with its academic publications and researches. A university will be a university to the extent it reflects the studies to the society and turns the results into a product.” After Prof. Dr. Yadiğâr İzmirli, who finished their words by wishing a successful year to the academic and administrative staff, and particularly to students, Dr. Mustafa Aydın, Chairman of the Board of Trustees of Istanbul Aydın University, took the floor and said that education was a matter of heart and that they were continuing the way they started with dreams with 19 thousand students today. Underlining the fact that the university has been achieving a success in various fields every other day, Mr. Aydın said that as Istanbul Aydın University, they aimed to rank among the top 5 in Turkey by 2015 and among the top 500 in the world by 2023. Stating that they were proud of being one of the most preferred foundation universities in education thanks to their high quality, publications, academic studies, and technical infrastructure, he said they would continue their efforts to maintain this, and wished everyone a good academic year.





DOĞAL KAYNAKLARI VE TARİHİMİZİ TÜKETMEYELİM

2012-2013 Akademik yılının ilk dersini veren Kültür ve Turizm Bakanı Sayın Ertuğrul Günay'da hazırladığı sunumunda "Doğal kaynakları ve tarihi kaynakları ülke olarak bugüne kadar çok fazla tüketmişiz, artık tüketmeyelim. Türkiye turizm konusunda 23 milyon dolarlık bir büyüme gösterdi bu çok önemli bir rakamdır, ulaşım, konaklama, sağlık, eğitim, gıda gibi birçok sektör turizmden besleniyor, dünyadaki yerimiz değişti. Sosyal medya çok kuvvetliyiz ve dünyayı yakından takip ediyoruz. Kongre, gastronomi özelliklerle eğitim ve sağlık turizmi geleceği olan şeyler. 400 milyon doların üzerinde turizm geliri elde ettik bu ülke ekonomisine büyük bir katkıdır. Sadece bakanlık olarak turizmde değil kültür alanında da olumlu sonuçlar elde ediyoruz. Anadolu'da 1948 yılında kurulmasına rağmen Devlet Tiyatroları yokken bugün 25 sahnemiz var artık sanatı hayatın içine taşıyıp halk-

WE SHALL NOT CONSUME OUR NATURAL SOURCES AND HISTORY

Mr. Ertuğrul Günay, the Minister of Culture and Tourism, who gave the first lecture of the 2012-2013 academic year, said in his presentation: "We, as a country, have consumed the natural sources and historical sources too much till date, but we shall no more. Turkey has recorded a growth of 23 million dollars in tourism, which is a very significant figure. Many sectors such as transportation, accommodation, health, education, and food are fed by tourism, and our place in the world has changed. We are very strong in social media, and we follow the world closely. Congress, gastronomy, and particularly education and health tourism have a future. We have earned an income of tourism over 400 million dollars, which means a great contribution to country's economy. As ministry, we have been getting positive outcomes not only from tourism, but also in the cultural area. Whereas there was no State Theatre in Anatolia, despite being established in 1948, today we have 25 theatre buildings, and we carry art into the life and integrate

laştıyoruz. Dünya sahnelerinde yer alan eserler çok uygun ücretlerle halkımıza sunuluyor. Arkeoloji alanında da çok zengin bir ülkeyiz. Yerli yabancı ayrımı yapmaksızın işini iyi yapan tüm araştırma ve çalışmaları teşvik ediyoruz. Türkiye artık tarihine önem veriyor bu nedenle dünya bizden yasal olmayan sebeplerle geçmiş dönemlerde almış olduğu eserleri geri veriyor. Biz devlet olarak eserlerimize sahip çıkıyoruz ve en iyi şekilde koruyoruz. Müzelerimiz, Türkiye'nin dünyaya açılan yüzüdür, bu nedenle önemli ikonlar, bölgesine göre müze mağazalarında yer alıyor. 254 milyon TL, müze ve öğren yerlerinden gelir elde ettik. Dünyada ne olup bittiğini bilen genç arkadaşların projeleri ile bunları yaptık" dedi. Kültür ve Sanat alanında yapılar projelerle ilgili de bilgi veren Bakan Günay "Türkiye bizlere bırakılmış büyük bir miras, bizlerde bu mirası koruyarak gelecekteki nesle bırakmalıyız" diyerek vermiş olduğu dersi tamamladı. ◀

it with public. The plays performed on the stages of the world are presented to our people in return of rather affordable prices. We also have a great wealth of archeology, as a country. We encourage all well-done researches and studies, without discriminating between the local and foreign researchers. Turkey gives importance to its history now, therefore we are being returned any works taken from us in the past with illegal reasons. We, as a state, look after and protect our works in the best way. Our museums are the windows of Turkey that open out to the world, and for this reason we exhibit the important items in the museum stores, according to the region. We have obtained an income of 254 million TL from the museums and historical places. We have achieved all of these with the projects of our young friends who know what is going on in the world." Also giving information about the projects carried out in the fields of culture and art, the Minister Günay completed his lecture with the words: "Turkey is a great heritage left to us, and we should protect this heritage and leave it to the next generation." ◀

Dikkat Eksikliği Tedavisinde Yeni Yaklaşımlar



New Approaches in the Management of Attention Deficit

UZMAN DR. PSİKİYATRİST / SPECIALIST DR. PSYCHIATRIST
R. SABRİ YURDAĞUL

Dikkat eksikliği, dikkati uzun süreli toplayamama, kısa sürede de olsa hatalar yapma ve sonuçta dikkati bir yere verememe ile ilgili bir bozukluktur. Çok özen gösterildiğinde kısa süre dikkat toplanabilse bile sonra tekrar kaybolabilmektedir. Bu kişilerde dikkati toparlamak güç olduğu halde dikkatin dağılması çok kolay olmakta, kişiye göre değişmekle birlikte en çok 5-10 dakika sonra odaklanma kaybolup gitmektedir. Bu durum geçmişte de var olup eskilerin “Benim çocuğum akıllı ama yaramaz, zeki ama tembel” dedikleri çocukları bugünün dikkat eksikliği olan çocuklarıdır. Bu soruna günümüzün artan uyaran ortamı (televizyon, bilgisayar, cep telefonları, onların artan oyunları) da eklenince dikkat eksikliği artmakta ve çocuklar uzun süre bir yere odaklanmakta zorlanmaktadır. Bu durum daha çok erkek çocuklarında gözlenmekte, kız çocuklarında gözlenirse bile onlarda belirgin olarak ortaya çıkmamaktadır. İlköğretim düzeyindeki çocuklarda %50’ye varan oranda dikkat eksikliği gözlenmekle birlikte klinik düzeyde olmadığı sürece bu durumda müdahale edilmemektedir.

Dikkat eksikliği olan çocukların ortak özelliği dikkatlerini uzun süre toparlayamamaları, dersin başında uzun süre oturmamaları, okuduklarını çabuk unutmaları, bizi dinlemiyor gibi gözükmeleri, öğretmeni dinlerken bir süre sonra kopup gitmeleri, kimi zaman dinliyor görüldüğü halde dalıp gitmeleri kimi zamansa sıkılıp resim yapmaları, arkadaşları ile konuşmaları ama derse konsantre olamamaları, sınavlarda çok basit hatalar yapmalarıdır. Lise talebelerinin 5 ile 8’i toplayıp sonuç olarak 15 bulmaları sonra bunu fark ettiğinde pişmanlık duymaları, cevap şıklarını kaydırmaları, “öyle değildir”i “öyledir” diye okumaları, sınavın sonunda sıkılıp bir an önce dışarı çıkmak için son soruları dikkatli okumadıklarından bildiği soruları bile yanlış işaretlemeleri, paragraf sorularında paragrafın sonuna geldiğinde başını unutmaları, kısa süreli ve az sorulu sınavlarda başarılı olurken, soru sayısı artıp sınav süresi uzadığında başarısız olmaları sık karşılaştığımız örneklerdir. Bu gençler ödevin başına oturduk-



Attention deficit is a disorder about being unable to focus on something for an extended term, making mistakes even for a short time, and thus being unable to focus the attention to a certain point. Even if attention could be focused for a short time when much care is shown, soon it is lost again. In these persons, although it is difficult to focus the attention, it is very easy to lose it, and the focus is lost after 5 or 10 minutes in maximum, this number varying from person to person. This condition existed in the past, as well; the children described by the people in the past as “My child is clever but naughty, smart but lazy,” are today’s children with attention deficit. With the addition of today’s increased stimuli (television, computer, mobile phones, video games increasing in number) to this problem, attention deficit rises and children have difficulty in focusing in somewhere for a long time. This condition is mostly seen in boys, and even it is seen in girls, it does not come out in them apparently. Whereas attention deficit is observed in upto 50% of the primary school age children, this condition is not interfered in unless it is at a clinical level.

The common properties of the children with attention deficit are that they cannot focus their attention for a long time, cannot sit studying for a long time, forget quickly what they have read, seem like they do not listen to us, being lost after a while when listening to the teacher, sometimes seem as if they are listening but are lost or sometimes get bored and begin drawing pictures, talking to their friends, but cannot concentrate on the lesson, and make very simple mistakes in exams. A high school student’s adding 5 and 8 and finding 15 as a result, then herself is regretting when realizes this, his/her dislocating the choices of answers, reading “is not” as “is”, marking wrongly even the well known answers because of not reading the last questions carefully in order to go out at once, because herself is bored at the end of the exam, in paragraph questions, forgetting the beginning of the paragraph when they come to the end of it, while being successful in short period exams with less questions, being unsuccessful when the number of questions increases and the exam period gets longer are very frequently encountered examples. When these children sit down to make homework, while listening to the



larında, ders dinlerken yada sınavlarda en ufak bir dışsal uyaran ile dikkatleri dağılır ve kolayca sıkılırkensaatler boyu bilgisayar oyunları ve televizyonun karşısında sıkılmadan oturabilmekte ve bilgisayar oyunlarında çok başarılı olabilmektedir. Sevdikleri derslere daha iyi çalışabilirken sevmedikleri derslerde daha çabuk kopmaları, özellikle öğretmen sıkıcı anlatıyorsa dinlemekte iyice zorlanmaları, çabuk sıkıldıkları için “ders çalış” denildiğinde tepki göstermeleri, zaten çok zor oturabildikleri masa başından sık sık tualete, yemek gibi bahanelerle kalkmaları en tipik özellikler arasında sayılabilir. Günümüzde öğrencilerin ders başarısını ve sınav sonuçlarını düşüren en önemli etkenlerin başında dikkat eksikliği gelmektedir. Hemen her aile çocuğunun dikkatini derse veremediğinden yakınırken, üçte birine yakını da dikkat eksikliğinin daha ileri boyutlara vardığı ve çocuklarının sınavlarda çok basit hatalar yaparak düşük notlar aldığından şikayet etmektedir. Öğrenciler isehemsınavda başarısızlık yaşamakta hemde öğretmenlerini dinlerken dikkatlerini veremedikleri için dersten kopmakta, çalışmak istemediklerinden sürekli aileleri ile problemler yaşamaktadırlar. Evde de dersin başında çabuk sıkılan bu öğrenciler, 15 dakikadan çok dersin başında oturamamakta veokuduklarını çabuk unutmaktadır. Oysa bu durumdaki öğrencilerin saatlerce bilgisayarın başından kalkmadan zaman geçirmesi aileleri en çok yanıltan konu olmaktadır. Sınavlarda kimsenin bilemediği en zor soruları doğru cevaplararken en basit sorularda hata yaptığını gören aileler çocuklarının istediği zaman dikkatini verebileceğini fakat gayret göstermediklerini düşünerek başarısızlıklarından ötürü onlara kızmakta, bu durum karşılıklı kurgınlıklara neden olmaktadır.

Dikkat eksikliği hafif düzeylerde olduğunda dikkat artırıcı yöntemler işe yaramaktadır. Çalışma sürelerini kısa tutup 15 dakikalık aralar verdirmek, ara verdiklerinde televizyonun başına gitmemelerini sağlamak(televizyonun karşısına oturduklarında kalkmak bilmiyorlar) kitap okuyorlarsa 5-10 sayfadan fazla



lesson, or during examinations, their attention is lost with the smallest external stimulus and they get bored, whereas they can sit before the video games and television for hours, without getting bored, and be very successful in computer games. While studying better in favorite courses, losing attention more quickly in disliked courses, having particular difficulty in listening if the teacher tells the lesson boringly, showing reaction when they are told to “study” as they get bored quickly, and to give frequent breaks for toilet or food from the table to where they were made sit with difficulty are among the most typical properties. Today, attention deficit is one of the most important factors that reduces the academic success and exam results of students. Whereas almost all the families complain about their children losing their attention on the lessons, approximately one third of them complain that the attention deficit has progressed further and their children make very simple mistakes in the exams, and then get low grades. By the way, the students become unsuccessful in examinations, are lost during the course being unable to focus their attention while listening to the lesson, and continuously have problems with their families because they do not want to study. These students easily get bored while studying at home, too, and cannot sit at the table for more than 15 minutes, and forget what they have read quickly. However, the same students spend hours before the computer, and they are mainly mistaken of this issue. Parents, seeing that their children answer the most difficult questions, which could not be answered by anybody else, in the exams correctly, where they make mistakes in the simplest questions, become annoyed with them, thinking that their children may focus their attention when they want, but they do not make efforts, and this causes mutual resentment.

When attention deficit is at a mild level, methods to boost the attention can work. Keeping the studying periods short and giving breaks of 15 minutes, ensuring them not go to the television when they give a break (when they go to the television, they will never come back), if they are reading, ensuring them not read more than 5-10 pages (if we do not do that, they will hate reading) are efficient methods. Also, you can take 5 minutes to have your child make an exercise of writing the details after looking at a journal photo for 5 seconds and then closing it, in order to increase your child’s concentration to details. Not mak-



okutmamak (bunu yapmazsak okumaktan nefret ediyorlar) etkili yöntemlerdir. Ayrıca bir dergi fotoğrafı açıp buna 5 saniye baktıktan sonra kapatıp içindeki ayrıntıları yazma alıştırmalarına günde 5 dakika ayırarak çocuğumuzun ayrıntılara yoğunlaşmasını sağlayabiliriz. Ona ders çalıştırmak değil ama hiç olmazsa ders çalışırken yanında oturup sıkılmasını engellemek; ödev abisi yada ablası formatında çalışkan ve düzgün üniversite öğrencisi ile birlikte ödev yapmalarını sağlamak yararlı olacaktır. Burada en çok dikkat edilmesi gereken konu anne-babanın başına oturup ona ders çalıştırmamasıdır. Çocuk ve gençler böyle durumda ders çalışmaktan nefret etmekte ve aileleri ile ilişkileri bozulmaktadır. Dikkat sorunu yaşayanlar spora yönlendirmeli, enerjisini atmış bir öğrencinin daha rahat çalışacağı unutulmamalı ama aşırı yorucu bir sporunda yine dikkatin yoğunlaşmasına azaltacağı gözardı edilmemelidir. Uykusuzluk, açlık ve yorgunluğun dikkati azaltacağını bilip bunlardan uzak tutulmaya çalışılmalıdır.

Dikkat eksikliği konusu çok dile getirildiğinden içi boşalmakta ve sadece kavram olarak kalmakta ve bu da tedaviyi zorlaştırmaktadır. Birçok ailedikkat eksikliğinden yakınsa da çok azı tedavi yoluna gitmekte. Bunun nedeni de ilaç tedavisikonusunda sağdan soldan edindikleri yalan yanlış bilgiler nedeniyle kaygılanmaları ve “Ben çocuğuma ilaç vermek istemiyorum, başarısı biraz düşük de olsa bu yaşta ilaç kullanmasın” düşüncesiyle hareket etmeleridir. Tedavidegeliştirilen yeni yaklaşımlar onların bu kaygılarını azaltıp yok etmeye; olabiliyorsa ilaçsız, çok gerekiyorsa da en az dozda ilaç kullanarak dikkat eksikliğini ortadan kaldırmaya yönelik uygulamalar içermektedir.

Ailelerin ilaç kullanma korkusu yüzünden çocukların dikkat eksikliğine mahkûm kalması sorununu aşmak için Yaprak Psikiyatri ekibi olarak bir arayış içine girdik. “İlaçsız yada en az dozda ilaçla dikkat eksikliğini nasıl azaltabiliriz?” düşüncesiyle yaptığımız araştırmalar sonucunda dünya çapında uygulanan bazıgüvenilir yöntemlerinsorunun çözümündeetkili olduğuna inandık. İlk aşamada uygulanacak CAS (cognitiveassessmentsystem) testi ile “dikkat eksikliği var mı, varsa ne düzeyde ve bunun görsel ve işitsel algı ile olan bağlantısını nedir”i saptayarak çocukların

ing him/her study, but at least preventing him/her to get bored while studying by sitting next to your child, or have him/her make homework with a studious and wise college student, somehow in the format of a homework attendant. The most important point to consider here is the parents’ not making the child study, sitting next to him/her. The children and teenagers hate studying in this condition, and their relationship with their families get damaged. The children who have an attention disorder should be canalized to sports, remembering that a student who has discharged his/her energy would study more comfortably, but it should be taken into consideration that an exhausting sport will reduce concentration. Sleeplessness, hunger, and tiredness should be avoided, as these factors will reduce the attention.

The subject of attention deficit loses its meaning and remaining just as a concept, as it is mentioned too much, and this makes it difficult to manage. Although many families complain about attention deficit, only a few resort to management. The reason of that is they are worried about the drug therapy due to the groundless rumors around, and acting according to the thought: “I do not want to give drugs to my child, I prefer lower success than letting him/her use medicine at this age.” However, the new approaches developed in treatment serve to decrease and remove these worries, and to manage the attention deficit without medicine, if possible, or by giving the least dose of medicines, if necessary.

In order to get over the problem that children are condemned to the attention deficit due to the families’ fear of using medicine, as Yaprak Psikiyatri team we sought a solution. As a result of our researches made with the question, “How can we reduce the attention deficit without medicine or with the least dose of medicine?” we reached to the belief that some reliable methods followed throughout the world would be effective for the solution of the problem. With the CAS (cognitive assessment system) test to be applied at the first stage, we aimed to determine “whether there is attention deficit, at what level, if any, and what is its connection with visual and hearing perception?” and to have a general profile of the children. We have found that attention deficit does not occur at a

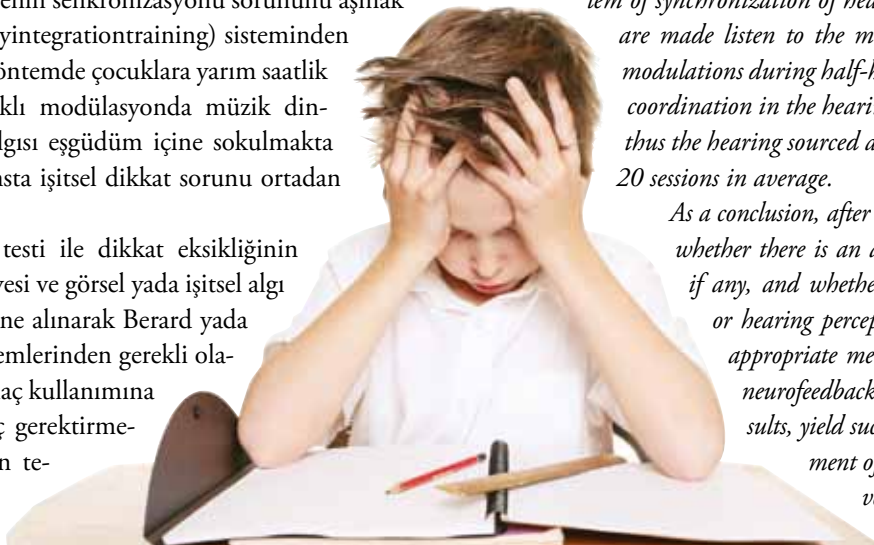


genel profilini çıkarmayı hedefledik. Gördük ki dikkat eksikliği tek bir düzeyde karşımıza çıkmıyor; hafif, orta ve ağır düzeyde gözlenebiliyor. Hafif düzeyde çok ufak ve ilaçsız müdahaleler yeterliyken, orta olanda çok basit hatalar yüzünden başarı düştüğü için ilaç tedavisi gerekebiliyor. Ağır düzeyde olduğunda ise hiç dersin başında oturamayan, sınıfta ders dinlerken gezinen, sınavlarda en basit sorularda bile büyük işlem hataları yapan öğrencilerle karşılaşılıyor.

Dikkat eksikliğinin seviyesi ve görsel yada işitsel hangi algı kusurundan kaynaklandığı saptandıktan sonra uygun yöntem belirlenip tedavi yoluna gidilmektedir. Görsel algılamada sorunu olan çocuklarda özellikle sayısal derslerde sorun yaşanmakta, en basit matematik sorularında hatalar yapabilmektedirler. Görmelerinde problem olmadığı halde, beyin dalgalarında görülen düzensizlik sebebiyle gördüklerini algılamakta sorun yaşadıkları için tedavide EEG-nörofeedback yönteminden faydalanılmaktadır. Bu yöntemde başa yerleştirilen elektrotlarla beyin aktiviteleri bilgisayara aktarılmakta, bunları değerlendiren bir program yardımıyla özellikle çocukların ve gençlerin ilgisini çekecek animasyonlar monitörde izlenmektedir. Bu yolla beyin dalgaları eğiterek fonksiyonları düzenlenmekte, uygulamaların ardından ilaç kullanmaya gerek kalmadan veya çok az ilaç desteğiyle dikkat eksikliği tamamen ortadan kalkmaktadır.

İşitsel algılamada sorun nedeniyle dikkat eksikliği bulunan çocuklar ise özel derslerde özellikle Türkçede zorlanmakta, bu çocuklar duymalarında problem olmadığı halde duyduklarının beyin sürecinde işlenmesinde yaşanan sorunlar nedeniyle dikkat eksikliği yaşamaktadırlar. Normalde işitmeden sorumlu kulak sağ kulak olduğu halde sol ve sağ kulak arasında senkronizasyon sorunu olduğunda her iki kulaktan gelen işitme algıları beyin tarafından farklı zamanda algılandığı için işittiklerini tam olarak anlayamamakta, duydukları halde dinlediklerini anlamamaktadırlar. İşitme algısı nedeniyle oluşan dikkat eksikliğinin tedavisinde ise bahsedilen işitmenin senkronizasyonu sorununu aşmak için Berard (AIT-auditory integration training) sisteminden faydalanılmaktadır. Bu yöntemde çocuklara yarım saatlik seanslarda kulaklıkla farklı modülasyonda müzik dinletilerek beyin işitme algısı eşgüdüm içine sokulmakta böylece ortalama 20 seansta işitsel dikkat sorunu ortadan kalkmaktadır.

Sonuç olarak, CAS testi ile dikkat eksikliğinin olup olmadığı, varsa seviyesi ve görsel yada işitsel algı kaynaklı olduğu göz önüne alınarak Berard yada EEG-nörofeedback yöntemlerinden gerekli olanın uygulanması çok az ilaç kullanımına ihtiyaç duyulan veya ilaç gerektirmeyen dikkat eksikliklerinin tedavisinde başarılı sonuçlar vermektedir. ◀



single level, but it may be observed at a mild, moderate, and high level. Whereas little interventions without medicine will be sufficient at mild level, it might be necessary to apply a drug therapy at moderate level, as success reduces due to very simple mistakes. When it is at high level, the student cannot sit at the table to study, walks around the classroom during the lesson, and makes very big mistakes in exams even in the simplest questions.

After the level of attention deficit and the perception disorder, either visual or hearing, it is sourced from is determined, the appropriate method is identified and treatment is initiated. Children with a visual perception disorder have problem especially in numerical courses, and they are likely to make mistakes with the simplest mathematics questions. As they have a problem with perceiving what they see due to an irregularity in their brain waves, although they do not have any visual problem, the EEG-neurofeedback method is employed for treatment. In this method, the brain activities are transferred to the computer through the electrodes placed on the head, and by the help of a program that evaluates these, animations appear on the monitor, which would particularly drive the attention of children and teenagers. By this way, the brainwaves are educated and their functions are regulated, and the attention deficit is totally removed after the applications, without any requirement of using drugs or with very little drug support.

Children with an attention deficit due to a problem in hearing perception have difficulty in verbal courses, especially in Turkish, and they have an attention deficit due to the problems in processing what they hear in the brain process, although there is not any problem with their hearing. Even though the ear responsible for hearing is the right ear, when there is a problem of synchronization between the left and right ear, they cannot fully understand what they hear, since the hearing perceptions coming from both ears are perceived by the brain in different times, and cannot understand what they listen to, despite hearing them. For the management of the attention deficit that emerges due to the hearing perception, the Berard (AIT-auditory integration training) system is made use of in order to get over the mentioned problem of synchronization of hearing. By this method, children are made listen to the music by earphones in different modulations during half-hour sessions in order to provide coordination in the hearing perception of the brain, and thus the hearing sourced attention disorder is removed in 20 sessions in average.

As a conclusion, after it is determined by the CAS test whether there is an attention deficit or not, its level if any, and whether it is sourced from any visual or hearing perception, and then applying of the appropriate method from the Berard or EEG-neurofeedback methods according to the test results, yield successful outcomes in the management of attention deficits during which very little or no medicine administration is required. ◀



Gök Bayrağın Sancaktarı: İsa Yusuf ALPTEKİN

Flag-bearer of the Sky Flag: İsa Yusuf ALPTEKİN

PROF. DR. NECAT BİRİNCİ

“Gönül arzu eder ki, Türkistan meselesinin ballı davasında öncü olma şerefi Türkiye’nin olsun.”

İsa YusufALPTEKİN

Doğu Türkistan... En eski Türk vatanı. Büyük Hun Devleti, Kangıl, Göktürk, Türgiş, Karluk, Uygur, Karahanlı devletleri bu coğrafyada kurulmuş ve gelişmiştir.Türkler bu coğrafyada İslâmiyetle karşılaşmış, Müslüman olmaya başlamışlardır. Çağataylar, Timurlular, Seidiye Hanlığı, Kaşgar Hanlığı, Doğu Türkistan İslâm Cumhuriyeti de bu coğrafyada kurulmuştur.

Doğu Türkistan coğrafyasının adı Çin kaynaklarında “Batı Bölgeleri” anlamına gelen “xiyu” dur. Firdevsî’nin Şehnâmesi’nde “Turan” olarak geçer.

Marko Polo seyahatnamesinde bu coğrafyaya “Uluğ Türkistan” denilir.

Turfan metinlerinde ise “Uygur ili” dir.

XIX. yüzyılın ikinci yarısında Büyük Türkistan’ın batı bölgesi Ruslar tarafından işgal edilir. Doğuda kalan kısma “Doğu Türkistan” adı verilir. Bu bölge de Çin nüfuzu altındadır.

Kızıl Çin orduları 1949 yılında bu en eski Türk vatanını, büyük katliamlar da yaparak işgal eder. 1955 yılında da adını “Yeni Hudut” anlamına gelen “Sincan” olarak değiştirir, otonom bölge olarak Çin’e bağlandığını dünyaya duyurur.

İsa Yusuf Alptekin böyle esir bir vatanın istiklâl kahramanı, sandık diplerine, yastık altlarına düşmemek için direnen Gök Bayrağın ulu sancaktarıdır. 1901 yılında Doğu Türkistan’ın Kaşgar vilayetinin Yenihisar kazasında doğmuştur. Babası Yusuf Bey, annesi Ayşe Hanımdır.

Ailenin on iki çocuğundan hayatta kalan üç kardeşin en küçüğüdür. İsa Yusuf’un din alimi olmasını isteyen babası, onu Yakup Ahun Molla’nın hocalık yaptığı mektebe yollar. Ancak Yenihisar’ın Çinli kaymakamı, Müslümanların ileri gelenlerinin, çocuklarını Çin okullarına göndermelerini istemesi üzerine, Çin okuluna kaydedilen İsa Yusuf, bir yandan bu okula devam eder, diğer yandan, yörenin önemli hocalarından dinî bilgiler almayı sürdürür.

İsa Yusuf’un yetişmesini sağlayan bir ocak da köklü bir gelenek olan “Meşreb Meclisleri” dir. Gençlere şehir hayatını gösteren ,toplum içinde davranış biçimlerini veren ve erdemli olma yollarını öğreten bu meclislerde İsa Yusuf “yigitbaşılığa” kadar yükseldi.

İsa Yusuf devlet hizmetine vergi memur yardımcısı olarak girdi. Daha sonra eğitim gördüğü Çin okuluna Türkçe öğretmeni olarak atandı. 1923’te Yenihisar’a tayin olan Çinli kaymakam De Li’nin Türkçe öğretmeni oldu. Ona Türkçe öğretti. Bu çalışma sırasında kaymakamın güvenini kazandı. Kaymakam, 1926 yılında konsolos olarak Andican’a atanınca İsa Yusufu

“We desire Turkey to be the pioneer honoree in solving the Turkestan problem”.

İsa YusufALPTEKİN

East Turkestan... The oldest Turkish home. the Great Hun State, Kangıl, Gokturk, Turgish, Karluk, Uyghur, Karahan states were founded and developed within this region. Turks first met Islam and began to become Muslim in this land. Chagatay, Timur, Seidiye Khanate, Kashgar Khanete, East Turkestan Islamic Republic were also founded here.

In Chinese resources, the land of East Turkestan is called as ‘xiyu’ which means ‘western lands’. In Shehname by Firdevsi, it is named as ‘Turan’.

This land is called ‘Ulugh Turkestan’ in the travel book by Marco Polo.

In Turfan scripts, it is ‘Uyghur Country’.

In the second half of 19th century, the western part of the Great Turkestan was occupied by Russians. The eastern part is called “East Turkestan”. This region is under the sway of China.

Red Army of China occupied this oldest Turkish home along with violent massacres in 1949. In 1955, Chinese government changed the name of the land to ‘Xingjian’ referring to ‘the new border’, announced that the region was an autonomous region under China.

İsa Yusuf Alptekin is an independence hero of a captive land and a flag-bearer of the Sky Flag that resist against to be hidden at the bottom of the cases and under pillows. He was born in Yenihisar town of Kasghar Province in East Turkestan in 1901. Yusuf is his father and Ayse is his mother. He is the youngest of the three living brothers and sisters among 12 children of the family. His father, who desired İsa Yusuf to be a religious scholar, sent him to a school where Yakup Ahun Molla instructed. However, upon order of the Chinese district governor of Yenihisar who asked the notable Muslims to send their children to Chinese schools, İsa Yusuf was sent to the Chinese school as well as he continued to receive religious education from significant scholars of the region.

The deep-rooted ‘spirit courts’ are other places where İsa Yusuf improved himself. In these spirit courts, which introduced urban life, had them to acquire the form of behaviors and taught them to have the ways to be virtuous, İsa Yusuf got up to ‘chief valiant’ level.

İsa Yusuf began working in public sector as an assistant tax assessor. Later on, he was appointed as Turkish language teacher to the Chinese school where he had studied. He became Turkish language teacher of Chinese district governor, De Li, who was appointed to Yenihisar in 1923. He taught him Turkish language. During this job, he earned the district governor’s trust. When the district governor was appointed as a counsul to Andican, he took İsa Yusuf with him. Working for the Chinese government for 6 years, - three years in Andican and three years in Tashkent, İsa Yusuf gained a signifi-

ca yanında götürdü. Üç yıl Andican, üç yıl da Taşkent olmak üzere altı yıl devlet yönetiminin içinde olan İsa Yusuf, yönetim ve diplomasi açısından önemli tecrübe kazandı. Bu yıllarda Batı Türkistan ve Çin’in başka şehirlerine seyahatlerde bulundu. Batı Türkistan’daki vatan ve milliyetperverlerle tanıştı. Onlarla işbirliği yollarını aradı. Komünizm tehlikesini yakından gördü.

Gittiği yerlere daha önce göç etmiş Doğu Türkistanlılarla yakından ilgilendi. Onlara, Komünizm tehlikesine karşı uyanık olmalarını ısrarla telkin etti. Özbeklerin milli şairi Çolpan’la tanıştı. Çolpan, İsa Yusuf’a Türkistan’ın geleceği için vatanperver, milliyetperver, çalışkan, fedakâr gençler yetiştirme fikrini aşıladı. Onun milli konular üzerinde daha derin hassasiyet kazanmasını sağladı.

Yıllarca yanında bulunduğu konsolos De Li’nin görevden alınması üzerine Pekin’e gitti. 1933’de “Doğu Türkistan Vatanadaşlar Cemiyeti”ni kurdu, “Çin Türkistanı’nın Âvâzı” isimli dergiyi çıkardı.

Bu arada 1930 yılından itibaren işgalci Çin , Doğu Türkistan üzerindeki baskılarını arttırdı. Bu baskılara karşı, 1931’de Kumul ayaklanması başladı. Bunu Turfan, Hoten, Altay, Tohsun, Yerkent ayaklanmaları takip etti. Bu ayaklanmalar sonucu 12 Kasım 1933’te merkezi Kaşgar olmak üzere Doğu Türkistan İslâm Cumhuriyeti kuruldu. Ancak bir yıl sonra, Ekim 1934’te Çin kuvvetleri tarafından bu yeni devlet ortadan kaldırıldı.

İsa Yusuf bu hareketin içinde yer almadı. O Nankin şehrinde ve halk arasında milli uyanışın kültür zeminini oluşturmak için çalışmaktadır.

1936 yılında Çin Millet Meclisi üyeliğine seçildi. 1938 yılında Çin-Japon anlaşmazlığı konusunda, Çin tezini anlatmak üzere görevlendirildi. Hindistan’ı, Suudi Arabistan’ı, Mısır’ı, Türkiye’yi ziyaret etti. Ziyaret ettiği bu ülkelerin görüştüğü yetkililerine Doğu Türkistan davasını da anlatmak fırsatı buldu.

Türkiye’den sonra Beyrut, Lübnan, Irak’ı ziyaret etti. Irak’tan İran’a, arkasından Afganistan’a geçti. Burada 1933 ayaklanmasının kahramanlarından Mehmet Emin Buğra ile görüştü. Hindistan üzerinden Mart 1940’da Doğu Türkistan’a döndü.

İki yıl süren bu seyahat boyunca İsa Yusuf Alptekin Müslüman devletlerden yardım ve destek isteme fırsatı buldu ise de umduğu desteği elde edemedi. O artık mücadelesine Çin’de devam edecektir.

Çin anayasasında Doğu Türkistan’ın içinde bulunduğu şartları iyileştirecek değişikliklerin yapılması için Çin Millet Meclisi’ne bazı tekliflerde bulundu. Çin’e dönmüş olan Mehmet Emin Buğra Bey ile birlikte, Çin Cumhurbaşkanı Çan Kay Şek ile ,arzu edilen değişiklikler üzerine konuştu. Bu görüşmeler sonuç vermedi. Aksine Çin, Doğu Türkistan üzerindeki baskısını daha da arttırdı. Bu baskılar giderek tahammül sınırlarını aştı. 21 Eylül 1944’te Ali Han Töre önderliğinde İli’de ayaklanma başla-

cant experience in terms of administration and diplomacy. During those years, he travelled to many cities of East Turkestan and China. He met patriots and nationalists in West Turkestan. He sought for ways of collaboration with them. He closely observed the communism threat. He took closely interest in East Turkistanis who had previously moved to the places he visited. He inspired the Turkistanis to be alert against communism threat. He met Colpan, the Uzbek national poet. Colpan imbued him with breeding nationalist and patriotic, hardworking and devoted youth for the future of Turkestan. He provided him to gain a deeper sensitivity about national issues.

Upon the council De Li, who İsa Yusuf was had been with for years, was relieved of duty, İsa Yusuf went to Pekin. In 1933, he founded ‘Eastern Turkestan People Association’, and issued a magazine named “Çin Türkistanı’nın Âvâzı” (The Voice of Chinese Turkestan). By the way, the occupant China has increased the pressure on East Turkestan since 1930. This has been followed by the upheavals in Turfan, Hoten, Altay, Tohsun and Yerkent. As a result of those uprising, East Turkestan Islamic Republic, whose capital was Kashgar, was founded on 12 November 1933. However, that new state was destroyed by Chinese troops in October 1934, one year of its foundation. İsa Yusuf did not take a part in that movement. He was in Nankin and working among the people for forming a cultural basis for national awakening.

He was elected as member of Chinese National Assembly in 1936. He was assigned to advocate the Chinese thesis in China-Japan disputes in 1938. He visited India, Saudi Arabia, Egypt and Turkey. He found opportunity to tell about the East Turkestan problems to the representatives of the countries he visited.

After Turkey, he visited Beirut, Lebanon and Iraq. From Iraq, he went to Iran and then Afghanistan. He met Mehmet Emin Bugra, one of the heroes of 1933 uprisings, in Afghanistan. He returned to East Turkestan through India in March 1940. During that travels last two years, İsa Yusuf Alptekin found opportunity to ask for support from the Muslim countries, though he did not get what he expected. He would, then, continue his struggle in China.

He submitted some proposals to Chinese National Assembly to make some changes in Chinese constitution to recover the conditions of East Turkestan. Together with Mehmet Emin Bugra, who returned to China, he had a meeting with Chiang Kai-shek, the president of Republic of China, and talked on the changes they desired. Those meetings did not deliver good results. On the contrary, China increased pressure on East Turkestan. Those pressures became insufferable. On 21 September 1944, an uprising was exploded in Ili, under the leadership of Ali Han Tore. On 7 November 1944, Republic of East Turkestan was founded. In fact, China was pressed by the Red uprising on one hand and the battle with Japan on the other hand. However, the new state was not recognized. But East Turkestan Province Government was established under the presidency of

dı. 7 Kasım 1944’te Şarkî Türkistan Cumhuriyeti kuruldu. Esasen bir taraftan Kızıl ayaklanma, diğer yandan Japonlarla devam eden savaş, Çin’i zor durumda bırakmıştı. Buna rağmen yeni devlet tanınmadı. Ancak Çinli General Can Ci Cu’nun başkanlığında, İsa Yusuf ile Mehmet Emin’in de içinde yer aldığı Doğu Türkistan Eyalet Hükümeti kuruldu. 1947’de İsa Yusuf Alptekin bu hükümetin genel sekreteri oldu. Hükümet, 1940’da Çin zulmüne karşı ayaklanıp Altayları Çinlilerden tamamen temizleyen Osman Batur’u Urumçi’ye davet etti ve onu Altaylar bölgesine vali tayin etti. Böylece yeni hükümetin nüfuz alanı Altayları da içine alacak şekilde genişledi.

Yeni Hükümetin Osman Batur’a karşı bu tavrı Çin’i olduğu kadar Sovyet Rusya’yı da rahatsız etti. Hükümet başkanı Mesut Sabri Bey’le İsa Yusuf görevlerinden azledildi ve görüşmek üzere Çin’e davet edildiler. Ancak bu ikili,görüşmelere gitmedi.

Bu arada Kızıl Çin tehlikesi de gittikçe yaklaşmaktadır. İsa Yusuf Alptekin Kızıl Ordu’ya direnen Çin ordularının yanında yer aldı. Ancak bu yararlı olmadı. Çin Cumhuriyeti’ni rahatlatmak için, Doğu Türkistan’ın Kızillara terk edileceği haberleri ortalığa yayıldı.

“Ufkumun kandili söndü,
Sarardı bütün yapraklar
Mevsimler kızıla döndü,
Elveda doğduğum topraklar.”

“Vatan için Vatandan ayrılma kararı... HiCRET...”

İsa Yusuf Alptekin, Mehmet Emin Buğra, Dr. Mesut Sabri Kızıl orduya karşı topraklarını koruma ve direnme kararı aldılarsa da yüz bin kişilik Kızıl Çin ordusuna karşı başarılı olamayacaklarını anladılar ve “hicret” kararı aldılar. Urumçi’den yedi bin kişi ile başlayan göç kafilесinden ancak sekiz yüz elli kişi Himalayaların karlı, buzlu, boralı, tipili tepelerini ve derin uçurumlarını aşarak Keşmir’e ulaşabildi.

Doğu Türkistan davası artık gurbette dillendirilecek, hür dünyaya, özellikle İslâm âlemine anlatılacaktı. Bu hiç de kolay değildi. Hindistan, Suudi Arabistan, Mısır ziyaretleri bir sonuç vermedi. Ancak Türkiye Cumhuriyeti ile yapılan görüşmeler gönüllere teselli oldu. T. C. Bakanlar kurulu 13.3. 1952 tarihinde Doğu Türkistan Türklerinin iskânlı göçmen statüsünde Türkiye’ye yerleşmeleri kararını aldı. Kızıl zulümden kaçanların büyük çoğunluğu Türkiye’ye yerleştikten sonra İsa Yusuf Alptekin de ailesi ile birlikte Haziran 1954’te Türkiye’ye yerleşti. 1957 yılında da Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlığına kabul edildi.

1952 yılında Türkiye’ye gelen Mehmet Emin Buğra’nın başlattığı Doğu Türkistan davası etrafındaki yayın faaliyetini artırarak sürdürdü. Ulaşabildiği her gazete ve dergiye, sivil toplum

Can Ci Cu, the Chinese General. İsa Yusuf and Mehmet Emin also took a part in the government. İsa Yusuf Alptekin was appointed as the General Secretary of that government in 1947. The government invited Osman Batur, who revolted against China and pushed out Chinese troops from Altai in 1940, to Urumqi and appointed him as the governor of Altai region. In this way, the domain of the new government extended so far as containing Altai region.

This behavior of the new government towards Osman Batur annoyed China as much as Russia. The prime minister Mesut Sabri and İsa Yusuf were dismissed from their positions and invited to China for discussion. However, these two did not accept the invitation.

By the way, the threat of Red China was approaching. İsa Yusuf Alptekin supported the Chinese troops against Red Army. However, this was not useful. In order to reassure the Chinese Republic, the rumors that East Turkestan would be left for Red Army were spread.

“Turned off the candle of my horizon,
Turned yellow all leaves,
Turned red all seasons,
Goodbye, the lands where I was born.”

“Decision to leave the Home for Home... IMMIGRATION ...”

İsa Yusuf Alptekin, Mehmet Emin Buğra and Dr. Mesut Sabri decided to defend their lands and revolt against the Red Army, though they soon noticed that they would not be successful against Red Army having 100, 000 soldiers and they decided to immigrate. From the immigration caravan that started to move from Urumqi with seven thousand persons, only eight hundred and fifty persons were able to reach Kashmir after climbing over the snowy, icy and stormy hills and deep precipices. The East Turkestan issue would then be announced to the world, particularly to the Muslim countries, while living in foreign places. But it was not that easy. The visits to India, Saudi Arabia, Egypt did not deliver any results. However, the discussions with Republic of Turkey gave solace to the hearts.

With a decree, Republic of Turkey, Council of Ministers decided that the Turks of East Turkestan were allowed to immigrate to Turkey, with the settled immigrant status. After most of the ones who escaped from Red Army settled in Turkey, İsa Yusuf Alptekin, along with his family, also came to Turkey in June, 1954. He was naturalized in 1957 and became a citizen of Republic of Turkey.

The continue the publicity activities on East Turkish issue, which was launched by Mehmet Emin Bugra, who came to Turkey in 1952. He expressed the issue to every journal and magazine, NGOs, which he would be able to access, and tried to create a public opinion on this issue, which was his unique aim. With conferences and open air meetings, he tried to gain attention for the issue of East Turkestan.

He published the magazine “Doğu Türkistan’ın Sesi” (The Voice of East Turkestan) in three languages, Turkish, Arabic and

örgütlerine bu davayı anlattı, hayatının tek gayesi olan bu konu etrafında kamu oyu oluşturmaya çalıştı. Verdiği konferanslarla düzenlediği açık hava toplantıları ile dikkatleri Doğu Türkistan üzerine çekmeye çalıştı.

Doğu Türkistan’ın Sesi isimli dergiyi Türkçe, Arapça, İngilizce olmak üzere üç dilde yayımladı. Tanrı Dağları, Altay, Erk bu dava için kurup yayın hayatına kattığı diğer dergilerdir. 1983’te Doğu Türkistan Neşriyat Merkezi’ni, 1986’da Doğu Türkistan Vakfı’nı kurdu.

1960 yılında Yeni Delhi’de toplanan Asya-Afrika Konferansı’na ,1962’de Bağdar’ta, 1964’te Somali’nin başşehri Mugadişu’da; 1965’te Mekke’de, 1978’de Karaçi’de toplanan İslâm konferansı’na katıldı. 1980’de Mekke’de düzenlenen Dünya İslâm Birliği Kurucular Meclisi üyeliğine seçildi. Bütün bu konferanslarda Doğu Türkistan’ı temsil etti; dünya kamuoyuna Doğu Türkistan davasını anlattı, Doğu Türkistan’ın istiklâli yönünde kararlar çıkmasına gayret etti.

1978 yılında geçirdiği kaza sonucu görme yetisini yavaş yavaş kaybetmeye başladı. Ömrünün sonuna doğru tamamen görmez oldu. Doğu Türkistan’ın istiklâl davasına adanan bu ömür 17 Aralık 1995 gecesi sona erdi; İsa Yusuf Alptekin öldü. İstanbul’da Topkapı Mezarlığı’na defnolundu.

Gök bayrak onsuz kaldı, ama o Doğu Türkistan davasını yatanların kalbinde Gök bayrağın sancakları olarak yaşayacaktır.

....

İsa Yusuf Alptekin, bir ömür verdiği Doğu Türkistan’ın istiklâli davasında çözümü daima siyaset zemininde aradı, diplomatik görüşmelerle sonuca ulaşmak istedi. Bu özelliği ile diğer Türkistanlı liderlerden ayrılır. Sonucun silâh ve şiddet yolu ile değil, akliselimin hakim olduğu, uzun vadeli ve kesintisiz görüşmelerle alınabileceğine inandı. Dünyada boy veren demokratikleşme anlayışının da bu yolla hizmet edeceği kanaatini taşıdı.Bunun için de, bu davaya inanmış, kararlı, azimli, çalışkan, üretken, Türklüğün kültür zenginliğini kavramış, ekonomik gelişmişliği sağlamış, Türkistan sevdasına tutkun, Gök bayrağı yükseklerde taşıyacak nesiller yetiştirmeye çalıştı.

Yayınladığı gazeteler, dergiler, kurduğu dernekler dışında Doğu Türkistan için kaleme aldığı eserlerin başlıcaları şunlardır:

- Doğu Türkistan Davası,
- Unutulan Vatan Doğu Türkistan,
- Doğu Türkistan İnsanlıktan Yardım Bekliyor,
- Türkistan Şehitleri,
- Demir Perde Arkasındaki Müslümanlar,
- Esir Doğu Türkistan İçin,
- Resimli Doğu Türkistan,
- Büyük Doğu Türkistan Hakkında Muhtıra,
- Doğu Türkistan’ın Hür Dünyaya Çağrısı,
- Doğu Türkistan’ın Sesi ◀

English. Tanrı Dağları, Altay and Erk are the other magazines that he published for this issue. He founded East Turkestan Publication Center in 1983, and East Turkestan Trust in 1986.

He attended Asia-Africa Conference held in Delhi in 1960, and İslam conferences in Baghdad in 1962, in Mogadishu in 1964, in Mecca in 1965, in Karachi in 1978. He was elected as a member of Founders Assembly of World İslamic Union, which was held in Mecca in 1980. He represented East Turkestan in those conferences; announced the East Turkestan issue to the world and made efforts to have those conferences to decide on independence of East Turkestan.

He gradually lost his eyesight as a result of an accident in 1978. He completely went blind towards the end of his life. This life, which was devoted to the independence of East Turkestan, ended up on 17 December 1995; İsa Yusuf Alptekin died. He was buried Topkapı Graveyard, İstanbul. The sky-flag stayed without him, but he will continue to live in the hearts of the who sustain to advocate the East Turkestan issue, as a sky-flag bearer.

....

İsa Yusuf Alptekin was always seeking for a solution for independence of East Turkestan, for which he devoted his life, on a political ground and tried to achieve the result via diplomatic discussions. With this feature of him, he differs from the other East Turkestan leaders. He believed that the results would be achieved only with long-term and uninterrupted negotiations with good sense, not with arms or violence. He believed that democratization, began to blossom in the world, would serve in this way. For this purpose, he always tried to breed and educate generations who devoted themselves to this issue, who were determined, stable, hard-working, productive, comprehended the cultural wealth of Turkishness, provided economical growth, had passion for Turkestan and who would keep the flag flying at the top.

Apart from establishing the journals, magazines and associations, he also wrote the following works:

- *Doğu Türkistan Davası (East Turkestan Issue)*
- *Unutulan Vatan Doğu Türkistan (East Turkestan, The Forgotten Home)*
- *Doğu Türkistan İnsanlıktan Yardım Bekliyor (East Turkestan Expects Help from Humanity)*
- *Türkistan Şehitleri (The Martyrs of Turkestan)*
- *Demir Perde Arkasındaki Müslümanlar (Muslims Behind the Iron Curtain)*
- *Esir Doğu Türkistan İçin (For the Captive East Turkestan)*
- *Resimli Doğu Türkistan (Illustrated East Turkestan)*
- *Büyük Doğu Türkistan Hakkında Muhtıra (Memoire about Great East Turkestan)*
- *Doğu Türkistan’ın Hür Dünyaya Çağrısı (The Call of East Turkestan for the Free World)*
- *Doğu Türkistan’ın Sesi (The Voice of East Turkestan) ◀*

Üniversitemiz Eurodesk Temas Noktası Olarak Akredite Edildi

*Our University is Accredited as
Eurodesk Contact Point Temas*



İstanbul Aydın Üniversitesi gençlik alanında Avrupa fırsatları konusunda gençlere ve kente daha kolay ulaşmak aynı zamanda kaliteli hizmet sunmak için 20 Eylül 2012 tarihinde Eurodesk Temas Noktası olarak akredite edildi.

Eurodesk Nedir?

Eurodesk, gençler için eğitim ve gençlik alanlarındaki Avrupa fırsatları ve gençlerin Avrupa faaliyetlerine katılımı hakkında bilgi sağlayan Avrupa Bilgi Ağı'dır. Tüm AB ve diğer program ülkelerinde kurulmuş olan Eurodesk, Türkiye'de Türk Ulusal Ajansı tarafından 2008 yılında faaliyete geçirilmiştir.



İstanbul Aydın University was accredited as Eurodesk Contact Point on 20th September 2012, in order to reach the youth and the city, related with the opportunities in Europe in the field of youth, and also to provide high quality services.

What is Eurodesk?

Eurodesk is the European Data Network that provides information about the opportunities for the young in Europe in the fields of education and youth and participation of the young persons to European activities. Established in all EU and other program states, Eurodesk's activities were initiated in Turkey by Turkish National Agency in 2008.

Eurodesk Türkiye Temas Noktaları

Eurodesk Türkiye Temas Noktaları, AB Bakanlığı AB Eğitim ve Gençlik Programları Merkezi Başkanlığı (Ulusal Ajans) tarafından, gençlere ve gençlere hizmet edenlere Avrupa Fırsatları hakkında bilgi vermekle yetkilendirilmiş kuruluşlardır.

Eurodesk Hizmetleri

- Ücretsiz soru yanıtlama hizmeti (e-posta ile, faks ile, telefonla, ziyarette),
- Soru sahiplerine öneri ve yardım hizmetleri,
- Fonlarla ilgili Avrupa bilgisine internet erişimi sağlanması,
- Eğitimler düzenlenmesi ve destek hizmetleri,
- Konferanslar, seminerler ve diğer etkinliklerin düzenlenmesi,
- Kaynak materyallerin basılması ve dağıtılması,
- Gençlik Programı ile ilgili bilgilerin yaygınlaştırılması.

Eurodesk Turkey Contact Points

Eurodesk Turkey Contact Points are the organizations empowered by the Ministry of EU, EU Education and Youth Programs Center (National Agency) to give information to the young and to the ones who give services to the young about the Opportunities in Europe.

Eurodesk Services

- Free of charge answering services (by e-mail, by fax, by phone, by visiting),
- Suggestions and help services to questioners,
- Providing online access to information about the European Funds,
- Organization of training and support services,
- Organization of conferences, seminars, and other activities,
- Printing and distributing source materials,
- Extending information about the Youth Program.

Sandık Kokusuyla Şifrelenmiş Hikayeleri İnceleyen Ve Dile Getiren Sn. Vildan Gözenç'le İçten Bir Sohbet!

*A Sincere Conversation with Ms. Vildan
Gözenç, Who Studies on and Tells Stories
Enciphered with the Smell of a Crate*

Röportaj / Interview: Öğr. Gör. / Instructor: Özgül YAMAN

■ El sanatlarının hangi dalı ile uğraşıyorsunuz?

Türk kültürünün bir dalı olan el sanatlarının oyacılık ve bez işlemeciliğini yaşatmak ve üretmek amacıyla çalışmalar yapıyorum.

■ Bu ürünleri nerelerden topluyorsunuz?

Sandıklarda kalmış antika iğne oyası yazmalar, keseler, bindallılar ve işlemeli bezleri Türkiye'nin çeşitli yerlerinden toplayıp ortaya çıkarıyorum.

■ Bu ürünleri nasıl değerlendiriyorsunuz?

Desenlerimizi ve oya modellerimizi sonraki nesillere göster-

Fotoğraflar / Photographs: Öğr. Gör. / Instructor: Emel BİROL- Fatih GÖZENÇ

■ What handicraft are you engaged in?

I am engaged in lace embroidery and cloth embroidery among the handicrafts of Turkish culture, and the aim of my works is to keep these values alive.

■ Where do you collect these products from?

I collect to reveal the antique needlework kerchiefs, sacks, bindallis (purple velvet embroidered with silver thread), and embroidered fabrics kept in crates from various places in Turkey.

■ How do you utilize these products?

I design new products adapted to our time, in order to show our

mek amacıyla günümüze uyarlanmış şekliyle yeni ürünler tasarlıyorum. Ayrıca Türkiye'deki üniversitelerin el sanatları bölümlerinde okuyan öğrenci ve öğretmenlerine internet aracılığıyla sandıklarda kaybolmaya yüz tutmuş modelleri yayınlıyorum.

■ Sandık ürünleri ile ilgili bilgileri nereden ediniyorsunuz?

Sandıklar açıldığında oylarla, işlemelerle, keçelerle, yazmalarla ve bindallılarla ilgili sandık sahibinden bilgiler alıyoruz. Zaten her motifin bir hikayesi ve anlamı mevcut. Bilinen bilgileri ve sahibinin anlattığı hikayeleri bir araya getiriyoruz.

■ Keselere ait bilgi verebilir misiniz?

Kese denilip geçiliyor ama hepsinin ayrı ayrı hikayesi var. Kök boyalı pamuk veya ipek iplerle örülmüş ayrıca çeşitli kumaşlardan dikilmiş keseler mevcut. Saat, mühür, altın, çatal-kaşık, silah, tütün keseleri bunlardan bazıları. Ayrıca ipekle yapılmış iğne oyları, damat bohçaları ve kayınvalideler için yapılmış kese takımları da görülmeye değer.

■ Burada çok miktarda yazma bulunuyor ne için ve nasıl üretilmiş?

Yazmalar, Türk kadınının vazgeçilmezleri arasında günümüzde de hala birçok bölgede üretiliyor ve kullanılıyor. Fakat sandıklardan çıkanların eşi benzeri yok. İşleyen kadın, nişanlısı için, kayınvalidesi için, kocası için kızının çeyizine ayrı modeller yapmış. Kayınvalidesine kızmış ve hiç birşey söyleyemediğinden, hislerini belirtmek için ona biber oyası işlemiş. Hatta ağaçta gördüğü çiçeği, bahçeye diktiği sebzeyi, yediği meyveyi bile kendisine model yapmıştır. Kimseye söyleyemediği sözleri bile yazmaların kenarına işlemişler. Kimini iğne ile, kimini boncuk ile, kimini pul ile anlatmış. Oyların dik durması için at kılı kullanmış. Her kadın kenarını işlediği yazmaya bir de imza atmış. O yörede bir yazma görüldüğünde kimin işlediğini herkes bilir. Oyların bazılarının, rengi değişik, büyüklükleri farklı, arada işlenenden değişik bir çiçek tarzında imza modellerini görebiliriz.

■ Çok eski olan yazmaları nasıl değerlendiriyorsunuz?

Sandıklardan yazmaları çıkarıp baktığımda, bazılarının bezlerinin artık kullanılmayacak kadar eridiğini görüyorum ve içim sızlıyor. Genellikle oyları sağlam kalıyor, ben de bu oyları; takılarda, giysi süslemekte, veya flar uçlarında kullanıyorum.



patterns and lace embroidery models to next generations. I also publish online any models that are destined to be lost within crates for the students and lecturers who study in the handicraft departments in the universities in Turkey.

■ Where do you get the information about the crate products from?

When the crates are opened, we get information from the owner of the crate about the lace embroidery, embroidery, felt, kerchiefs, and bindallis. In fact, every motif has a story and meaning. We bring together any already known details and the stories told by the owner.

■ Can you give information about the sacks?

Sacks are generally ignored, but each has its own story. There are sacks knitted with madder cotton or silk yarns and also sewn with various fabrics. Watch, stamp, gold, fork and spoon, and tobacco sacks are some of them. Also, the needlework made with silk, bridegroom bundles, and sets of sacks made for mothers-in-law are spectacular.

■ Here are a number of kerchiefs, why and how were they created?

Kerchiefs are still created and used in many regions today, as they are indispensable for the Turkish ladies. But the ones taken out of crates are unique. The woman who embroidered them made individual models for her fiancée, mother-in-law, husband, and dowry of her daughter. She became angry with her mother-in-law, and as she could not say anything to her, she embroidered pepper lace embroidery to reveal her feelings. She even took the flower she saw on a tree, the vegetable she planted in the garden, and the fruit she ate as a model. They embroidered the words they could not tell anyone onto the edges of kerchiefs. They told these words either by needlework, or beads, or sequins. They used horse hair to keep the laces upright. Every woman put her signature on the kerchief she embroidered. When you see a kerchief in a neighborhood, everyone knows who made it. We can see signature models on the laces put in a different color, different size, and in a style of flower different than the one embroidered.

■ How do you handle very old kerchiefs?

When I take out kerchiefs from the crates and look at them, I see that fabrics of some of them have worn out to be unusable, which makes me very upset. But generally their lace embroidery is sound, and I use them on jewelry, for decorating the clothes or the ends of a scarf.





“Hiçbir işlemeyi atmıyorum İşle- melerin boyutuna göre ürünler üre- tiyorum. Bütün bu desenleri gelecek nesillere ulaştırmak için Allah ömür verdiği sürece devam edeceğim.”



“I never discard any embroidery. I create products according to the size of the embro- idery. I will conti- nue my works to convey all these patterns to next generations as long as I live.”



Sandıklardan yazmaları çıkarıp baktığımda, bazılarının bezlerinin artık kullanılmayacak kadar eridiğini görüyorum ve içim sızlıyor.

“When I take out kerchiefs from the crates and look at them, I see that fabrics of some of them have worn out to be unusable, which makes me very upset.”



■ **How do lavender bags come out of crates, which we place in our closets today?**

Mostly silk was preferred for the lavender bags and handkerchiefs. They were made so meticulously that they drive the attention with very tender embroidery and delicate lace embroidery on the edges. I adapt the same models to newly produced silks or silk fabrics that come out of crates. Amulets made on felt, fabric, or just made of beads come out of the crates, as well.

■ **Were the models of your felt amulets taken from the old ones, too?**

The felt were hand-made using the sheep wool and madder. There are still a few people who produce felt with this method. I create amulets, key chains, and bags out of these felt, by attaching antique embroidery on them.

■ **What do the patterns on the embroidered clothes tell us?**

Sacks are generally ignored, but each has its own story. There are sacks knitted with madder cotton or silk yarns and also sewn with various fabrics. Watch, stamp, gold, fork and spoon, and tobacco sacks are some of them. Also, the needlework made with silk, bridegroom bundles, and sets of sacks made for mothers-in-law are spectacular. For 16 years, I have come across very different patterns on the embroidery I collected from Anatolia. There have been times when I could not have the heart to touch, and stared at them for days. I have seen the elegance, grace, and personality of the Turkish woman. Madders were used for the yarns of embroidery. On the patterns, I have seen covers on which there are figures that depict the other world and life, family's happiness, various flower figures, vine branch figures, tree and animal figures, child figures, and even graveyards embroidered on them. They made the picture of the neighborhood they lived with great patience, carefully considering the holes of the fabric, just like an oil painting. But there is a mistake in every work of embroidery. Some of them are obvious, while some are hidden. This is based on the understanding: “There is

■ **Günümüzde dolaplarımıza koyduğumuz lavanta torbaları sandıklardan nasıl çıkıyor?**

Lavanta keseleri ve mendillerde genelde ipek tercih edilmiştir. Öyle özenle yapılmış ki, çok kibar işlemler ile kenarlarına narin oyaları çok dikkat çeker. Aynı modelleri, yeni üretilmiş ipeklere veya sandıklardan çıkan ipek kumaşlara uyarlıyorum. Sandıklardan, keçe üzerine, bez üzerine veya sadece boncuklarla üretilmiş nazarlıklar da çıkıyor.

■ **Keçe nazarlıklarınızın modelleri de eskilerden mi?**

Keçeler koyun yünü ile kök boya kullanılarak elde yapılmıştır. Hala günümüzde bu yöntemle keçe üreten birkaç kişi var. Bu keçelerden nazarlıklar, anahtarlıklar ve üstlerine antika işlemler monte ederek, çantalar üretiyorum.

■ **İşlemeli örtülerdeki desenler neleri anlatıyor?**

Sandıklardan çıkan örtülerin işlemelerindeki desenler yaşanan hayatları anlatıyor. İşlemler, el dokuması, ipek veya pamuklu kumaş üzerine yapılmış. Yağlık, çevre, uçkur, bohça, kuşak, at örtüsü, şömine örtüsü, kapı üstü örtüsü, peşkir, gelin örtüsü, konsol örtüsü, yatak örtüsü, namaz örtüsü ve perdeler bunlardan bazıları. 16 senedir, Anadolu'dan topladığım işlemlerde çok değişik desenler gördüm. Dokunmaya bile kıyamadığım veya günlerce karşıma alıp seyrettiğim oldu. Türk kadınının zerafetini, inceliğini, ve kişiliğini gördüm. İşleme iplerinde kök boyalar kullanılmış. Desenlerde; ahireti, ve yaşamı anlatan figürler, ailenin mutluluğunu anlatan fi-

gürler, çeşitli çiçek figürleri, asma dalı figürleri, ağaç ve hayvan figürleri, çocuk figürleri hatta tamamen mezarlık işlenmiş örtüler gördüm. Oturduğu mahallenini resmini sanki yağlıboya tablo gibi kumaşın deliklerini hesaplayarak, çok büyük bir sabırla yapmışlar. Ancak her işlemede mutlaka bir hata vardır. Bunun anlamı da “Allah’tan başka kusursuz hiçbir şey yoktur.” anlayışıdır. Bazı yörelerde “Allah tamamına erdiresin.” anlayışı ile gelin örtülerinin yarısını işlemezler. Bazı yörelerde de pullu işleri gelinlere, ponponlu işleri yaşlılara yaparlar.

■ **Sandıklardan başka neler çıkıyor?**

Sandıklardan el dokuması kumaşlarla birlikte çarşaflar, iç göy- nekleri, gecelikler çıkıyor. Sağlam olanlardan elbise, bluz, kese ve yelek dikip, üstlerini oyalarla ve antika işlemler ile süslüyorum. Sandıklarda çürümeye terk edilmiş bu dokumaları, kullanılabilir, insanlara sergilenebilir hale getirmek benim için çok zevk verici bir iş. Sanki onların sahipleriyle iletişime geçiyorum. “Acaba bunu dokurken ne düşünüyordur...” diyorum. Kumaşlar el di- kişi ile birleştirilerek kullanılmış. Orijinal hallerini hiç bozmadan kullanmaya gayret ediyorum. Çok yıpranmış ve yırtılmış olan iş- lemelerin sağlam yerlerini; tepsi, ayna ve çerçeve olarak değerlen- diriyorum. Hiçbir işlemeyi atmıyorum İşlemlerin boyutuna göre ürünler üretiyorum. Bütün bu desenleri gelecek nesillere ulaştır- mak için Allah ömür verdiği sürece devam edeceğim.

■ **Kaç senedir bu işi yapıyorsunuz?**

Ankara doğumluyum. İlk, orta ve lise öğrenimimi Ankara’da gördüm. Erkek sanat okuluna giren ilk bayanlardanım. Makine ressamlığı bölümünden mezun oldum. 13 senelik kamu hizme- tinden sonra, hobi olarak el sanatlarının oya ve işlemecilik dalın- da kendimi yetiştirerek ustalık belgesi aldım. Kendime bir atöl- ye kurdum. Kültür Bakanlığı’na bağlı Dösim mağazalarına özel ürünler yaparak işlerimi genişlettim ve kendime bir işyeri açtım. İşyerimdeki atölyemde, üretime devam etmekteyim. ◀



nothing perfect other than God.” In some re- gions, they do not embroider half of the bride covers with the understanding “May God make it complete”, where in some regions, the em- broidery with sequins are made for the brides, and the ones with pompom for the elder people.

■ **What else comes out of the crates?**

Along with hand-woven fabrics, linens, undershirts, and night gowns come out of the crates. I sew dresses, blouses, sacks, and waist- coats out of the sound ones and decorate them

with lace embroidery and antique embroidery. I get much pleasure from turning these textiles left dead in the crates into a usable and displayable form. It is like making a contact with their owners. I say: “What did she think while she was weaving this?” The fabrics were used by being joined with running stitch. I try to use them without touching their originality at all. I utilize the sound parts of any em- broidery that is much worn and torn out by using them for trays, mirrors, and frames. I never discard any embroidery. I create products according to the size of the embroidery. I will continue my works to convey all these patterns to next generations as long as I live.

■ **For how long have you been doing this work?**

I was born in Ankara. I was graduated from the primary, sec- ondary, and high school in Ankara. I am one of the first ladies who attended to boys’ school of arts. I was graduated from the department of Machine Design. After the public service for 13 years, as a hobby, I had self educa- tion in the field of lace embroidery and embroi- dery among the handicrafts, and I received a master’s certificate. I established a workshop for myself. I improved my works by making special products for the Dösim stores that are subject to the Ministry of Culture, and I opened a busi- ness for myself. I continue to make production in the workshop in my office. ◀



DEİK

Eğitim Ekonomisi İş Konseyi Genel Kurulu Tam Yol, Yola Devam

DEİK

*Education Economy Business Council
General Board Continues at Full Speed*



Ülkemiz ekonomisinin küresel ekonomiyle bütünleşmesi yönünde çok yönlü ve etkin bir dış ekonomik ilişkiler politikası geliştirilmesi ve uygulanması için önemli çalışmalar yürüten DEİK bünyesinde kurulan 'DEİK Eğitim Ekonomisi İş Konseyi; eğitim alanında sadece iç dinamiklere bağlı kalınmaması gerektiği düşüncesi ile ülkemizdeki en geniş kapsamlı yükseköğretim platformu olarak iki senedir yoğun çalışmalar yürütüyor. Türkiye’de sunulan eğitim hizmetlerinin yurt dışında tanıtımı konusunda DEİK desteği ile yürütülen çalışmalar ülkemiz ekonomisine, eğitim sektörümüzün gelişimine ve uluslararası rekabet edebilirliğine hissedilir bir ivme kazandırdı. Düzenlenen ilk Genel Kurulda İstanbul Aydın Üniversitesi Mütevelli Heyet Başkanı Dr. Mustafa Aydın Konsey Başkanı, İstanbul Bilgi Üniversitesi Mütevelli Heyet Başkanı Rıfat Sarıcaoğlu Başkan Vekili, Atılım Üniversitesi Mütevelli Heyet Başkanı Yalçın Zaim ve TOBB ETÜ Genel Sekreteri Prof. Dr. Adem Şahin Başkan Yardımcısı seçildi. Başkan Dr. Mustafa Aydın, “yeni Yürütme Kurulu ve sayıları her geçen gün artan EEİK üyeleri ile birlikte büyük hedeflerle çıktıkları DEİK ailesi ile birlikte çok daha önemli ve kapsamlı çalışmalara imza atacaklarını” belirtti.

Planlanan gelecek dönem faaliyetlerin bazıları;

- Uluslararası yükseköğretim hareketliliğinden Türkiye üniversitelerinin faydalarını artırabileceği işbirliği olarak görülen T.C. Milli Eğitim Bakanlığı Eğitim Müşavirlerini EEİK üyeleriyle İstanbul’da ortak bir toplantıda bir araya getirme çalışmaları,
- 2. Uluslararası Öğrenci Temini Çalıştayı,
- NAFSA 2013 ve diğer birçok ulusal ve uluslararası fuarada toplu fuar katılımı,
- Dışişleri ve İçişleri Bakanlıkları ile bürokrasiyi hafifletici faaliyetler/çalışmalar yapılması
- Turizm Bakanlığı ile ortak stratejilerin belirlenmesi
- Yurtdışından eğitim sektörü heyetlerinin ülkemize getirilmesi,
- Yurtdışında eğitim ve kültürel faaliyetler düzenlenmesi olarak belirlendi. ◀

DEİK Education Economy Business Council was established within the structure of DEİK (Foreign Economic Relations Board), which carries out important studies for the development and implementation of a diverse and efficient foreign economic relationships policy for the integration of our country’s economy into the global economy, and this council has been engaged in intense studies for two years, as the most comprehensive high education platform in our country, with the motto that not only interior dynamics should be attached to in the field of education. The efforts made for the introduction of the education services in Turkey to the international arena, with DEİK’s support, have given a remarkable acceleration to our country’s economy, development of our education sector, and its international competitiveness. At the first General Assembly Meeting held, Dr. Mustafa Aydın, Chairman of the Board of Trustees of İstanbul Aydın University, was selected as the President of Council, Rıfat Sarıcaoğlu, Chairman of the Board of Trustees of İstanbul Bilgi University, as the Deputy President, Yalçın Zaim, Chairman of the Board of Trustees of Atılım University, and Prof. Dr. Adem Şahin, Secretary General of TOBB ETÜ, as the Assistant Presidents. President Dr. Mustafa Aydın stated that “with the new Executive Board and members of EEİK, number of which increases day by day, they would success much more important and comprehensive projects, together with the DEİK family, with whom they set off with big targets”.

Some of the planned future activities are as follows:

- Efforts to bring together the Education Consultants of the Turkish Ministry of National Education with the members of EEİK at a meeting in İstanbul, which is regarded as a cooperation that is likely to increase the benefits of the Turkish universities from the dynamism of international high education,
- 2nd International Student Supply Workshop,
- A collective participation to NAFSA 2013 and many other national and international exhibitions,
- Activities / efforts with the Ministries of Foreign Affairs and Interior Affairs to lessen bureaucracy
- Establishment of common strategies with the Ministry of Tourism
- Inviting education councils from abroad to our country,
- Organizing education and culture activities abroad. ◀

NUTUK MU? Büyük Nutuk Mu?

THE SPEECH? Or the Great Speech?



ÖĞR. GÖR. / INSTRUCTOR: DENİZ ERCAN

Nutuk (söylev), bir dinleyici grubuna belli bir düşünciyi, bir duyguyu aşlamak; önemli açıklamalarda bulunmak için yapılan coşkulu konuşmalara denir. Nutuk; siyasî, içtimai, millî, ahlâkî, hukukî, askerî olabilir. Nutuktan amaç; heyecanlandırarak bir düşünciyi aşlamaktır. Türkçede bu kelime daha çok “bir topluluğa karşı söylenilen söz, hitabet” karşılığında kullanılmaktadır. Söylev (Nutuk), aslında bir sözlü kompozisyon ürünüdür. Nutuktan beklenen sonucun alınması, öncelikle konuşmacının bu düşüncelere kendisinin de inanmasına bağlıdır. Anlattıklarına inanmayan, içten konuşmayan hatibin dinleyicilere bir fikir aşılması onları heyecandırması mümkün değildir.

Bir gerçeğe inanan bir insanın, toplumu bu gerçeğe inandırmak için özünün bütünü ile yaptığı telkin sürecine hitabet; bir fikri, bir davayı karşısındaki insanlara dil ustalığı ile açıklamaya hitabet sanatı; toplum önünde bu konuşmayı yapana hatip denir. Hatiplik sanatı, insanlık geçmişinin en eski ve en köklü sanatlarından. Bu sanatla peygamberler ve din adamları insanları doğru yola davet etmişler; padişahlar, krallar ve kumandanlar ordularına bu sanatla hükmetmiş ve savaşlar kazanmıştır.

Hatip, iyi düşünen, çok okuyan, çok tecrübeli, gözlemi kuv-

A speech is an enthusiastic address made in order to impose a certain idea and feeling and to make important explanations to a group of listeners. A speech may be political, social, national, ethical, legal, or military. The purpose of a speech is to cause excitement and impose a thought. In Turkish, this word is often used in the meaning of “an address to a group”. Actually, speech is a kind of verbal essay. Receiving the expected outcome from a speech firstly depends on the speaker’s own belief in these ideas. It is not possible for a speaker who does not believe in what he/she tells and who does not speak sincerely to impose an idea and to excite the listeners.

The process of indoctrination made by a man who has belief in one truth with all his/her spirit in order to make the society believe in that truth is called rhetoric; explaining an idea, a thesis to the persons before you with proficiency in language is called the art of oratory, and the person who makes such speech before the community is called a speechmaker. Rhetoric is one of the oldest and most essential arts of the human history. The prophets and religious men invited men to the right path by means of this art and the sultans, kings, and commanders ruled over their armies and won the battles by this art.

vetli, içerisinde bulunduğu toplumu çok iyi bilen, bilgili, ileri görüşlü, söz kurallarına gerektiği kadar önem veren bir kişi olmakla beraber, aynı zamanda gür sesli, özgür yaratılışlı, sevimli ve cana yakın olmalıdır. Derin hissilik, canlı hayat, sağlam yapılı bulunmak, inanç ve fikirlerde içtenlik, gür bir anlatım şekli hatibin belirgin özellikleridir.

HATİBİN AMAÇLARI ŞUNLAR OLABİLİR;

1. Bir fikri veya bir meseleyi açık bir şekilde anlatmak,
2. Dinleyiciler üzerinde bir iz bırakarak onları ikna etmek,
3. Dinleyicileri harekete geçirmek.

Nutkun giriş cümlesi toplumun dikkatini çekecek türden olmalıdır. Hatta ilk cümleler şiirsel bir üslupta olabilir. Düşüncelerin planı iyi yapılmalı ve kullanılacak üslup iyi seçilmelidir. Gelişme bölümünde ise konu her türlü belgelerle konu açılır, örneklenir ve ispatlanmaya çalışılır. Sonuç bölümünde ise işlenen konunun önemi ve toplumdaki tesirleri kesin ve etkili bir dil ile anlatılır.

Hatip ele alacağı konuyu çok iyi bir şekilde savunabilmelidir. Bunun için de hitap etme sanatının inceliklerini, toplum psikolojisini ve düşünce yapısını çok iyi idrak etmelidir. Seçtiği sözcükleri ve oluşturduğu cümleleri en etkili biçimde kullanmalıdır. Toplulukları etkileme ve inandırma sanatı olan nutuk en güç sanatlardan biri olup bu sanatı başaran kişiler toplumu, tarihi ve toplumun değişimlerini çok iyi kavramış olmaları gerekmektedir. Bu açıdan Atatürk’ün Büyük Nutuk’u bu türün en başarılı örneklerinden biridir.

Atatürk, Büyük Nutku’nu Çankaya Köşkü’nde çok yoğun bir tempo ile çalışmak suretiyle hazırlamıştır. Öyle ki Atatürk, bazı geceler uykusunu açmak için gözlerini ıslak pamukla silmiş, bazen aralıksız olarak tam 32 saat çalışmıştır. Söylediklerini kaleme alan yaverler ise 8 saatte bir değişerek, Atatürk’ün bu çalışma temposuna ayak uydurmaya gayret göstermişlerdir. Nihayetinde bu eser 3 aylık bir süre içinde tamamlanmıştır.

Büyük Önder Mustafa Kemal Atatürk “Nutuk” adlı eserini,



A speechmaker should be a person who thinks well, reads much, is very experienced, has an observer’s eyes, knows the society well, is wise, forward looking, and gives importance to verbal rules, as well as with a loud voice, free spirited, lovely, and sympathetic. Being deep in emotions, cheerfulness, a sound character, sincere in belief and ideas, and a sonorous expression style are the basic specifications of a speechmaker.

A SPEECHMAKER’S PURPOSES MIGHT BE AS FOLLOWS;

1. To tell an idea or issue clearly,
2. To persuade the listeners by making an impression on them,
3. To move the listeners.

The introduction sentence of a speech should be attention-grabbing. First sentences may even be poetical. The ideas should be planned well and the style should be selected carefully. In the body part, the subject is detailed, exemplified, and tried to be proven. And in the conclusion part, the importance of the subject matter and its effects on the society are summarized in a direct and effective language.

The speechmaker should defend the issue he/she will handle in a very good way. And for this, he/she should have comprehended the techniques of rhetoric, society’s psychology and frame of mind very well. He/she should use the words and sentences he/she selected in the most efficient way. As the art of affecting and persuading communities, speech-making is one of the most difficult arts, and any person who is proficient in this field should have comprehended the society, history, and evolution of the society. In this aspect, Atatürk’s Great Speech is one of the most successful examples of this genre.

Atatürk prepared his Great Speech in the Çankaya Palace by working very hard such that Atatürk wiped his eyes with wet cotton to avoid sleeping at some nights and sometimes he worked for 32 hours uninterruptedly. The assistants who wrote what he said changed shift every 8 hours and they tried to keep pace with Atatürk’s hard work tempo. In the end, this work was completed within a period of 3 months.

Great Leader Mustafa Kemal Atatürk read his work titled “Nu-

Cumhuriyet Halk Partisi’nin 15 Ekim 1927 - 20 Ekim 1927 arasında toplanmış olan ikinci büyük kongresinde hem parti-nin Genel Başkanı ve hem de Türkiye Cumhuriyeti Devleti’nin Cumhurbaşkanı sıfatıyla 6 gün boyunca günde üçer saatlik iki toplantıda tam 36 saat 33 dakikada okumuş ve 1919’dan 1927’ye dek yaşananların genel bir değerlendirmesini yapmıştır. Kongrede bakanlar, milletvekilleri, tüm illerden gelen CHP de-legeleri, partinin ileri gelenleri, bürokrasinin üst düzey yöneti-cileri, komutanlar, yabancı diplomatlar da hazır bulunmuştur.

Nutuk’un altı gün sürmesi ve dünya hitabet tarihinde eşine ender rastlanan uzunlukta olması nedeniyle dünya literatürüne ”Maraton Nutuk”, ”400.000 kelimelik Mesaj” deyimile geç-miştir. Atatürk’ün bu nutku, diğerlerinden ayırt edilebilmek için “Büyük Nutuk” adıyla anılmaktadır.

Atatürk, Nutkun hem yazarı hem de hatibidir. Atatürk’ün inançlı olması, inandığı bir sorunu savunması ve Harp okulu yıllarından beri hitabet sanatına düşkünlüğü onun “söylevci kişiliğini” güçlü kılan etkenler olmuştur. Peki, ama bir asker ve bir devlet adamı olarak Atatürk hangi bilgi ve birikimle Nutuk adlı eserini yazabilmiştir? Bu sorunun cevabı Atatürk’ün çok ama gerçekten çok okumasındadır. Öyle ki Atatürk ömrü boyunca çeşitli konula-ra ait 4000’e yakın kitap okumuştur. Büyük önderin okuduğu bu kitapların 879’u Tarih, 535’i Edebiyat ve 397’sinin de Dil-dilbili-mine aittir. Nutuktan önce de askeri alanda altı tane kitap yazmış



tuk” (The Speech) at the second big congress of Republican People’s Party held on 15th October 1927 – 20th October 1927, both as the Chairman of the party and the President of Republic of Turkey, during two meetings of three hours for 6 days, in 36 hours 33 minutes in total, and made a general assessment of what had happened from 1919 to 1927. Ministers, members of the parliament, delegates of CHP from all provinces, the important figures of the party, exclusive bureaucrats, commanders, and foreign diplomats were present at the congress.

Because the Speech continued for six days and it has a unique length which is rare in the history of world rhetoric, it is recorded in the world literature with names “The Marathon Speech”, “Mes-sage of 400.000 Words”. Atatürk’s speech is named as “The Great Speech” to discriminate from the others.

Atatürk is both the author and speechmaker of the Speech. Atatürk’s having belief, defending a case he had belief in, and keenness on the rhetoric since the years of the military school were the elements that contributed to his “speech-maker personality”. But upon what knowledge and background could Atatürk write his work titled The Speech, as he was a soldier and state man? The answer to this question is that Atatürk read really much. In fact, Atatürk read approximately 4000 books on various subjects through his life. 879 of these books read by the great leader were on History, 535 were on Literature, and 397 were on Linguistics. As he wrote six books in the military field before the Speech, it is not possible for Atatürk not to benefit from these



olan Atatürk’ün Büyük Nutuk’unu yazarken veya dikte ettirirken bu özelliklerinden faydalanmaması mümkün değildir.

BÜYÜK NUTUK HAKKINDA KISACA BİLGİ VERDİKTEN SONRA, ÖZELLİKLERİNİ ORTAYA KOYALIM.

● Nutuk yeni Türkiye devletinin yazılan ilk tarihidir ve devletin kuruluşu anlatılmaktadır. Yeni Türk devletinin kurulma-sındaki maksat Türk ulusunun onurlu ve şerefli bir ulus olarak yaşamasıdır. Bu da tam bağımsız olmakla sağlanabilirdi. Mustafa Kemal Atatürk, “Türkün onuru, kendine güveni ve yetenekleri çok yüksektir. Böyle bir ulus tutsak yaşamaktansa yok olsun daha iyidir” ve “Ne kadar zengin olursa olsun, bağımsızlıktan yoksun bir ulus uygar insanlık karşısında uşak durumunda kalmaktan ileriye gidemez.” sözleri ile bu maksadını ortaya koymuştur. Nu-tuk, Atatürk’ün bu maksadının detaylı hikayesidir.

● Atatürk Nutuk’ta, “Türk milletinin emperyalizme karşı bağımsızlık savaşının ve monarşiye karşı milli egemenliğe dayanan mücadelenin neden, nasıl, hangi şartlarda ve hangi amaç-lara yönelik olarak yapıldığı ve nasıl başarıya ulaştığı, İç ve dış düşmanlara karşı çağdaş Türkiye mücadelesi” konularında kendi düşünce ve görüşlerini aktarmış ve aynı zamanda kendisine yazıl-mış olan mektup, telgraf vb. yazışmalar ve bunlara verilen cevap-lar ile dönemin askeri ve sivil kişilerinin düşünce ve kanaatlerini de kapsayan belgelere yer vermiştir. Bu açıdan Nutuk, dönemin siyasi ve fikri durumunu anlatan çok önemli ve değerli tarihi bir belgeseldir.

● Nutuk aynı zamanda bir hesaplaşmanın da öyküsüdür.

qualifications while writing or dictating the Great Speech.

AFTER GIVING BRIEF INFORMATION ABOUT THE GREAT SPEECH, HERE ARE THE MAIN POINTS OF THIS WORK.

● The Speech is the first written history of the new Turkish state, and it tells establishment of the state. The purpose of establish-ing the new Turkish state was to make the Turkish nation live as an honorable nation, which would be possible only by being fully independent. Mustafa Kemal Atatürk expressed this purpose, saying: “The Turk’s honor, self-confidence, and skills are very high. Such a nation had better diminished rather than living under captivity.” and “No matter how rich it is, a nation deprived of independence cannot go beyond being a servant to modern humanity.” The Speech is the detailed story of that goal of Atatürk.

● In The Speech, Atatürk expressed his opinions and views about “Why, how, under what circumstances, and for what purposes the Turkish nation fought the war of independence against imperi-alism and fought against monarchy based on national governance, and how was this accomplished, and fight of contemporary Turkey against domestic and international hostility”, and also added letters, telegraphs, etc. correspondence written to him and replies to these, and the documents that include the thoughts and opinions of the military and civil persons of the era. Within this context, The Speech is a very important and valuable historical document that reveals the political and intellectual situation of the era.

● The Speech is also the story of settlement. Why did Atatürk need settlement? Atatürk answered this in that way: “My purpose is to assist



Atatürk niçin hesaplaşmak gereğini duymuştur? Atatürk buna şu şekilde cevap vermiştir: “Maksadım inkılâbımızın tetkikinde tarihe medar-ı suhulet olmaktır.” Yani Atatürk tarihe ışık tutacak şekilde, ileride ortaya atılabilecek olan düşüncelere karşı birinci elden cevap vermek istemiştir. Asıl amacı tarihin sapıtılmasını önlemektir. Atatürk’ün en çok ilgilendiği konulardan biri de tarih olmuştur. “Tarih yazmak, tarih yapmak kadar önemlidir. Yazan yapana sadık kalmazsa değişmeyen hakikat, insanlığı şaşır-tacak bir mahiyet alır” diyen Atatürk’ün kendisi de tarihi yapan kişilerden biri olarak tarih yazmanın önemini biliyordu. Başarıya ulaşan bir lider olarak Atatürk, nutuk ile hem kendi fikirlerini savunmuş hem de haklılığının kanıtlarını belgeleri ile tarihe mal etmiştir. Nutuk bu yönüyle de hem cumhuriyet kuşakları için hem de ileride ortaya atılabilecek karşıt görüşler için en önemli dayanak noktasıdır.

● Atatürk’ün “ Türk Tarih Tezi”ne kadar Türklerin tarihi ya Osmanlı Tarihi içinde yada İslam tarihi içinde yer almıştı. Ayrıntılı bir Türk Tarihi yoktu. Bu döneme kadar Türk tarihi sadece Selçuklulara kadar dayandırılıyordu. Atatürk’ün tarih tezi ile birlikte Türk tarihinin Osmanlı ve Selçuklulardan ibaret olmadığı ve çok daha eskilere dayandığı ispat edilmiştir. Böylece Türk Milleti, milli kimliğine ve karakterine tekrar kavuşmuş, Türkler tekrar devletin yönetiminde söz sahibi olmuş yani çevreden merkeze dahil edilmiştir. Bu yönüyle Nutuk, Anadolu’nun asıl sahibinin Türkler olduğunun ispatı, dünyaya ilanı ve aynı zamanda toplumsal sözleşmesidir.

● Nutuk’ta umutsuzluğun, yokluğun ve çaresizliğin doruk noktasına ulaştığı durumlarda güven, iman ve iyimserlik yer al-

history in the review of our reform.” That is, Atatürk wanted to give a first-hand answer to any views that might come out in the future, by setting light to history. His essential purpose was to prevent history from being deviated. History was one of Atatürk’s favorite subjects. Saying “Writing history is as important as making history. If the one who writes does not remain loyal to the one who makes it, the unchanged truth turns out to be something that intrigues humanity”, Atatürk knew the importance of writing history, as a person who made history himself. As a leader who attained success, Atatürk both defended his own ideas and contributed to history with the documents proving his righteousness through The Speech. In this sense, The Speech is the most important reference point both for the republican generations and for any opposite views that might come out in the future.

● Until Atatürk’s “Thesis of Turkish History”, history of the Turks was either included in the Ottoman History or Islamic history. There was not a detailed Turkish History. Until then, Turkish history was dated back only to the Seljukians. With Atatürk’s thesis of history, it was proven that Turkish history did not consist of only the Ottomans and the Seljukians, but it dated back to far older times. Thus, the Turkish Nation re-embraced its national identity and character, the Turks re-gained their power in the government of the state, which means that they were taken from the periphery back into the center. In this sense, The Speech is the proof, announcement to the world, and also the social contract that the Turks are the original owner of Anatolia.

● The Speech suggests trust, belief, and optimism in situations when hopelessness, poverty, and desperateness make a peak. And it takes source from the Turkish Nation. The teaching of The Speech includes the principles of Science, National Sovereignty, and Full In-

mıştır. Dayanağı da Türk milleti olmuştur. Nutuk’un öğretisin-de çağdaş Türkiye’nin kuruluşunda ilim ve fen, Milli Egemenlik ve Tam Bağımsızlık ilkeleri de yer almıştır. Nutuk içeriği itibarı ile sadece Türk milletine ve gençliğe değil ve aynı zamanda bütün dünya halklarına ışık olmuştur.

● Nutuk, ”1919 senesi Mayısının 19. günü Samsun’a çıktım” gibi dikkat çekici bir anlatımla başlayıp, “Gençliğe Hita-be” ile bitmektedir. Büyük önderin Nutuk’u “19 Mayıs 1919’da Samsuna çıkmasıyla” başlatması, her şeyi geride bırakıp milli mücadeleyi kararlılıkla yürütecek bir liderin sorumluluk anlayışını göstermekte olup, halka da bu dönemden itibaren hesap vermesidir. Atatürk, açılış konuşmasında :“Senelerden beri devam eden efâl ve icraatımızın milletimize hesabını vermek vazifem olduğu kanaatindeyim...” diyerek, 6 gün boyunca yaptığı 36 saatlik konuşması ile Türk Halkına hesap vermiştir.

● Büyük Nutuk’ta anlatılan sadece geçmiş olaylar veya tarih değildir. Nutuk’ta değerini hala koruyan her çağ ve her ülke için geçerli bir takım siyasi ve strateji kuralları da ortaya konulmuştur. Tarihten ders ve ibret almasını bilen askerler, siyaset ve



devlet adamları için öğütlerle dolu olan Büyük Nutuk’a bir tür siyasetname denilebilir.

● Nutuk döneme ait siyasi olayları da kapsar. Ülkenin düşman işgalinden kurtuluşuna değin işgal kuvvetleri ve İstanbul Hükümeti’ne karşı tek vücut olan Milli Mücadele’nin önder kadrosu içindeki fikir ayrılıkları saltanatın kaldırılması ve özellikle Cumhuriyet’in ilanıyla birlikte su yüzüne çıkmıştır. Farklı toplumsal yapılardan gelen milletvekillerinin farklı ideolojik yaklaşımlarının mücadeleyi olumsuz etkilemesinin önüne geçmek için Sivas Kongresi’nde alınan “Her türlü fırkacılıktan” uzak durulması kararı BMM içinde partileşmenin önünü kapamış, ancak bu karara rağmen Meclis’te birçok gruplaşmalar ve hizipleşmeler oluşmuştur. 9 Eylül 1923 tarihinde Halk Fırkasının kurulması ve ardından Saltanatın ve halifelüğün kaldırılmasına muhalif olanların da katılımıyla 17 Kasım 1924’de Kazım Karabekir Paşa

dependence in the establishment of the modern Turkey. The Speech, with its content, has set a light to not only the Turkish nation and youth, but also to all peoples of the world.

● The Speech begins with an attention-grabbing expression as “I stepped foot to Samsun on the 19th day of May in year 1919,” and ends with “Address to Youth”. The great leader’s beginning The Speech with “stepping foot to Samsun on 19th May 1919” indicates the responsibility of a leader who will leave everything behind to carry out the national struggle determinedly, and he gives an account as of that date. By saying: “I am in the opinion that it is my duty to give our nation an account of our deeds and actions that have been going on for years...” in his opening speech, Atatürk gave such account to the Turkish People with his speech of 36 hours that lasted 6 days.

● The content of The Great Speech does not only comprise the past events or history. The Speech also puts forth certain political and strategy rules, which are still valid and continue to be valid for every age and every country. The Great Speech may also be called a kind of political treatise, as it is full of advices for the soldiers, politicians, and governors who know how to learn a lesson from the history.



● The Speech also covers the political events of the era. The differences of opinions among the key members of the National Struggle, who were united against the occupation forces and the Government of Istanbul until the country was saved from the enemy occupation, came to light with the abolition of sultanate and especially with the proclamation of the republic. The decision of staying away from “any kind of partisanship” taken at the Sivas Congress in order to prevent any variable ideological approaches of the parliament members who come from variable social structures from making a negative impact to the war of independence, hindered partisanship within the Great National Assembly, but despite that decision, many groups and factions appeared in the Parliament. After the establishment of the Peoples’ Party on 9th September 1923, the Progressive Republican Party was established on 17th November 1924, under the presidency of Kazım Karabekir Paşa, with the participation of the members who opposed to the abolition of Sultan-



başkanlığında Terakkiperver Cumhuriyet Fırkası kurulmuştur. 1925 yılında meydana gelen Şeyh Sait İsyanı sonucu Takrir-i Sükûn Yasası çıkarılmış, devamında İstiklal Mahkemeleri kurulmuş, 3 Haziran 1925’de Terakkiperver Cumhuriyet Fırkası kapatılarak siyasal muhalefete son verilmiştir. Nutuk, dönemin siyasal olaylarını kapsaması açısından da siyasal bir öneme sahiptir ve dönemin siyasal bir belgesidir.

● Nutuk’un hazırlanmasında “Geçmişte kalan bazı olayların açıklanması ile tarihin anlaşılmasına yardımcı olmak ve ulusal varlığımız için önemli görülen konularda milletimizin ve gelecek kuşakların dikkatli ve uyanık olmasını sağlamak” fikride etkili olmuştur. Atatürk nutku yazmakla; o dönemin olaylarının ileriki dönemlerde çarpıtılmasının önüne geçmiştir. Aslında nutukla birlikte Mustafa Kemal ülkeyi emanet ettiği gençlere, doğruları ilk elden anlatan ve bunları da belgeleriyle ispat eden bir tarihi vesika bırakmıştır. Nutuk bu açıdan tarihi bir ana kaynak eserdir, bir dayanak noktasıdır.

● Büyük Nutuk, geçmişte yaşanan gizli ve bilinmeyen noktaları belgeleriyle ortaya çıkararak Türk tarihinin kutup yıldızı olmuştur.

● Büyük Nutukta olaylar, belgelerle ve canlı şahitlerle desteklenmiş ve geçmişle ilgili herhangi bir karanlık nokta kalmamıştır. O güne kadar milletine hiçbir zaman gerçekleşmeyecek vaatlerde bulunmayan, vatani ve milleti layık olduğu yüksek mevkiye çıkarmak için sadece gerçekleştireceği şeyleri milletiyle paylaşan Mustafa Kemal, gerçekleri tüm çıplaklığı ile anlatarak, takdiri yine her zaman güvendiği aziz Türk Milletinin vicdanına bırakmıştır.

● Nutuk’un, büyük bir bölümünü iç siyaset olayları, diplomasi ve dış politika olayları, askeri tarih, İstanbul – Ankara ilişkileri, ayaklanmalar, düşman işgali, lojistik sorunlar, görüşme ve yazışmalar, mitingler ve kongreler, Kurtuluş Savaşı’nın aşamaları, askeri ve siyasi örgütlenme aşamaları ile Atatürk’ün önem verdiği çeşitli olaylar ve ayrıntılar kaplar. Nutuk’ta önce, 1919’da İstanbul ve Anadolu’nun içinde olduğu durum tasvir edilmiş, sonra da alınan kararlar doğrultusunda hangi adımların

ate and caliphate. In consequent with the Şeyh Sait Riot in 1925, the Law on the Maintenance of Order was introduced, the establishment of Independence Tribunals followed this, and the Progressive Republican Party was closed on 3rd June 1925 to end the political opposition. The Speech is important in political terms, as well, as it covers the political events of that era and it is a political document of the era.

● *In preparation of The Speech, the idea “To facilitate understanding the history through explanation of certain past events and to ensure our nation and next generations be careful and alert in any issue that seems important for our national existence” was also effective. By writing The Speech, Atatürk prevented the events of that time from being deviated in the future. Actually, with The Speech, Mustafa Kemal left a historical document that tells the truth at first hand and proves them with the related documents to the youth, to whom he entrusted the country. Within this context, The Speech is a primary source of history, a reference point.*

● *The Great Speech became the polar star of the Turkish history by revealing the hidden and unknown points in the past, together with their documents.*

● *In The Great Speech, the events were supported with documents and living witnesses, and no dark point was left about the past. Mustafa Kemal, who had never promised anything that would not become true to his nation and had shared with them only the things he would realize, for the purpose of bringing his homeland and nation to the deserved high rank, told the truth without hiding anything, and left it to discretion of the esteemed Turkish Nation, on whom he had always put his trust.*

● *The major part of The Speech consists of domestic political events, diplomacy and foreign policy events, military history, relationships between Istanbul and Ankara, riots, enemy occupation, logistic problems, discussions and correspondence, meetings and congresses, the phases of*

atıldığı, bu sırada ne tür engellerle karşılaştığı ve bu engellerin nasıl aşıldığı detaylı bir şekilde anlatılmıştır. Nutuk, bu anlamda bağımsız bir devlet kurulması anlayışıyla hazırlanan eylem planının nasıl işlediğinin ilk elden anlatımıdır.

● Atatürk, Nutku’nu yeni kurulmuş olan Türk Devletini Türk Geçliğine emanet ederek bitirmiştir. Burada sorulması gereken soru: Atatürk, yeni Türk Devletini Türk Gençliğine neden armağan olarak değil de emanet olarak bırakmıştır? Bu sorunun cevabı Lord Curzon’un Lozan Konferansında söylediği şu sözlerde gizlidir;” Konferanstan bir neticeye varacağız. Ama biz memnun ayrılmayacağız. Hiçbir işte bizi memnun etmiyorsunuz. Hiçbir dediğimizi, makul olduğuna, haklı olduğuna bakmaksızın kabul etmiyorsunuz. Hepsini reddediyorsunuz.

En nihayet şu kanaate vardık ki, ne redderseniz hepsini cebimize atıyoruz. Memleketiniz haraptır. İmar etmeyecek misiniz? Bunun için paraya ihtiyacınız olacaktır. Parayı nereden bulacaksınız? Para bugün dünyada bir bende var bir de bu yanımdakinde. (ABD gözlemcisi Richard Washburn Child) Unutmayın, ne reddederseniz hepsi cebimdedir. Nereden para bulacaksınız, Fransızlardan mı? Para kimsede yok. Ancak biz verebiliriz. Memnun olmazsak kimden alacaksınız? Harap bir memleketi nasıl kurtaracaksınız? İhtiyaç sebebiyle yarın para istemek için karşımıza gelip diz çöktüğünüz zaman, bugün reddettiklerinizi cebimizden birer birer çıkartıp size göstereceğiz.” İşte bu yüzdendir ki Atatürk, yeni kurulmuş olan Türk Devletini armağan olmaktan ziyade korunması ve kollanması gereken bir emanet olarak görmüştür.

● Nutuk, “Gençliğe Hitabe” ile sona ermektedir. Çok dikkatli ve düşünerek okunduğunda Gençliğe Hitabe’nin siyasi bir vasiyetname olduğu görülecektir. Özellikle ilk cümlesi olan “Ey Türk Gençliği! Birinci vazifen, Türk istiklâlini, Türk Cumhuriyetini, ilelebet, muhafaza ve müdafaa etmektir.” sözleri ile Atatürk, bütün Türk gençlerine asıl sorumluluklarının neler olduğunu çok açık bir şekilde ifade etmiştir. Peki ama kendisine ülkenin geleceği emanet edilen gençlik nasıl bir gençliktir? Atatürk’ün ülkeyi emanet ettiği Türk gençliği; akılcı, bilimsel metodu benimsemiş, ilerici bütün gelişmeleri yakından takip eden, Türk inkılabını ve Cumhuriyet ilkelerini savunan ve yataştırma uğraşı veren dinamik bir güçtür. Atatürk’e göre Mustafa Kemaller yirmi yaşındadır. Aslında akılcı ve bilimsel düşünebilen herkes Türk gencidir.

Nihayetinde Nutuk; ister anı olsun, ister tarihi bir evrak olsun yada adını ne koyarsanız koyun; tarihten ders alarak teker-rürünü önlemek isteyen bir millet için ders alınması gereken çok önemli büyük bir ders kitabıdır. ◀



the War of Independence, phases of military and political organization, and various events and details found important by Atatürk. In The Speech, first the circumstances under which Istanbul and Anatolia were in 1919 were described, and then the steps taken according to the decisions taken, and the obstacles encountered through that course, and how these obstacles were overcome were told in details. In this aspect, The Speech is the first hand narration of the process of the action plan prepared with the understanding of establishing an independent state.

● *Atatürk completed his Speech by entrusting the newly established Turkish State to Turkish Youth. The question to ask here: Why did Atatürk leave the new Turkish State to Turkish Youth as a trust, but not as a gift? The answer to this question is hidden in the following sentences made by Lord Curzon during the Lausanne Conference: “We will arrive to a conclusion at the conference. But we will not leave pleased. You do not please us in any matter. You do not accept what we say, without regarding its reasonability or righteousness. You reject them all. We have concluded in the end that we will put whatever you reject into our pocket. Your country is ruined. Will you not reconstruct it? You will need money for this. Where will you find the money from? Only I and the guy next to me (Richard Washburn Child, the USA observer) have the money in the world today. Remember, whatever you reject is in my pocket. Where will you get the money, from the French? Nobody has the money. Only we can give it. If we are not pleased, where will you get it from? How will you save a country of ruins? When you come before us tomorrow on your knees to want money for your requirements, we will take out what you have rejected today from our pocket and show this to you.”*

That is why Atatürk regarded the newly established Turkish State as a trust that needs to be protected and cared, rather than a gift.

● *The Speech ends with the “Address to Youth”. When read very carefully and thinking in details, it will be seen that the Address to Youth is a political will. Particularly with the first sentence as “Turkish Youth! Your first duty is to preserve and to defend Turkish Independence and the Turkish Republic forever,” Atatürk clearly expressed to Turkish youth what their essential responsibilities are. What about the youth to whom the future of the country was entrusted? The youth of Turkey, to whom Atatürk entrusted the country, is a dynamic power that is reasonable, employs the scientific method, follows all the progressive improvements closely, and defends and maintains the Turkish reforms and principles of the Republic. For Atatürk, “Mustafa Kemal”s are twenty years old. In fact, anyone who can think reasonably and scientifically is a young Turkish.*

All in all, The Speech, whether you name it a book of memories, or a historical document, or otherwise, is a very great and important course book to learn from, for a nation who takes a lesson from history and desires to avoid repetition of it. ◀



TÜBİTAK Kurul Özel Ödülü GÜN-AYDIN'A

TÜBİTAK Council's Special Award Goes to GÜN-AYDIN



2012 TÜBİTAK Alternatif Enerji Araç Yarışları'nın sekizincisi 54 takımın katılımıyla gerçekleşti. Bu yarışta İstanbul Aydın Üniversitesi, Enerji Kulübü Güneş Arabası Projesi GÜN-AYDIN'LA "KURUL ÖZEL ÖDÜLÜNÜ" ve KUPASINI" kazandı. TÜBİTAK tarafından düzenlenen Formula –G yarışlarına katılmak için Güneş Enerjisi ile çalışan Güneş Arabası GÜN-AYDIN, İstanbul Aydın Üniversitesi Teknoloji Merkezi imkânları kullanılarak Makine Mühendisliği Bölümü Öğretim Üyesi Doç. Dr. Zafer UTLU' nun danışmanlığında, Anadolu Bil Meslek Yüksek Okulu ve Mühendislik Fakültesi 2 ve 3. Sınıf öğrencilerinden oluşan bir ekip tarafından hazırlandı.

2012 TÜBİTAK Alternatif Enerjili Araç Yarışlarının sekizincisi 9-15 Temmuz 2012 tarihleri arasında 54 takımın katıldığı İzmit Körfez Yarış Pisti'nde geçtiğimiz günlerde gerçekleştirildi. Yapılan bu yarışmaya ilk defa katılan İAÜ Enerji Kulübü Güneş Arabası GÜN-AYDIN, Teknik hazırlık bölümünde başarılı olarak 39 takım arasında yarı finalerde yerini aldı. Yarı finaler sonucu takım birçok favori takımı geçerek 8. sırada finalere katılmaya hak kazandı Finalere kalan 20 takım arasındaki tek vakıf üniversitesi aracı olan GÜN-AYDIN; Yarışın hazırlık aşamasından itibaren yapılan çalışmalar, yarı finalerde alınan dereceyle ve takımın diğer takımlarla olan ilişkileri, yardım severlik ve yarışma kurallarına uygun çalışmaları değerlendirilerek yarışmada "KURUL ÖZEL ÖDÜLÜ ve KUPASINA" layık görüldü.

'Alternatif Enerjili Araç Yarışları Nefes Kesti'

Yarışmada Güneş Arabaları kategorisinde İstanbul Üniversitesi, Hidrojen Enerjili Arabalar kategorisinde de İstanbul Teknik Üniversitesi birinci oldu. Güneş enerjili araçta bir açıklama yapan Bakan Ergün, yarışlarda hem yeni teknolojileri geliştirme açısından, yarışmacıların ve arka plandaki diğer ekiplerin büyük rolünün olduğunu belirterek, "Yarışlar, sadece güneş arabası yarışı gibi, bir teknoloji geliştirmek gibi görülmemeli. Çok ciddi bir takım çalışmasının ve bilgi birikiminin aynı zamanda sergilendiği yarışlardır. Takımları ve üniversitemizi, bu başarıya gayretlerinden dolayı tebrik ediyorum, başarılar diliyorum" dedi. ◀

The eighth of the TÜBİTAK Alternative Energy Vehicle Races 2012 was driven with the participation of 54 teams. In this race, Istanbul Aydın University Energy Club's Solar Car Project named GÜN-AYDIN was awarded the "COUNCIL'S SPECIAL AWARD and CUP". The Solar Car GÜN-AYDIN that is operated by Solar Energy was built by a team that consists of sophomores and juniors of Anadolu Bil Vocational School and Faculty of Engineering, under counseling of Assoc. Dr. Zafer UTLU, who is an Instructor in the Department of Mechanical Engineering, using the possibilities of Istanbul Aydın University Technology Center, for the purpose of attending to the Formula - G races organized by TÜBİTAK.

The eighth of the TÜBİTAK Alternative Energy Vehicle Races 2012 was organized at İzmit Gulf Race Track with participation of 54 teams, between 9th and 15th July 2012. Participating this race for the first time, IAU Energy Club's Solar Car GÜN-AYDIN got through to semi-final among 39 teams, being successful in the technical preparation part. After the semi-finals, the team outperformed many favorite teams, and went on to the finals at the rank number 8. As the only foundation university vehicle among 20 teams that went on to the finals, GÜN-AYDIN was awarded the "COUNCIL'S SPECIAL AWARD and CUP" in the race, evaluating the efforts beginning from the preparation phase of the race, the degree taken at semi-finals, and relationships of the team with the other teams, helpfulness, and abiding by the rules of the race.

'Alternative Energy Vehicle Races Take the Breath Away'

Istanbul University in the Solar Cars category and Istanbul Technical University in the Hydrogen Energy Cars category ranked first. Minister Ergün made a statement in the solar energy car, expressing that both the contestants and the teams in the background had a great role in developing new technologies, said: "Races should not be regarded as just a solar car race, or developing a technology. These are very significant races where serious team work and background knowledge is put forward. I congratulate the teams and universities for their efforts and successes, and wish good luck to them." ◀



Doğu Avrupanın Gizemli Yüzü: *Ukrayna*

Ukraine: The Mysterious Face of Eastern Europe

SEÇİL DAYI

Doğu Avrupa'nın ortasında yer alan Ukrayna; Romanya, Moldova, Macaristan, Rusya ile ortak sınırlara sahip olduğu gibi onların kültürleriyle harmanlanmış bir ülkedir. Nüfusun %71'ini Ukraynalılar, geri kalan kısmını Ruslar, Beyaz Ruslar, Moldovalılar, Macarlar, Romanlar, Yunanlar, Tatarlar, Ermeniler oluşturmaktadır. Dağlık ormanları, termal suları, zengin bitki örtüsü ve ortaçağdan kalma yerleri ile mistik bir turizm bölgesi olan ülkenin Başkenti Kiev'dir. Ülkenin dili Ukraynaca, Rusça ve Tatarcadır. Doğu Avrupa'da yer almasına rağmen ortak dil İngilizce konuşan sayısı malesef oldukça azdır. O yüzden şehir turu yapan rehberlerden yada elektronik sözlüklerden yardım almanız tavsiye edilir. Bunun yanında, Ukrayna halkı dil bariyerine rağmen size dostça tavırlar sergileyecektir bu konuda da şüpheniz olmasın. Ülkenin para birimi Grivna'dır. Bazı restoran, cafe ve otellerde euro yada dolar kabul edilirken, bazı yerlerde de kredi kartıyla ödeme yapılabilir.

*L*ocated in the middle of Eastern Europe, Ukraine has not only borders in common with Romania, Moldova, Hungary, and Russia, but it also has a culture blended with theirs. 71% of the population consists of the Ukrainians, and the rest consists of the Russians, Belarusians, Moldovans, Hungarians, Romanians, Greek, Tatars, and Armenians. The country is a mystical tourism destination with its forests on the mountains, thermal waters, rich flora, and places that date back to the Middle Age, and the capital city is Kiev. The languages of the country are Ukrainian, Russian, and Tatar. Although it is located in Eastern Europe, the number of people who speak the common language of English is, unfortunately, very few. Therefore, you are recommended to get help from the city tour guides or electronic dictionaries. Beside this, you can be sure about that the people of Ukraine will treat you friendly, despite the barrier of language. The currency of the country is Grivna. While Euro or Dollar is accepted in some restaurants, cafes, and hotels, it is possible to make payment by credit card in some other places.

Ülkenin en büyük ve görülmeye değer şehirleri; Kiev, Kharkov, Dnepropetrovsk, Doetsk, Odessa ve Lviv'dir. Binalarının çoğu Rönesans ve Barok mimarisi ile yapılmış olan bu gizemli ülke, tarihi dokusunu korumakta olduğu gibi dar sokakları, eski model toplu taşıma araçları, arabaları ile sizi geçmişte bir yolculuğa çıkartacaktır. Özellikle Karadenizin incisi ve önemli bir ticaret, liman kenti olarak bilinen Odessa, ılıman iklimi, sahil boyunca uzanan plajları, kültürel etkinlikleri, kendine has yemekleri ve kozmopolit yapısıyla size bambaşka bir atmosfer sunacaktır. Odessa Opera ve Bale Tiyatrosu'nun binası şehrin en görkemli mimarisi olmakla birlikte dünyaca bilinen tiyatro, bale, opera gösterilerini ağırlamaktadır. Sergei Eisenstein'in "Battleship Potemkin" filmine konu olan 192 basamaklı Potemkin merdiveni Avrupa'nın en güzel 6. merdiven olarak seçilmiştir ve her yıl bu merdivenlerde "Potemkin'i tırmanma yarışı" düzenlenir. Bu merdivenin basamaklarını tırmanırken, Odessa'nın kurucusu olan Duke Armand de Richelieu ve Pushkin'in Anıtlarını, Opera Evi'ni görebilir ve liman ile bütünleşen şehrin güzel manzarasını tepeden izleyebilirsiniz.

Gogol and Deribasovskaya Sokakları şehrin renkli yüzünü gösterir alışveriş çılgınları için tek kelimeyle mükemmeldir. Özellikle şair, yazar, ressam, seyyahların durağı olan bu kentte 20 den fazla müze bulunmaktadır. Alexander Pushkin'in Müzesi, Arkeoloji Müzesi, Güzel Sanatlar ve Edebiyat Müzesi bunlardan sadece bir kaçını oluşturmaktadır. Odessa'da her kesimden insana hitap edecek restaurant, cafe ve eğlence merkezleri bulunmaktadır. Bunların arasında Fransız Kiev Bulvarı'nda bulunan marjinal dekorasyonu ve güzel bahçesi ve İngilizce menüsü ile Dacha Restaurant'a uğramanız önerilir. Ayrıca geleneksel Ukrayna yemeklerinden borç çorbası (pancar çorbası), pelmeni, Varenyky (mantının lor peynirli, patatesli türü), kasha (hububat), katleta (balık köftesi), kievski (tavuk köftesi), şehir Karadeniz kıyısında olduğu için çeşitli deniz ürünleri ülke mutfağından önemli lezzetleri arasındadır.

The major and worth-seeing cities of the country: Kiev, Kharkov, Dnepropetrovsk, Donetsk, Odessa, and Lviv. This mysterious country, with most of the buildings made with Renaissance and Baroque architecture, will take you to a trip to the past with its narrow streets, old type mass transportation vehicles and cars, which sustain their historical touch. Especially Odessa, which is known as the pearl of Black Sea, as an important trade and coastal town, will offer you a unique atmosphere with its temperate climate, beaches that lie along the sea, cultural activities, authentic food, and cosmopolite structure. The building of the Odessa Opera and Ballet Theatre is the most magnificent architectural structure of city, which hosts the worldly known theatres, ballets, and operas. The Potemkin stairs with 192 steps, which was an element of Sergei Eisenstein's movie "Battleship Potemkin", was selected as the 6th most beautiful stairs of Europe, and a "Potemkin Climbing Race" is organized on the stairs every year. While climbing the steps of these stairs, you may see the Monuments of Duke Armand de Richelieu, who is the founder of Odessa, and of Pushkin and the Opera House, and may watch down from the hill the beautiful view of the city that is a whole with the port.

Gogol and Deribasovskaya Streets are the colorful faces of the city, and they are wonderful for the shopaholics. There are more than 20 museums in this city, which is a meeting point of especially poets, authors, painters, and travelers. Alexander Pushkin's Museum, Archeology Museum, Museum of Fine Arts and Literature are only a few of these. There are restaurants, cafes, and entertainment facilities in Odessa, which will address to anyone's taste. Among these, you are advised to visit the Dacha Restaurant, which is located in the Frantsuz'kyiv Boulevard, with its marginal decoration, beautiful garden, and English menu. In addition, among the traditional Ukrainian dishes, the borshch (beet soup), pelmeni, Varenyky (similar to Turkish ravioli, but with curd cheese or potatoes), kasha (cereal), katleta (fish balls), kievski (chicken balls), and various sea food, as the city is at the Black Sea are the main tastes of the country's kitchen.



Dnipro nehri üzerinde olan başkent Kiev, ülkede bulunan 400'e yakın üniversitenin çoğunu barındırdığı gibi gelişmekte olan endüstrisi, sanatı ve mimarisi ile yalnızca Orta Avrupa'nın değil dünya kültürünün önemli parçalarından biridir. Şehrin kalbinde yer alan Independence Square, pek çok alışveriş merkezi, oteller, cafeler, ticaret merkezleri, Kreschatik ve Maidan Nezalezhnosti metro istasyonları ile ünlüdür. Altın Kapı, Canes Manastırı, St. Sofya Catedrali, Ukrayna Sanat Müzesi, Opera Evi, Ivan Franko Tiyatrosu, Kiev Sanat Galerisi, şehrin görülmesi gereken güzellikleri arasındadır. Kiev, yüzyıllarca Ukrayna'nın tarihi ve kültürel merkezi olarak kalmıştır ve Slav şehirlerinin annesi olarak bilinir. 15 asırdan fazla bir geçmişi olan ve göçebelerin antik yerleşim yeri olan Kiev, bugünlerde dünyanın en büyük şehirlerinden biri olmuştur. Sokakta yürürken, şehrin görüntüsü ve hareketliliğinde eski şanlı zamanların ruhu ile kaplı olduğunu hissedebilirsiniz.

Ukrayna sadece kültürel ve tarihi açıdan değil spor alanında da gelişmiş bir ülkedir. Bildiğiniz gibi Ukrayna ve Polonya, Avrupa Futbol Şampiyonası (UEFA) EURO2012'ye ev sahipliği yapmıştır. Böylece UEFA'nın talebi üzerine Lviv, Kyivo, Kharkiv, Donetsk şehirlerindeki stadyumlar, otoyolları ve demiryollarında alt yapı çalışmaları yapılmış, konaklanacak mekanlar yenilenmiştir. Günümüz dünyasında ülkelerin ekonomileri birbirleriyle bağlantılı olarak gelişmektedir ve UEFA EURO2012 etkinliği, global krizden fazlaca etkilenen bu ülkenin ekonomisini birazda olsa canlandırmaya katkı sağlamıştır.



Kiev, the capital city located on the River Dnipro, accommodates many of about 400 universities of the country, and it is an important part of not only the Central Europe's but also the world's culture with its developing industry, arts, and architecture. It is famous with the Independence Square at the heart of the city, a number of shopping centers, hotels, cafés, trade centers, Kreschatik and Maidan Nezalezhnosti metro stations. The Golden Gate, Canes Monastery, St. Sofya Cathedral, Ukraine Art Museum, Opera House, Ivan Franko Theatre, Kiev Art Gallery are some of the beauties that should be seen. Kiev has been the historical and cultural center of Ukraine for hundreds of years and is known as the mother of Slav cities. Kiev, with a history of more than 15 centuries and as an antic location of nomads, has become one of the biggest cities of the world today. While walking on the street, you can feel the spirit of the glorious old times in the view and mobility of the city.

Ukraine is a country developed not only in cultural and historical sense, but in the field of sports, as well. As you know, Ukraine and Poland hosted the European Football Championship (UEFA) EURO2012. Therefore, upon UEFA's demand, infrastructure works were carried out at the stadiums, highways, and railways in Lviv, Kyivo, Kharkiv, and Donetsk, and the places of accommodation were renewed. In today's world, countries' economies improve in connection with each other, and the UEFA EURO2012 activity contributed, even a little, with recovery to the economy of this country, which was notably impacted by the global crisis.



Türkiye, Ukrayna'nın bağımsızlığını ilk tanıyan ülkelerden biridir. Ukrayna'nın bağımsızlığını ilan etmesinden itibaren bu ülkeyle aramızda yaklaşık 110 farklı protokol yapılmış bu da Türkiye'nin gelişen ekonomik kapasitesi ile birlikte ikili ticaret hacmimizin gelişmesinde büyük etken olmuştur. Türkiye'nin de Ukrayna gibi Avrupa'da olmasına rağmen Avrupa Birliği'ne girememesi, benzer politik sorunları iki ülkeyi birbirine yakınlaştıran başka bir unsurdur. Ayrıca Ukrayna ile Türkiye arasındaki ilişkilerin iyiye gitmesine bağlı olarak 1 Ağustos 2012'de vize uygulamaları kaldırılmıştır. Bu da valizinizi kapıp kendinizi Ukrayna'da bulmanız için geçerli en önemli sebeplerden biridir. (kaynakça; <http://www.inyourpocket.com/ukraine/odesa>, <http://www.yurtdisigezi.com/Ukrayna.aspx>)

Turkey is one of the first countries to recognize Ukraine's independence. Approximately 110 different protocols have been made between our country and this country since Ukraine's proclamation of independence, and this has been a major factor in the development of our bilateral trade volume with Turkey's developing economic capacity. Another fact that brings two countries closer is Turkey's not being able to join the European Union, like Ukraine, although it is located in Europe, and similar political problems. In addition, in pursuant with the good relationships between Ukraine and Turkey, the visa regime was abolished on 1st August 2012. This is another valid reason for grabbing your suitcase and finding yourself in Ukraine. (source: <http://www.inyourpocket.com/ukraine/odesa>, <http://www.yurtdisigezi.com/Ukrayna.aspx>)



Ecvet Digital Platform Projesi Hayat Boyu Öğrenme Programı

Ecvet Digital Platform Project Life-long Learning Program

İstanbul Aydın Üniversitesi tarafından, 2012 Teklif Çağrısı döneminde AB Mesleki Eğitim Programı Leonardo da Vinci Ortaklık Projeleri çerçevesinde başvurusu yapılan ve kabul edilen ve önemli bir eğitim projesi olan ECVET Digital Platform projesinin çalışmaları başladı. Proje hazırlık aşamasını tamamlayan İstanbul Aydın Üniversitesi Sanayi-Üniversite İşbirliği Koordinatörlüğü, açılış toplantılarını 1-2 Kasım 2012 tarihleri arasında Florya Yerleşkesinde gerçekleştirdi. Açılış toplantısına İsviçre, İtalya, Almanya, Letonya, Bulgaristan gibi birçok ülkelerin ortakları ve temsilcileri katıldı.

İstanbul Aydın University initiated the ECVET Digital Platform project, which is an important education project, for which application was made and accepted during the 2012 Call for Proposal period, within frame of the EU Professional Education Program Leonardo da Vinci Partnership Projects. Completing the preparation phase of the project, Istanbul Aydın University Industry-University Collaboration Coordination Office held the opening meeting at the Florya Campus between dates 1st and 2nd November 2012. The partners and representatives of a number of countries such as Switzerland, Italy, Germany, Latvia, and Bulgaria attended the opening meeting.

ECVET Digital Platform Projesi'nin temel hedefi, kurulacak olan dijital bir platform ile proje ortakları ve diğer Avrupa ülkelerinden ECVET hakkında güncel bilgileri bir araya toplayarak bu bilgilerden fayda sağlamaktır. Bu sayede paydaşlar hazırlanan platformda hem deneyimlerini paylaşabilecek hem de nasıl uygulayacaklarını öğrenebilecekler. Proje süresince ortaklar ECVET ile ilgili Avrupa'daki sorumlu kurumlar, kilit aktörler, yasal durumlar, engeller ve çözüm önerileri hakkında durum analizi yapabilecekler. ECVET Digital Platform projesi sonucunda ortaya çıkacak olan bilgiler daha sonra bir kitapçık haline getirilecektir. ECVET prensiplerinin ve Avrupa'daki gelişiminin yer alacağı ikinci bir kitapçık hem İngilizce hem de ortakların kendi dillerinde Proje koordinatörlüğü tarafından hazırlanacaktır. Son olarak da Avrupa'daki iyi uygulama ve örneklerin yer alacağı üçüncü bir kitapçık oluşturulacaktır. İlk yıl gerçekleştirilecek toplantı ve doküman çalışmalarının ardından projenin ikinci yılında ortaklar, VET kullanıcıları ve politika yapıcılara yönelik bir seminer ve 3 çalıştay gerçekleştirildi. Bütün bu çalışmaların paylaşılacağı ve ortaya çıkacak ihtiyaçlar doğrultusunda yeni proje fikirlerinin oluşturulacağı ECVET Digital Platform Projesi İstanbul Aydın Üniversitesi Sanayi-Üniversite İşbirliği Koordinatörlüğü tarafından düzenlenen bir konferansla kamuoyuyla paylaşıldı.



ECVET Nedir?

Mesleki Eğitim ve Öğretim için Avrupa Kredi Transfer Sistemi (AKTS)

Mesleki Eğitim ve Öğretim için Avrupa Kredi Transfer Sistemi (AKTS), kişilerin kendi öğrenme deneyimleri üzerinde daha fazla kontrol sağlamak ve farklı ülkelerden ve farklı öğrenme ortamları arasında hareket etmek için daha cazip hale getirmeyi hedefliyor. Sistem başka bir ülkede veya farklı durumlarda bir konaklama sırasında edinilen işle ilgili bilgi ve becerilerin doğrulama, tanıma ve birikimi kolaylaştırmayı amaçlamaktadır. ECVET farklı mesleki eğitim ve Avrupa nitelikleri arasında yer alan öğretim (VET) sistemlerinin birbirleri ile uyumluluk göstermesini hedefliyor.

Sistem ayrıca Mesleki niteliklerin ortak referanslar geliştirmelerine olanak sağlayan bir sistem olup ve Avrupa Kredi Transfer ve Toplama Sistemi (ECTS) ile tam uyumludur. ◀

The main goal of the ECVET Digital Platform project is to gather up-to-date information about ECVET from the partners of the project and other European countries, by the way of a digital platform to be installed, and to make use of such information. Therefore, stakeholders could both share their experiences on the platform installed, and learn how they will apply these. During the course of the project, partners will be able to make a situation analysis about the responsible entities in Europe, key actors, legal situations, obstacles, and suggestions of solution, related with ECVET. The information that will come out of the ECVET Digital Platform project will be compiled into a booklet later. A second booklet that will include the principles of ECVET and its development in Europe will be issued by the project coordination office both in English and partners' own languages. And finally, a third booklet will be issued that will cover the good practices and examples in Europe. Following the meetings and documentation studies to be carried out in the first year, on the second year of the project, partners organized a seminar and 3 workshops for the VET users and policy makers. The ECVET Digital Platform Project, under what all these studies will be shared and ideas for new projects will emerge according to any requirements that might arise, was shared with the public at a conference organized by Istanbul Aydın University Industry-University Collaboration Coordination Office.



What is ECVET?

European Credit Transfer System (AKTS) for Professional Education

European Credit Transfer System (AKTS) for Professional Education aims to increase its attraction to ensure people have more control over their own learning experiences and move between different countries and different learning environments. The system aims to facilitate confirmation, identification, and accumulation of the information and skills about the job, obtained while accommodating in another country or under different conditions. ECVET's target is to ensure compatibility between different professional training and education (VET) systems with European qualifications.

The system is also a system that provides possibility for professional qualifications to develop common references, and is fully compliant with European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS). ◀



Türk Tiyatro Ve Sinemasının Büyük Ustası Erol Günaydın

*Erol Günaydın, The Great Master of
Turkish Theatre and Cinema*

79 yaşında hayatını kaybeden Erol Günaydın, meddahlık geleneğinin son temsilcilerinden biriydi. Sanatçı uzun süredir rahatsızlığı nedeniyle tedavi görmüştü.

Erol Günaydın, who passed away in 79, was one of the last representatives of the meddah acting tradition (public storyteller in traditional Turkish theatre). The actor had been under treatment due to his illness for a long time.

BÜYÜK USTA’NIN SİYAH BEYAZ TARİHİ

Erol Günaydın (79), derslerden kaçmak için Galatasaray Lisesi’nde tiyatroya başladı, ilk filminde başına gelmeyen kalmadı. Oyunlar yazdı-yönetti, meddah oldu, onlarca, oyunda filmde başrollere soyundu. Günaydın, oyunculuğunun siyah-beyaz tarihini, yayınlanmayan fotoğraflarıyla Zaman’la paylaşmıştı. Trabzon’un Akçaabat ilçesinde dünyaya geldi Erol Günaydın. Babaannesinin ecinni hikâyeleriyle büyüdü, mezarlıklara gitmedi hiçbir vakit. Şehrin iki-üç otomobilden birine sahip nakliyecisi babasıyla şehirlerarası turlara çıktı, Atatürk’ü gördü 4-5 yaşında. Yaşıtları okul çağına geldiğinde babası karşısına aldı Erol’u: Oku, dedi oğlum oku! Aile toplandı, çocukların geleceğini konuştu, uzun istişarelerden sonunda İstanbul’a yerleşme kararı aldı.

Birkaç gün sonra kamyon hazırlandı. Arka kapağına kilit vuruldu, yataklar serildi içine. Bayram sabahına uyanır gibi uyanan Erol, annesi ve iki kardeşiyle kasaya bindi, içinde İstanbul geçen şarkılarla uzun ince bir yolculuğa çıktı. Tamı tamına bir hafta sürdü gemi yolculuğu, gözünü açtığında Galata Köprüsü’nün üzerindeydi. Beşiktaş’ı, Dolmabahçe Sarayı’nı, önünden geçen tramvayları ağzı açık bir şekilde izledi. Fatih’te bir akrabalarının yanına yerleştikten sonra ağızdan çıkan kelimelerle uğraşmaya başladı. İstanbul Türkçesi’yle konuşmadığı için arkadaşları dalga geçti, bu yüzden konuşmak istemedi kimseyle. İlkokulda bozmadı sessizliğini, derslere yöneldi, Galatasaray Lisesi’ni kazandı. Yatakhanelerdeki taklitleri okulun dilinde dolaştığı sıralarda buldu kendini. Sessizliğini Moliere’nin tiradıyla bozdu, zirve yolu açıldı.

ÇOCUKLUĞU: TAVUKLARLA KONUŞAN ÇOCUK

Erol Günaydın 2 yaşında... - Nakliyecisi olan babam sürekli Erzurum’a giderdi. Yazları bizi yükün üzerine oturtur götürürdü. Treninin oraya ilk geldiği günü hatırlıyorum. Üç kardeşim vardı, yatılı okuduğum için paylaşımlarımız çok azdı. Halamlar çok komikti. Bana hep cin, peri hikâyeleri anlatırlardı, bu yüzden mezarlıklara gidemezdim. Akçaabat’ta bir adet edinmiştim, kümese gider tavuklara nutuk atardım. Babam bir bayram günü ava çıkarken komşumuzu vurmuş, öldürmüştü. Kaçmış, saklanmış, yaşı küçük olduğundan bir şey yapmamışlar. Bizi okutmak için İstanbul’a getirdi. Mahalleden bir çocukla el ele tutuşup okula korka korka giderdim. Derslerim çok iyiydi, şivem belli olmasın diye sabah akşam çalışırdım. Bu yüzden birincilikle bitirdim. Arkadaşlarımla bayramlarda da ima Beyoğlu’na gider, Alkazar Sineması’nda filmler izlerdim. Tramvay maceralarının ardı arkası kesilmezdi.

İLK OYUN: PAPAZ YOLA KOYULDU

Papaz Kaçtı (1955) oyununda Haldun Dormen’le aynı sahnede - İlk oynadığım profesyonel oyunu Papaz Kaçtı’yı



BLACK AND WHITE HISTORY OF THE GREAT MASTER

Erol Günaydın (79) began theatre in Galatasaray High School in order to be released from the courses, and he had numerous troubles in his first movie. He wrote and directed plays, became a meddah (public storyteller), and starred in tens of plays and movies. Mr. Günaydın shared the black and white history of his acting career with Zaman, accompanied with unpublished photographs. Erol Günaydın was born in Trabzon, Akçaabat district. He grew up with his grandmother’s genie tales, and he never went to the graveyards. He went out to inter-city tours with his father, who was a transporter that owned one of the two or three cars of the city, and he saw Atatürk when he was 4 or 5 years old. When his peers were at school age, Erol’s father spoke with him, and he said: Be educated, son, be educated! The family came together and talked about the future of their children, and after long discussions, they decided to move to Istanbul.

After a few days, the truck was prepared. A lock was attached to the back cover, and beds were laid inside it. Waking up as if it was a religious festival day, Erol got on the case of the truck with his mother and two siblings, and began his long long journey with songs attributed to Istanbul. The journey on the ship lasted for a full week, and when he opened his eyes, he was on the Galata Bridge. He watched Beşiktaş, the Dolmabahçe Palace, and the trams passing by with a fascinated manner. After they settled in the house of relative in Fatih, he began to struggle with the words coming out of his mouth. As he could not speak Istanbul Turkish, his friends made fun of him, so that he did not want to talk to anybody. He kept his silence at the primary school, he focused on his lessons, and was admitted to Galatasaray High School. He found himself being popular at school with his mockeries at the dormitory. He broke his silence with the tirade of Moliere, and the road to the peak was opened before him.

HIS CHILDHOOD: THE BOY TALKING WITH HENS

Erol Günaydın is 2 years old... – My father, who was a transporter, would frequently go to Erzurum. In summer, he placed us over the load and took with him. I remember the day when the train came there for the first time. I had three siblings, but we did not share much as I was at the boarding school. My aunts were very funny. They would always tell

Haldun Dormen sahneye koydu. Üçüncü perdede küçük bir papaz rolü vermişlerdi bana. Sadettin Erbil, Zerrin Arpad, Ergün Erenel, Metin Serezli, Mihri Erton, İlhan İskender’le Haldun’ların Çiftehavuzlar’daki köşklerinin bahçesinde prova aldık. Karşımda Ayfer Feray adında bir sinema oyuncusu oynuyordu. İlk gösteriyi Kadıköy Süreyya Sineması’nda yaptık, Ayfer son dakikada gelmiş, Haldun çıldırmıştı. Oyunumu o kadar güzel süsledim ki sonraları sırf beni izlemek için gelenler oldu. Eylül ayında Atatürk’ün evine bomba konu haberi üzerine halk galeyana geldi, Rumların evlerini bastı, kiliseleri yaktı. Sıkıyönetim yüzünden oyunlar iptal edildi. Paşaların bildirilerinden anlaşılyordu ki tiyatrolar uzun zaman açılmayacak. Neyse ki bir ay sonra izin aldık, Papaz Kaçtı adını kullanmamız yasaklandı. İsmi, Kaçan Kaçana diye çevirdik ama ilgi görmedi.

GALATASARAY LİSESİ: DOKTORLUK HAYALİ ÇÖPE GİTTİ

Hayatımın güneşi dediği Güneş Polat’la 1965’te evlendi. “Galatasaray Lisesi bana çok şey öğretti, o olmazsa ben olmazdım. Arkadaşlarım bahçede top oynarken omuzlarına alıp zorla seçmelere götürdüler. Elime de Moliere’in Cimri’sinden bir pasaj sıkıştırdılar. Jüride; Haldun Taner, Ahmet Kutsi Tecer, Reşit Baran vardı. Akşamına, seçildin dediler. İsmail Hakkı Baltacıoğlu’nun Andaval Palas oyununda Suna Pekuysal’ın kocası Ergun Köknar’la iki hırsız oynadık. İlk oyunum budur işte. Bir tek edebiyatım iyiydi, taklitlerle sınıf geçtim. Postacıyla anlaşmıştım, eve gelen devamsızlık kâğıtlarını bana getirirdi. Sonra yakalandım, dayak yedim. Doktor olmak istiyordum, vazgeçtim. Yata Khanemiz çok matraklı. Tarihteki palavraları canlandırırđım, Hamlet’i Hamdi yaptım. Nur adında bir kıza aşık oldum, Bursa’ya gittim ardından. O lüks otelde kalıyordu, ben çadırdı. Tanıştık, evlendik. Melih Cevdet, Necati Cumalı nikâh şahidimizdi. 6 ay sonra boşandık. Tasımı tarağımı toplayıp askere (Ağrı) gittim”. ◀



me tales of genies and fairies, and I could not go to the graveyards for this reason. I had a habit in Akçaabat, I would go to the poultry house and give speeches to hens. In a religious festival day, my father shot and killed our neighbor, while he was hunting. He escaped and hid, but they did not do anything to him because he was under legal age. He took us to Istanbul for education. I would go to school by holding a boy’s hand in our neighborhood, because I was scared. My lessons were very good and I used to study all day to disguise my accent. Therefore, I finished school at the first rank. In festival days, I always went to Beyoğlu with my friends, and watched movies in Cinema Alkazar. We had numerous adventures at the tram.

On the same stage with Haldun Dormen in the play Papaz Kaçtı (The Pastor’s Escape) (1955) – Haldun Dormen produced the first professional play I was involved: Papaz Kaçtı. I had a little role of a pastor on the third episode. We made the rehearsal of the play with Sadettin Erbil, Zerrin Arpad, Ergün Erenel, Metin Serezli, Mihri Erton, and İlhan İskender in the garden of Haldun’s mansion in Çiftehavuzlar. A motion picture actress was playing before me, named Ayfer Feray. We performed the first play in Kadıköy Süreyya Cinema, where Ayfer arrived at the last minute, and Haldun went crazy. I embroidered my acting so beautifully that later some of the audience came only to watch me. In September, people were agitated by the news that a bomb was placed in Atatürk’s house, broke into the Greeks’ houses, and burned the churches. The plays were cancelled due to the martial law. It was obvious from the generals’ statements that theatres would remain closed for a long time. Fortunately, we got permission one month later, but we were forbidden to use the name The Pastor’s Escape. We turned the name into Helter-Skelter, but it did not drive interest.

GALATASARAY HIGH SCHOOL: THE DREAM OF BEING A DOCTOR WAS WASTED

He married with Güneş Polat in 1965, calling her his life’s sun. – I learned everything in Galatasaray High School, I would not exist without it. My friends forced me to go for the competition, taking on to their shoulders, while I was playing ball in the garden. They pressed a passage from Moliere’s The Miser into my hand. The jury included Haldun Taner, Ahmet Kutsi Tecer, and Reşit Baran. In the evening they told that I was selected. I and Ergun Köknar, Suna Pekuysal’s husband, acted two thieves in İsmail Hakkı Baltacıoğlu’s play named Andaval Palas. This was my first play. I was good at only in literature, I passed classes thanks to mockeries. I made a deal with the postman, he used to bring me the school absence reports sent to house. But one day I was caught and got beaten up. I wanted to be a doctor, but I gave it up. Our dormitory was very amusing. I used to act historical parodies, I turned Hamlet into Hamdi. I fell in love with a girl named Nur, I went to Bursa after her. She was staying in a luxury hotel, I in a tent. We met and got married. Melih Cevdet and Necati Cumalı were our marriage witnesses. We divorced 6 months later. I packed my bag and went to military service (Ağrı). ◀



Yaşama Dokunabilmek

Touching on Life

ÖĞR. GÖR. / INSTRUCTOR: METİN KAR

Türkiye'nin çeşitli yerlerinde sanatsal hareketler yoğun bir şekilde sürmektedir. Özellikle uluslararası heykel sempozyumları; mermer, ağaç ve metal olarak. Bu sanatsal eylemle birlikte oluşan bilinç, özellikle Türkiye de heykel sanatına olan katkıları tartışılmayacak kadar gerekli ve etkilidir. Bu sempozyumlar dünyanın her tarafında olduğu gibi bizde de sanatla halkı buluşturma noktasına gelmiştir. Bu sempozyumlar, galerilere ve müzelere gitmeyen insanları, bir meydana sanat yapıtı yapılırken buluştururken heykel sanatının da toplumdaki yerini güçlü bir şekilde almasını sağlayacaktır. Azınlıkların izlediği onların fayda sağladığı bir olgu olmaktan çıkıp meydanlarda da baştan sona yapıtın şekillenmesini izleyen, sanatçıyla iletişime gecen ve birçok insanı bir araya getiren önemli bir değer olarak, birlikte ortak noktada buluşmasını sağlayan güçlü bir dil oluşturarak yaşamdaki varlığını sürdürmektedir.

Fisher'in söylediği gibi, "Bilim ve sanat, ideolojik etkenlerin

Art movements go on intensely in various locations of Turkey; especially, international sculpture symposiums, as marble, wood, and metal. Contribution of such awareness that emerges with this action of art particularly to the art of sculpture in Turkey is undoubtedly necessary and effective. These symposiums provide the art and public to meet at a point in our country, as in elsewhere in the world. These symposiums will bring people together, who do not visit galleries and museums, at a square while the work of art is being built, and will strongly provide the art of sculpture to find its place in the culture of society. So, the art ceases to be a fact followed and benefited by a minority, and turns out to be an important value that brings public together to witness construction of a work of art from the beginning to the end at the city squares, and to establish communication with the artist, and creates a common language for the bond between the public and the artist.

As Fisher said: "Science and art contributes to the effort of bring-

yaptığının tersine, insanların ve hakların birbirine yaklaşmasına katkıda bulunur" Sanat, toplumdaki bu görevini, Türkiye'nin ve dünyanın birçok yerinde heykel sempozyumlarıyla yerine getirmektedir. Ayırtırmadan bütünleştirerek, bir çok ulustan olan sanatçıların iletişim içinde olması ve bu sanatçıları sempozyum yapılan kentin halkıyla buluşturması etkinliğin amacına uygun bir şekilde, sanatın görevinin önemli bir kısmını yerine getirmesini sağlamaktadır. Toplumu eğitme ve topluma bir bilinç kazandırmada önemli bir olgudur sanat. Doğal olarak bu sempozyumların böyle bir misyonu da kendiliğinden oluşuyor olduğunu görmek ve sanatçıların tüketim toplumundan üretim toplumuna yönelmenin umudunu küçük alanlardan ülke geneline yayılarak nitelikli dönüşümlerin basamağı olacağını, mermer kütlelerini birer sanat yapıtına dönüştürdüklerinde belleklere kazınmış olacak ve kim bilir üretim toplumuna geçişte bir bilinç kazandıracaktır.

İlki 1994 yılında yapılan, Değirmendere de şekil alan bu sempozyum; her türlü olumsuzlukların üstesinden gelerek, yaşamda var olmanın, insanlar üzerinde uyandırdığı heyecanla alt yapı ve geleneğin oluşmasıyla toplumun gösterdiği nitelikli yaklaşımlarla sizi karşılar. Değirmendere ve sanatsever halkı ile sanatın ne kadar eğitici ve insanların yaşamlarını zenginleştirici değer olduğunu yaşarsınız, küçük ama etkisi uluslararası olmuş çınar ağaçlarının yer aldığı sanat çalışmalarının mekânı park ta'dır. Yaşlılarıyla, genciyle, çocuklarıyla bir tarihe tanıklık ediyor olmanın bilincinde, geçmiş sempozyumları düşünerek, bugünü kıyaslayarak, gelecekteki sempozyumları da orda tanıklık edebileceğinin umudunu görmek mümkündür.

Yapılan sempozyumların içinde önemli bir yere ve değere

ing people together, on the contrary to what is done by the ideological factors." Art fulfills that social duty through symposiums of sculpture in many places of Turkey and the world. Art fulfills a major portion of its duty by integrating without discrimination, establishing communication among artists from various nations, and bringing these artists together with the people of the city where the symposium is held, which is compliant with the purpose of the activity. Art is an important factor in training the society and awaken the awareness of the society. Naturally, seeing that mission of these symposiums emerge automatically, and carrying the hope that this will be a step to a qualified transformation from keeping arts in restricted areas to spreading them country-wide, going from a consumer society to a producer society, when the artists turn the marble masses into a work of art, this will be carved into the minds of the people, and this may pave the way to changing into a producer society.

This symposium was held and shaped for the first time in Değirmendere in 1994, and it welcomes you with a qualified approach by the society, based on its substructure and tradition that was built by the excitement in the hearts of the people of standing in life after overcoming any difficulties. In Değirmendere and with its art-loving population, you find that art is a value that educates people and that brings wealth to their lives. The place of the art works is the park, where little but internationally known plane trees live in. With the awareness of being a witness to history with the old, young, and children, their hope about witnessing to future symposiums there is obvious, considering the past symposiums and comparing them with today.

Among the symposiums held, Değirmendere Zühtü Müridoğlu

sahip olan Değirmendere Zühtü Müridoğlu ahşap heykel sempozyumudur. Yaklaşık 19 yıldır kesintisiz devam eden ve belirli bir bilinç oluşmasını sağlayan sanatsal eylemdir. Bu sanatsal hareket Türkiye’de heykel sanatı içerisinde önemli bir yere sahip olmasını sağlamıştır. 2012’de 19.su yapılan ve uluslararası boyutta olan bu sempozyum, o yöreyle simgeleşmiş ve önemli bir değer olmuştur. Türkiye’de sanatsal gelenek oluşacaksa ve heykeli insanların yakınına taşıyarak ve zaman içinde pekişmesini sağlayan bu devamlılıktır. Orada yaşayan insanların ilgisi, gençlerin çocukların meraklı bakışları ama ne yapıldığını bilen samimi yaklaşımları hem katılan sanatçıları hem de bizleri duygulandırmıştır. İnsanın iç sesi; keşke Türkiye’nin her bir köşesi bu şekilde olsa ve halk heykeli yakından tanısa diyor... Umudumuz heykele yabancılaşma olma durumunun ortadan kalkmasıdır. Böylece sanatında yaşam için gerekli bir değer olduğunu göreceklardır. Yine Fisher’in söyleminde bulunduğu gibi; Sanat, kendi özü gereğince felsefidir çünkü oldum olası yaşamın anlamından söz eder varoluşun temelini kavramakta insana yardımcı olur ve onun dünya görüşünü etkiler.

Dünyanın değişik uluslarından gelen sanatçılar eserlerini üretirken; süreci yaşayan insanlar, düşüncelerinde oluşan soruları sorabilir ve bizzat sanatçı ile iletişim içine girebilir böylece o yöre halkı için acık hava sanat okulu yeteneğini kazanır. Uygulama alanı içerisinde izleyerek öğrenebilme olanağını yakalar.

Değirmendere’de sempozyum ardından; üretilen eserlere halk, kendi yaşam alanlarının içinde olacağını düşünerek mutlu olduklarını dile getirmektedirler. Sahilde gezinti yaptığınızda heykellere en ufak bir darbe veya müdahale yapmamışlardır. Biraz bakımsız kalmışlar, ama en azından dış müdahale de (üzerine yazı yazmak, reklam panosu gibi kullanmak, kesmek) bulunulmamış olduğunu görürsünüz. İşte o zaman oradaki halk gözünüzde büyür, sevginiz bir kat daha artar. Eserlere gösterilen saygı, gelenekselleşen sanatsal eylemlerin bir yansımasıdır. Sanat, yöre insanı için ekmek su kadar gerekli bir değerdir. Yaşamlarında olmazsa olmazlar arasına sokmuşlar ve bunu koruyarak yaşam alanlarında tutmuşlardır. Depremlere karşı, yıkımlara karşı bir arada olmanın birlikte üretebilmenin yaşama kattığı umut olmuştur sanat. Öyle gözüküyor ki burada oluşan bu sanatsal bilinç, uzun yıllar sürecek. Benzer ve diğer kentlere de güzel örnek olacaktır. Önemli olan bu değerleri geliştirerek sonraki yıllara nitelikli bir şekilde aktarabilmek. Heykel sanatının gereksiz olduğunu artık bir işe yaramadığını söyleyenler; 1950 sonrası sanatsal hareketlerin plastik sanatlara özellikle heykel sanatına karşı yürüttükleri düşünsel karalamalar ve bugün uzantısını yaşadığımız sanatsal oluşumların karşısında sözünü söylemeye devam etmektedir. Tarihsel derinliği olan, klasikleşen, elleriyle malzemeye şekil veren, eller dokunmaya, dokundurtmaya devam etmektedir. Tarihsel süreç heykel sanatının; yapılarda, galerilerde, meydanlarda devam edeceğini göstermektedir. ◀



wooden sculpture symposium occupies an important and valuable place. This is an artistic action that has been continuing uninterruptedly for about 19 years, and has ensured formation of certain awareness. This artistic action has taken an important place in the art of sculpture in Turkey. This symposium, 19th of which was held in 2012 and which is international, has become a symbol and an important value of that region. If it is to create an artistic tradition in Turkey, this continuity will bring the art of sculpture close to the public and enforce it. The interest of the people living there, the curious eyes of the young and children, but a sincere approach knowing what is done here moved both the artists and us. The voice of conscience says “I wish every other town of Turkey had such a chance to know the art of sculpture closer.” Our hope is to see the alienation to art of sculpture disappears. Thus, they will see that art is a value necessary for life. Again like Fisher says: “Art is a philosophy in essence, because it has always talked about the meaning of life, helped man to comprehend the basis of existence, and had an influence on his point of view.

While the artists from various nations of the world are building their works, the people who witness the process may ask any questions they have, make a direct contact with the artist, and therefore it becomes an outdoors art school for the people of that locality. People have the opportunity to learn by watching the process within the site of practice.

About the works of art created after the symposium in Değirmendere, people say they have been happy, thinking that these will be located in their living areas. Upon a walk around the seaside, you may see that people have not given any damage or vandalism to the sculptures. They are a bit neglected, but at least there is not any vandalism (writing on it, using it as a billboard, cutting). Then you will value and like the people over there more. The respect shown to the works is a reflection of the artistic actions that have become traditional. Art has become as precious as bread and water for the people of the locality. They have placed it among the indispensable values of their lives, and maintained this in their lives. Art has been the hope contributed thanks to being together against earthquakes and disasters, and producing collectively. It appears that the artistic awareness that has come out here will last for many years. This will set an example for similar and other cities. The point here is to improve these values, and to convey them to the future in the best way. The ones who claim that the art of sculpture is unnecessary and not esteemed any more have been going on the defamations against the plastic arts, especially the art of sculpture, being a part of the artistic movements after 1950, and against the artistic formations extended to this date. Having a deep historical background, becoming classic, and giving shape to the material, the hands continue to touch and let touch. The historical process shows that the art of sculpture will continue to exist in buildings, galleries, and town squares. ▶

Türk Destanları Koleksiyonu

Collection of Turkish Epics

Programı 2011-2012 öğretim yılında Türk Destanları adıyla bir koleksiyon hazırladı. Takı Tasarımı ve Bilgisayar Destekli Takı Tasarımı dersleri içeriğinde tasarım ve uygulama çalışmaları yapılan koleksiyon 15 adet yüzükten oluşuyor. Koleksiyonun tasarım aşamasında Öğr. Gör. Tuba Yılmaz ve Öğr. Gör. İlateriş Çatalbaş, bilgisayar destekli tasarım ve uygulama aşamalarında da program başkanı Öğr. Gör. İlateriş Çatalbaş, ikinci sınıf öğrencileriyle ürünleri tasarlayıp, hayata geçirdi. Koleksiyon temasını oluşturan; Yaratılış, Şu, Manas, Göç, Ergenekon, Alp Er Tunga, Oğuz Kağan, Genç Osman, Çanakkale ve Kuvayi Milliye destanları araştırılarak tasarlanmış ve bilgisayar destekli çizimleri yapılarak üretilmiştir. Türk Destanları Koleksiyonu ile ilgili olarak konuşan Öğr. Gör. Tuba Yılmaz: “Mücevher tasarımında kendi tarihimizi ve kültürümüzü gündeme getirecek özel bir çalışmaya imza attık. Öğretim yılı başından itibaren öğrencilerimizle birlikte destanları farklı kaynaklardan tek tek araştırdık. Aynı ayrı konuları belirlenen destanlar, hikaye bazında soyutlanarak tasarım çalışmaları yapıldı. Öğrencilerimiz bu çalışmayla tasarımda araştırma, eksiz, soyutlama, estetik gibi konularda uygulama yaparak önemli deneyimler kazandı. El çizimleri de yapılan tasarımlara, bilgisayar destekli tasarım aşamasıyla devam edildi” şeklinde konuştu.

İstanbul Aydın Üniversitesi Kuyumculuk ve Takı Tasarımı Program Başkanı Öğr. Gör. İlateriş Çatalbaş: “Bu destanlar bizim... Hepimiz biriz...” sloganıyla tanıttığımız Türk Destanları Koleksiyonu uzun zamandır aklımda olan bir temaydı. Tasarımları tamamlanan ürünler Bilgisayar Destekli Takı Tasarımı dersi içeriğinde uygulama çalışmaları yapılarak döküm aşamasına getirildi. Bu koleksiyon sayesinde bu derste öğrencilerime bilgisayar programında detaylı çizim konusunda yoğun bilgi verebildiğime inanıyorum. Tasarım ve uygulama aşamalarını tüm detaylarıyla uygulayarak bir koleksiyonun hangi aşamalarda ortaya çıktığını uygulamalı olarak anlattım. Türk Destanları koleksiyonunu ilk kez üniversitemiz bünyesinde hazırladığımız bir sergiyle duyurduk ve ürünlerimiz çok beğenildi. Bu koleksiyonla vurgulanmak istenen, bu topraklar üzerinde farklı isimler altında olsak da aynı tarihi, aynı kültürü özümseyerek bu destanlarda yer aldık. Türk kültürünü ve tarihini gündeme böyle bir tasarım koleksiyonuyla getirmek beni sevindiriyor. Kültür öğelerimizi öne çıkaracak farklı çalışmalar için hazırlıklarımız başlamıştır.” dedi.

The program prepared a collection named Turkish Epics during the 2011-2012 academic year. Designed and made within context of the courses of the Jewelry Design and Computerized Jewelry Design, the collection consists of 15 rings. At the design phase, Instructor Tuba Yılmaz and Instructor İlateriş Çatalbaş, and at the computerized design and technique phases, Instructor İlateriş Çatalbaş designed and applied the items of the collection with the second grade students. The themes of the collection are the Creation, Şu, Manas, Migration, Ergenekon, Alp Er Tunga, Oğuz Khan, Young Osman, Çanakkale, and Kuvayi Milliye (National Forces) epics, and these were designed, computer-designed, and produced after they were researched. Speaking about the Collection of Turkish Epics, Instructor Tuba Yılmaz said: “We signed under a special project in the jewelry design, which will set a light to our own history and culture. From the beginning of the academic year, with our students we reviewed the epics one by one from various sources. For the epics, with their subjects determined individually, designs were made with abstraction based on the story. With this project, our students made practice and gained important experience on subjects such as research in design, sketch, abstraction, and esthetics. The designs made by hand drawing continued with the computerized design phase.”

Instructor İlateriş Çatalbaş, Chairman of the Program of Jewelry and Jewelry Design in Istanbul Aydın University said: “The Collection of Turkish Epics was a theme that had occupied a place in my mind for a long time, which we introduced with the motto: ‘These epics are ours... We are all one...’ The products, for which the designing phase was completed, processing studies were made during the Computerized Jewelry Design course, and these were taken to the molding phase. Thanks to this collection, I believe I could give extensive information to my students about detailed drawing at the computer program throughout this course. Practically showing all the details of the designing and processing phases, I told them by practice the phases of a collection. We announced the collection of the Turkish Epics for the first time with an exhibition we organized in our university, and we won recognition with our products. This collection is aimed to emphasize that we have had our part in these epics, passing through the same culture and history on this land, even if we have different names. Setting a light to Turkish culture and history by the way of this design collection makes me very happy. We have initiated other new projects to bring our cultural elements into light.”

TÜRK DESTANLARI METİNLERİ / TEXTS OF THE TURKISH EPICS



YARATILIŞ DESTANI

Altay yaratılış destanında başlangıçta her yerin sularla kaplı olduğu anlatılmaktadır. Tanrı Ülgen, kuşa dönüşerek suların üzerinde uçar ancak konacak bir yer bulamaz. Bunun üzerine gökten gelen bir ses tanrı Ülgen’e denizin içinden çıkan bir taş konmasını söyler. Ülgen bu taş konduğunda yerin ve göğün yaratılması gerektiğini düşünür. Suların içinde yaşayan dişi ruh Ak Ana, Ülgen’e yaratılış nasıl gerçekleştireceğini anlatır. Onun yardımıyla işe başlayan tanrı önce yeri, ardından göğü yaratmıştır. Ardından da dünyanın dengesini sağlaması için üç balık yaratmış. Balıklar dünyayı alttan destekleyerek başboş gezmesine engel olmuşlardır. Yaratılış Destanını anlatan yüzükte, destanda anlatılan su dalga formlarıyla gösterilmiştir. Üç balık formu üzerinde yer alan mavi kaşon taş ise yaratılan dünyayı ifade etmektedir.

THE EPIC OF CREATION

Altay epic of creation says everywhere was covered with water in the beginning. God Ülgen turns into a bird and flies over the waters, but he cannot find anywhere to land on. Afterwards, a voice out of the sky says God Ülgen to land on a stone that comes out of the sea. When Ülgen lands on that stone, he thinks that earth and sky must be created. White Mother, the female spirit who lives in waters, describes Ülgen how to create. Setting off with her help, the god first creates the earth, and then the sky. And then he creates three fishes to keep the world on balance. The fishes support the world at the bottom to avoid its floating away. In the ring that depicts the Epic of Creation, the water in the epic was shown with wave forms. The blue cabochon stone on the form of three fishes stands for the created world.

Tasarımları tamamlanan ürünler Bilgisayar Destekli çalışmalar yapılarak döküm aşamasına getirildi. The products, for which the designing was completed, were taken to the molding phase with computerized works.



ÇANAKKALE DESTANI

Çanakkale Harbi, Türk tarihinin olduğu kadar Dünya tarihinin de dönüm noktalarından biridir. Savaşta unutulmaz bir kahramanlık destanının yazılmıştır.

“Vurulup tertemiz alnından uzanmış yatıyor,
Bir hilal uğruna ya’rab ne güneşler batıyor..”

M. Akif Ersoy

Koleksiyonun bu parçasında Çanakkale Savaşı yüzüğün üst kısmında taş kullanılarak betimlenmiştir. Denizin ortasında yer alan büyük taş Çanakkale’nin geçilemeyeceğini ifade etmektedir.. Ahşap maviyle renklendirilerek deniz çağrıştırılmıştır. Mavi ahşap üzerine yerleştirilen pırlantalar kahraman Türk askerlerini anlatmaktadır.

THE EPIC OF GALLIPOLI

The War of Gallipoli is a milestone not only in Turkish history, but also in the world history, as well it is a milestone in Turkish history. An unforgettable heroic epic was written during this war.

“Shot down, on their spotlessly clean foreheads they lie,
For the sake of Crescent, what suns are setting, O God!”

M. Akif Ersoy

On this item of the collection, the War of Gallipoli was depicted by using a stone on the upper part of the ring. The big stone in the middle of the sea is to express that Gallipoli cannot be passed through. The wood was colored with blue to stand for the sea. The diamonds put on the blue wood depict the heroic Turkish soldiers.



‘Öğretim yılı başından itibaren öğrencilerimizle birlikte destanları farklı kaynaklardan tek tek araştırdık. Aynı ayrı konuları belirlenen destanlar, hikaye bazında soyutlanarak tasarım çalışmaları yapıldı.’

KUVAYİ MİLLİYE DESTANI

Koleksiyonun bu parçasında Kuvayi Milliye, yüzü-
gün üst kısmına kalpak şekli verilerek tasarlanmış, kalpa-
ğın üzerindeki form, taşlar kullanılarak öne çıkarılmıştır.

THE EPIC OF KUVAYİ MİLLİYE

*In this item of the collection, the National Forces were de-
signed by giving a kalpak's shape to the upper part of the ring,
and the form on the kalpak was highlighted by using stones.*



‘From the beginning of the
academic year, with our
students we reviewed the
epics one by one from various
sources. For the epics, with
their subjects determined
individually, designs were
made with abstraction based
on the story.’

ALP ER TUNGA DESTANI

Yüzük üzerinde kullanılan taş ve taş yuvasındaki du-
var formu, Alp Er Tunga'nın duvara yaslanarak kılıçla
öldürüldüğü hikayesinden esinlenerek tasarlanmıştır.
Taş yuvasının etrafında iki kılıç bulunmaktadır. Kırmızı
taşlar ise kan damlalarını tasvir eder.

THE EPIC OF ALP ER TUNGA

*The stone and the wall form in the stone housing on the
ring were designed by being inspired from the story of Alp
Er Tunga, who was killed by a sword when he was leaning
against a wall. There are two swords around the stone hous-
ing. Red stones depict the blood drops.*



MANAS DESTANI 2

Kırgızistan'da yer alan Manas heykeli yüzük kolunun
yan tarafına işlenmiş, üzerindeki boş alan ise Manas'ın
savaş alanı olarak betimlenmiştir.

THE EPIC OF MANAS 2

*The Manas Statue in Kyrgyzstan was embroidered on
the side of the ring arm, and the empty space on it was put
to stand for the war arena of Manas.*



OGUZ KAĞAN DESTAN 2

Koleksiyonda Oğuz Kağan'ı betimleyen bu ikinci
yüzük ise kalkan ve yaydan esinlenilmiştir. Alt kolu oluş-
turan yayın sağında ve solunda bulunan üçer taş ise Bo-
zoklar (Gün Han, Ay Han, Yıldız Han)ve Üçokları (Gök
Han, Dağ Han, Deniz Han) temsil etmektedir.

THE EPIC OF OGUZ KHAN 2

*This second ring that depicts Oğuz Khan was inspired
by the shield and bow. Three stones at each of the right and
left sides of the bow that forms the bottom arm symbolize the
Bozoks (Gray Arrows - Gün Han, Ay Han, Yıldız Han), and
Üçoks (Three Arrows - Gök Han, Dağ Han, Deniz Han).*

GÖÇ DESTANI

Uygurların vatanında “Hulin” isimli bir dağ vardı. Hulin
dağından Tuğla ve Selenge isimli iki ırmak akardı. Bir gece ora-
daki bir ağacın üzerine gök yüzünden ilâhi bir ışık indi. İki ır-
mak arasında yaşayan halk bunu dikkatle izlediler. Daha sonra
ağacın gövdesinde şişkinlik oluştu, ilâhi ışık dokuz ay on gün
şişkinlik üzerinde durdu. Ağacın gövdesi yarıldı ve içinden beş
çocuk görüldü. Bu ülkenin halkı bu çocukları büyüttü. En kü-
çükleri olan Buğu Han büyüünce hükümdar oldu. Ülke zen-
gin halk mutlu oldu. Aradan uzun zaman
geçti. Yulug Tigin isimli bir prens hakan
oldu. Yulug Tigin, Çinlilerle çok savaştı. Bu
savaşlara son vermek için oğlu Gali Tigin



bir Çin prensesi ile evlendirmeye karar verdi. Çinliler , prense-
se karşılık hükümdardan Tanrı dağının eteğindeki Kutlu Dağ
adını taşıyan kayayı istediler. Gali Tigin kayayı verdi. Çinliler
kayayı götürmek için kayanın etrafında ateş yaktılar, kaya kızın-
ca üzerine sirke döktüler. Ufak parçalara ayrılan kayayı arabalara
koyarak Çin'e taşıdılar. Memleketteki bütün kuşlar, hayvanlar
kendi dilleriyle bu kayanın gidişine ağladılar. Bundan yedi gün
sonra da Gali Tigin öldü. Kıtık ve kuraklık oldu. Yurtlarını
bırakarak göç etmek zorunda kaldılar. Ta-
sarlanan yüzükte, destanda yer alan dağın
yanında, dünyaya gelen beş çocuk beş farklı
renkte taşla belirtilmiştir.

*decided to marry his son Gali Tigin with a Chinese
princess, in order to end these wars. The Chinese
wanted from the sultan the rock named Kutlu*

*Mountain located on the skirts of the Mount Tanrı, in return of the
princess. Gali Tigin gave the rock. To carry the rock, the Chinese burned
a fire around the rock, and when the rock became hot, they poured vin-
egar on it. They put the rock which broke into pieces onto chariots and
carried these to China. All the birds and animals in this land cried after
this rock in their own language. Seven days later, Gali Tigin died. A
famine and drought occurred. They had to migrate, leaving their land
behind. In the ring designed, five boys that were born are depicted with
stones in five different colors, near the mountain mentioned in the epic.*

OGUZ KAĞAN DESTANI 1

Oğuz Kağan dört yana buyruklar yolladı, bildiriler yaz-
dı ve elçilere verip gönderdi.

Bu bildirilerde şöyle yazılıydı:”Ben
Uygurlar'ın kağanıyım ve yeryüzünün
dört köşesinin kağanı olsam gerektir.
Sizden itaat dilerim”.

Oğuz Kağan dünyanın dört bir
tarafına ordularıyla gider, karşılaştığı
yerlerdeki Türk boylarına isimler verir
ve birçok ülkeyi pek çok çarpışmadan
sonra kendi yurduna katar.

Bu yüzükte Oğuz kağan'ın dünya-
nın dört bir tarafa elçiler göndermesi ve
dört bir yanında savaşması anlatılmaktadır.



THE EPIC OF OGUZ KHAN 1

*Oğuz Khan sent orders to everywhere, wrote statements,
and sent these by messengers.*

*These statements read this way: “I
am the khan of the Uygurs, and I am
to be the khan of all the corners of the
earth. I demand your obedience.”*

*Oğuz Khan goes all over the world
with his armies, names the Turkish
clans he encounters, and adds many
countries to his homeland after many
battles.*

*This ring depicts Oğuz Khan
sending messengers to all over the
world and making battles everywhere.*



“Mücevher tasarımında kendi tarihimizi ve kültürümüzü gündeme getirecek özel bir çalışmaya imza attık”
“We signed under a special project in the jewelry design, which will set a light to our own history and culture.”

MANAS DESTANI 1

Manas Han'ın babası Cakıp Han'dır. Cakıp Han evlendikten on dört sene sonra Manas doğmuştur. Doğumu üzerine civardan gelen elçiler, onun bir kahraman olacağını hemen anlamışlardır. On yaşına gelince kahraman olur. Düşmanlarına saldırarak perişan eder. Atlarına at erişemez, zırhına ok işlemez. Cakıp Han, oğlunun atılganlıklarını, kahramanlıklarını görünce, onu korumak, onunla arkadaşlık etmek üzere, Bakay adında bir kişiyi onun yanına koymuştur. Kalmuk baskınlarına karşı Kırgız halkının birliğini, bütünlüğünü korur ve bir kahramanlık ve özgürlük sembolü haline gelir. Tasarımda, yüzüğün iki yanında Manas ve koruyucusu Bakay'ın rölyefleri aynı kişi gibi gösterilmiştir. Manas'ı koruyacak kişinin Manas'la aynı özelliklere sahip olduğu düşünülerek iki yüz de aynı kullanılmıştır. Savaşlarda gösterilen kahramanlıklar rölyeflerin altında çerçeve şeklinde taşla ifade edilmiştir.

THE EPIC OF MANAS 1

Manas Khan's father is Cakıp Khan. Manas was born fourteen years after Cakıp Khan's marriage. Upon his birth, the messengers coming from the surrounding lands immediately understood that he would be a hero. He becomes a hero when he is ten. He attacks and pulls back the enemies. No horse can catch his horse, and no arrow can get through his armor. Cakıp Khan, seeing his son's dare and heroic deeds, assigns a man named Bakay to accompany and protect him. He saves the unity and integration of the Kyrgyz people against the attacks of the Kalmuk and becomes the symbol of heroism and liberty. In the design, the reliefs of Manas and his protector Bakay were shown as the same person at two sides of the ring. Two sides were used in the same way, thinking that the person to protect Manas would have the same qualities with Manas. Heroic deeds shown in wars were expressed with a frame-shaped stone under the reliefs.



GENÇ OSMAN DESTANI

Sultan IV Murat Bağdat Seferi için gönüllülerin de sefere gelmesini istemiş ve şöyle buyurmuş: “Ayrıca ulaklar salın her yere / Gönüllüler dahi gelsin sefere / Gönüllü olanlar bıyık burmalı / Öyle ki, üstünde tarak durmalı / Bıyksız gençlerle Bağdat iline / Varamam... Buyruğum böyle biline”. Sözü üzerine 18 yaşında olan Genç Osman kendini nefer olarak yazdırmayı başarır fakat bu padişahın kulağına gider ve çağırır. Padişahın buyruğu tekrarlaması üzerine Genç Osman kaşla göz arasında cebinden çıkardığı demir tarağı üst dudağına vurdu. Demir tarak körpe dudağa saplanıp titredi ve durdu. Tarağın dişlerinin dibinden kan damlaları dökülürken, elleri göbeğinin üzerinde göğsü kabarık, başı diktir. Bu yüzüğün ana formu Genç Osman'ın demir tarağıdır. Ortada bulunan kırmızı taş Genç Osman'ı ve kanayan bıyığını temsilen, çevresindeki taşlar ise onu seyreden padişah ve ahalisini betimlemektedir.

THE EPIC OF YOUNG OSMAN

Sultan Murat IV wanted the volunteers to join the army for the Baghdad Expedition, and ordered this way: Send messengers to everywhere / May the volunteers come for the expedition / But the volunteers must twist their moustache / Such that a comb should stay stuck on it / With young men without a moustache / I cannot go to the land of Baghdad / May my order be known as it is. Upon this, Young Osman, who is 18 years old, succeeds in subscribing as a soldier, but the sultan hears about this and calls this boy. After the sultan repeats his order, Young Osman takes out an iron comb from his pocket, and hit it onto his upper lip. The iron comb sticks onto the young lip, shakes, and stops. While blood is dropping from the bottom of the teeth of the comb, his hands are on his belly, with his chest swollen with proud, and his head high. The main form of this ring is Young Osman's iron comb. The red stone in the middle stands for Young Osman and his bleeding moustache, and the stones around it stand for the sultan and his people looking at him.

ŞU DESTANI

Şu Hakan'ın yaptırmış olduğu Şu kalesinin surlarından yola çıkarak oluşturulan yüzük kolunun orta kısmında bulunan büyük taş Şu Hakan'ın gümüş havuzunu, etrafında çevrili olan 22 taş ise; İskender'in geldiğini öğrenen Şu Hakanı Uygur iline doğru göç etmiş ancak kalede 22 kişi kalmıştır. Düşmanı kendine çeken Şu Hakan güçlenerek İskender'in öncü birliğini bozguna uğratmış ve sonrasında barış imzalamışlardır.



THE EPIC OF ŞU

In the ring created being inspired by the walls of the Castle of Şu built by Şu Khan, the big stone in the middle of the ring's arm stands for the silver pool of Şu Khan, and the 22 stones around it stand for the 22 persons who remained in the castle after Su Khan's migration to the land of Uygurs after learning that Alexander was coming. Şu Khan pulled the enemies towards him, got power, and defeated the advance guards of Alexander, and then they signed a peace treaty.

ERGENEKON DESTANI 1

Moğol ilinde Oğuz Han soyundan İl Han'ın küçük oğlu Kıyan ve eşi ile yeğeni Nüküz ile eşi savaştan kaçıp kurtulmayı başardılar. Düşmanın, onları bulamayacağı bir yere gitmeğe karar verdiler. Buldukları bir geçitten geçerek içinde akar sular, pınarlar, çeşitli bitkiler, çayırlar, meyva ağaçları, çeşitli avların bulunduğu bir yere gelince Tanrıya şükrettiler ve burada kalmağa karar verdiler. Bu yere “maden yeri” anlamında “Ergene Kon” adını verdiler. Kıyan ve Nüküz'ün oğulları çoğaldı. Dört yüz yıl sonra kendileri ve sürüleri o kadar çoğaldılar ki Ergenekon'a sığamadılar. Ergenekon'un çevresindeki dağlarda geçit aradılar. Bir demirci, dağın demir kısmı eritilirse yol açılabileceğini söyledi. Demirin bulunduğu yere bir sıra odun, bir sıra kömür dizdiler ve

THE EPIC OF ERGENEKON 1

In the land of the Mongols, Kıyan, the younger son of İl Khan, who was descended from Oğuz Khan, and his wife, together with his nephew Nüküz and his wife were able to run safe from the war. They decided to go somewhere that the enemy could not find them. And passing through a passage they found, they came to a place that had rivers, springs, many kinds of plants, meadows, fruit trees, and prey animals inside, they thanked to God and decided to stay there. They named this place “Ergene Kon”, meaning “mining location”. Kıyan's and Nüküz's sons grew in number. After four hundred years, they and their herds grew in number so much that, Ergenekon became insufficient for them to live in. They looked for a pass in the mountains around Ergenekon. A blacksmith told that a passage could be opened if they could melt the iron part of

ERGENEKON DESTANI 2

Koleksiyonun bu parçası ise, okumuş olduğunuz Ergenekon Destanının stilize edilmiş halidir. ◀



ateşi yaktılar. Yetmiş yere koydukları yetmiş körükle hep birden körüklediler. Demir eridi, yüklü bir deve geçecek kadar yer açıldı. İl Han'ın soyundan gelen Türkler yeniden güçlenmiş olarak eski yurtlarına döndüler, atalarının intikamını aldılar. Egenekon'dan çıktıkları gün olan 21 Mart'ta her yıl bayram yaptılar. Bu bayramda bir demir parçasını kızdırırlar, demir kıpkırmızı olunca önce Hakan daha sonra beyler demiri örsün üstüne koyarak dövdüler. Bugün hem özgürlük hem de bahar bayramı olarak hala kutlanmaktadır. Bu üç yüzükle destanda geçen süreç betimlenmiştir.



the mountain. They put a row of woods and a row of coals at where the iron was located, and they burned the fire. They blew all together with seventy bellows they placed at seventy locations. The iron melted and a space was opened, through where a loaded camel could pass. The Turks, who were descended from İl Khan, went back to their old homeland strengthened again and took the revenge of their descendants. They used to make a festival on 21st March every year, which was the day of getting out of Ergenekon. At this festival, they would heat a piece of iron and when the iron turned to red, first the Khan and then the governors put the iron on the anvil and stroke it. Today it is celebrated as a festival of both freedom and spring. These three rings depict the story of the epic.

THE EPIC OF ERGENEKON 2

This item of the collection is the stylized form of the Epic of Ergenekon you have read. ▶

Yaşlanan Türkiye’de Barınma ve Bakım Sorununa Bakış

Overview of the Question of Accommodation and Care in Ageing Turkey

Sağlıklı olma hali en genel anlamıyla fiziksel, ruhsal ve sosyal açıdan kendine yetebilmeyi ve bağımsız yaşam sürmeyi ifade etmektedir. Yaşlılık ise fizyolojik bir süreç olup kişilerin fiziksel ve ruhsal yeterliliklerini geri dönüşümsüz olarak kaybetmeleri olarak tanımlanır.

Being healthy, in the widest sense, means being self-sufficient in physical, spiritual, and social terms and living an independent life, where elderliness is a physiological process during which the persons irrevocably lose their physical and spiritual self-sufficiency.

UZM. FZT. / SPEC. PST.: ÖZGE ÇAKIR, YRD. DOÇ. DR. ASST. / ASSOC. DR.: GÜLFER BEKTAŞ, DOÇ. DR. / ASSOC. DR.: ARZU GERÇEK İRBAN

Sağlıklı olma hali genel anlamıyla fiziksel, ruhsal ve sosyal açıdan kendine yetebilmeyi ve bağımsız yaşam sürmeyi ifade etmektedir. Yaşlılık ise fizyolojik bir süreç olup kişilerin fiziksel ve ruhsal yeterliliklerini geri dönüşümsüz olarak kaybetmeleri olarak tanımlanır.

Genel olarak yaşlanmanın başlangıcı 65 yaş olarak kabul edilmekte ve ≥ 65 yaşın üstündeki kişiler yaşı olarak sayılmaktadır. Toplam nüfusun %7-10’nunu yaşlıların oluşturduğu toplumlar “yaşlı toplum”, $> 10\%$ ’dan daha fazla yaşlı nüfusa sahip olan toplumlar ise “çok yaşlı toplum” olarak isimlendirilmektedir. Türkiye İstatistik Kurumu’nun 2010 nüfus sayımına göre Türkiye genelinde yaşlı nüfus %7,22 olarak bulunmuştur ve 2050 yılı için bu oranın %17.32’ye erişeceği ön görülmektedir. Bu öngö-

Generally, the beginning age of getting elder is accepted as 65, and persons over ≥ 65 years are considered as old. Any society, 7-10 % of which consists of the elder, is named as “an elder society”, and any society with a rate of elder population over $> 10\%$ is named as “a very elder society”. According to the population census of Turkish Statistics Institution made in 2010, the elder population throughout Turkey was found as 7.22%, and it is foreseen that this rate will reach upto 17.32 % by 2050. These suggested figures already indicate that we are progressing to become a “very elder society”.

The most important social problems of the old age period are accommodation and care. An old individual becomes a semi-dependant person with a possibility to require help, even though he/she has

rülen rakamlar şimdiden “çok yaşlı toplum” olma yolunda ilerlediğimize işaret etmektedir.

Yaşlılık döneminin en önemli sosyal sorunlarından ikisi barınma ve bakımdır. Yaşlı birey, hastalık yada herhangi bir bakıma muhtaçlık durumunda olmasa da hastalanma riski ve fiziksel uygunluktaki (aerobik kapasitede düşüş, kassal kuvvet ve dayanıklılıkta azalma, esneklik ve vücut kompozisyonundaki değişiklikler) azalma nedeniyle; yardıma ihtiyaç duyma olasılığı olan yarı bağımlı bir hale gelmektedir. Bu durumda yaşlının bakımını ya aile bireyleri/akrabaları sağlamakta ya da yaşlı bakım evleri/huzurevleri tarafından sağlanmaktadır. Bu durumda iki tür bakımdan söz edilebilir; resmi ve gayresmî bakım. Resmi olarak açılan kurumlar tarafından yaşlı bakımı sağlanabildiği gibi özel sektör des-

not any disease or any need of nursing, due to the risk of becoming sick and decrease in physical fitness (reduction in aerobic capacity, decrease in muscular power and durability, changes in elasticity and body composition). In this case, the care of the elder is provided by either his/her family members/relatives or elderly care centers / nursing homes. Therefore, two kinds of care may be mentioned: Official and non-official care. Whereas the care of the elders may be provided by the officially established institutions, it is also possible to receive care services run with the support of the private sector, or from the members of the family.

The purpose of this study is to analyze the situation of our country in terms of nursing homes, as a country progressing to be included into the “very elder societies” class, and to review how ready we are in



terms of the accommodatin and care of the elderly, when the ratio of elderliness 17.32% foreseen for the year 2050 is taken into account.

A general increase of population was determined throughout Turkey. When the population of Istanbul is considered, while the ratio of population ≥ 65 ages was 4.63% in 2000, it reached to 5.54% in 2010. And throughout Turkey, when this ratio was 5.69% in 2000, it showed a value of 7.22% in 2010. When these data are evaluated, within a period of 10 years, the ageing rate in Istanbul ($\times 1.57$) is 1.14 times higher than throughout Turkey ($\times 1.38$). Whereas the ratio of the elder population is found higher throughout Turkey, the increase in the elder population of Istanbul was found higher at the evaluation of the last 10 years, which is an indicator that the ratio of the elder population in Istanbul will increase gradually.

Upon review of the number and capacities of the nursing homes in the city of Istanbul, it was determined that they increased in number as $\times 2.30$, and in capacity as $\times 1.67$ between years 2000 and 2010. When looked throughout Turkey, it was determined that the nursing homes increased in number as $\times 2.30$, and in capacity as $\times 2.07$ between years 2000 and 2010. In that increase, it is remarkable that the private nursing homes have the biggest share with an increase of $\times 4.46$ in number and $\times 6.21$ in bed capacity. The nursing homes that belong to SHÇEK (Turkish Social Service and Children Protection Institution) follow these figures with an increase of $\times 2.15$ in number and $\times 1.79$ in bed capacity. An evaluation of the number of elders per bed throughout Turkey revealed that the number of 352 in 2000 made an improvement in the rate of 0.66 and declined to 234 in 2010, but still could not compare with the figure 124 valid in Istanbul. For Istanbul, the number of elders per bed reduced to 117 in 2010, with an improvement in the rate of 0.94. According to the report published by the World Bank with the title "Avoiding the crisis of elderliness", a portion of 1.4 billion of the world's population will consist of the elderly by 2030, and the fastest increase in the elder population will occur in developing countries with a high young population at the moment. This fact includes Turkey, as well,

($\times 1.38$) 1,14 kat daha yüksektir. Türkiye genelinde yaşlı nüfus oranı daha yüksek bulunur iken; son 10 yıl değerlendirilmesinde İstanbul'un yaşlı nüfus oranındaki artış daha fazla bulunmuştur. Bu da İstanbul'daki yaşlı nüfus oranının giderek artacağını göstermektedir.

Huzurevlerinin, İstanbul ilindeki sayı ve kapasiteleri değerlendirildiğinde 2000-2010 yılları arasında sayı olarak $\times 2,30$, yatak kapasitesi olarak $\times 1,67$ arttığı saptanmıştır. Türkiye geneline bakıldığında ise 2000-2010 yılları arasında huzurevi sayı olarak $\times 2,30$, yatak kapasite olarak $\times 2,07$ arttığı saptanmıştır. Bu artışta en önemli payın sayı olarak $\times 4,46$, yatak kapasitesi olarak $\times 6,21$ ile özel statüdeki huzurevlerine ait olduğu görülmektedir. Bu rakamları sayı olarak $\times 2,15$, yatak kapasitesi olarak $\times 1,79$ ile SHÇEK'e ait huzurevleri takip etmektedir. Türkiye genelinde yatak başına düşen yaşlı sayısı değerlendirildiğinde 2000 yılındaki 352'lik değer 0,66 oranında iyileşmeyle 2010 yılında 234'e gerilediği fakat hala İstanbul'un 124 değerine ulaşamadığı görülmüştür. İstanbul için 2010 yılında yatak başına düşen yaşlı sayısı, 0,94'lük bir iyileşme ile 117'e düşmüştür. Dünya Bankası'nın 1994 yılında yayınladığı "Yaşlılık krizinden kaçınmak" başlıklı rapora göre, 2030 yılına gelindiğinde, dünya nüfusunun 1,4 milyarlık kısmının yaşlı nüfustan olacağı ve yaşlı nüfustaki en hızlı artışın, şu anda genç nüfusu fazla olan ve gelişmekte olan ülkelerde yaşanacağı belirtilmektedir. Bu durum 2010 nüfus verilerine göre ≥ 65 yaş nüfusu %7,22 oranında olan Türkiye'yi de içine almaktadır. Çok yaşlı toplum olma yolunda ilerleyen ülkemizde yaşlılık dönemi problemlerinden olan bakım konusunda çalışmalara ağırlık verilmesi kaçınılmaz görülmektedir.

Tüm dünya ülkelerinde olduğu gibi ülkemizde de yaşlı nüfus sayısı giderek artmaktadır. Özellikle 2. Dünya Savaşı sonrası teknolojik gelişmelerin hızlanması, yaşam koşullarının kolaylaşmasını ve iyileşmesini sağlamıştır. Bu durum sağlık hizmetlerinde de etkin ve yaygın kullanım imkanı sunmuştur. Hastalıkların önlenmesi, erken tanı ve tedavi tekniklerinin gelişimi, koruyucu sağlık hizmetlerinin yaygınlaşması ve böylece doğurganlık hızı ve be-

the ratio of population ≥ 65 ages of which is 7.22% according to the outcomes of the population census of 2010. As a country progressing to be a very elder society, it seems indispensable for Turkey to focus on the studies about care, which is a problem of the elderly.

As in all the countries of the world, the population of the elder increases in our country, as well. Especially, the speed progress of technology after the World War II facilitated and improved living conditions. This advancement brought an efficient and widespread use in health services. With the prevention of diseases, development of techniques for early diagnosis and treatment, protective health services becoming widespread, and therefore the decrease of the fertility rate and infant deaths, and reduction in the mortality rates led to elongation of the average life time, and then formation of the elder socie-

bek ölümlerinin azalması, ölüm oranlarının düşmesiyle ortalama yaşam sürelerinin uzaması yaşlı toplumların oluşmasına neden olmuştur. 2005 yılında Başbakanlık tarafından basılan “Kamu Yönetiminde Yeniden Yapılanma - Sosyal Güvenlik Reformu: Sorunlar Ve Çözüm Önerileri” kitabında ≥ 65 yaş nüfusun, 0-64 yaş arasındaki nüfusa oranının %7’den %14’e geçiş süresi hesaplanmış ve 27 yıl olarak öngörülmüştür. Yine aynı kaynağa göre yaşlı nüfus oranının %7’ye ulaşma zamanı ise 2012 olarak öngörülmüştür. Fakat, 2010 yılı itibariyle oranın %7,22 oluşu, öngörülenin de ötesinde bir yaşlanma hızı olduğunu göstermektedir.

T.C. Başbakanlık Türkiye İstatistik Kurumu’nun 19 sayılı ve 28 Ocak 2011 tarihli haber bültenine göre Türkiye nüfusunun %18’i İstanbul’da ikamet etmektedir. Bu sebeple bu çalışmada Türkiye’nin en kalabalık şehri olan İstanbul’un da nüfus ve huzurevi bilgileri elde edilerek Türkiye geneliyle karşılaştırıldı. Bu çalışma göstermiştir ki; İstanbul, Türkiye geneline göre 2000 - 2010 yılları arasında yaşlı nüfus sayısı daha fazla artmaktadır.

Gerek Dünya’da gerekse ülkemizde gelecek nüfus projeksiyonlarını etkileyen başlıca dört etmen vardır. Bunlar değişen doğurganlık oranları, azalan bebek ölümleri, insan ömrünün uzaması ve göçmenliktir Ülkemizde toplam doğurganlık hızı, 2008 yılında 2,14 iken 2009 yılında 2,06’ya düşmüştür . Bu oranın 2050 yılında 1,85 değerine ulaşacağı tahmin edilmektedir . Toplam doğurganlık hızı düşerken, ortalama yaşam sürelerinin uzamasına paralel yaşlı nüfus oranı da artmaktadır.

Köyden kente göçün artması ve kentleşmenin hızlanması, toplumda ataerkil yapıdan çekirdek aile yapısına dönüşümü kaçınılmaz hale getirmekte ve geçmiş nesle karşı hissedilen sorumluluk duygusu da giderek azalmaktadır. Bu duruma ek olarak ev kadını misyonundan çalışan kadın durumuna geçerek ekonomik özgürlüğünü eline alan kadın nüfusunun artışı da evde yaşayan yaşlıyı giderek yalnızlaştırmaktadır .

Yaşlı nüfusun giderek artması ve yaşlının evde bakımının zorlaşması, özellikle kentlerde barınma konusunda ciddi adımlar atılması gereğini ortaya çıkarmaktadır. Türkiye’de 2010 yılı itibariyle SHÇEK’e bağlı 95, kamu kurum ve kuruluşlarına ait 6, yerel yönetimlere ait 21, dernek ve vakıflara ait 32, azınlıklara ait 7, tüzel kişilere ait ise 116 adet olmak üzere toplam 277 tane huzurevi bulunmaktadır . Bu huzurevlerinde yatak başına düşen yaşlı birey sayısı Türkiye genelinde 2000 yılında 352’den, 2010 yılında 234 gibi bir iyileşme gösterirken; bu durum İstanbul’da daha iyi şartlarda 124’den 117’ye düşerek olumlu bir gidiş göstermiştir. Fakat özellikle Türkiye genelinde veriler bu konuda daha ciddi atımlar atılması gereğini ortaya koymaktadır.

İnsan ömrünün uzaması, toplumları yaşlı nüfus sınıfına dahil ederken; bakım konusunun önemini de gündeme getirmektedir. Kaliteli bir yaşamının en yalın ve en temel karşılığı, kişinin maksimum seviyede hareket edebilme yeteneğine ve bağımsızlığa sahip olmasıdır. Bu anlamda bakımevlerinin yaşlı ihtiyaçlarını



ties. In the book named “Reconstruction in Public Administration – Social Security Reform: The Problem and Proposed Solutions”, published by the Prime Ministry in 2005, the duration of passing from 7% to 14%, as the proportion of the population of ≥ 65 ages to population of 0-64 ages, was calculated and was suggested as 27 years. According to the same source, the time when the rate of the elder population will reach to 7% was suggested as 2012. However, this rate being 7.22% as of 2010 indicates that there is an ageing speed beyond the suggested.

According to the news bulletin of the Turkish Prime Ministry

karşılatabilecek sayı ve kalitede olmalıdır.

Nüfusumuzun giderek yaşlandığı, hatta 2050 yılında yaşlı nüfus oranının %10’un üstüne çıkacağı ve ‘çok yaşlı’ toplum haline geleceğimiz öngörülmektedir. Bu çalışmanın verileri ışığında şimdiden bu duruma hazırlıklı olabilmek ve bu süreci en iyi şekilde yaşayabilmek için yaşlıların barınma ve bakım konularında ciddi planlama ve yapılanmalara gitmek zorunda olduğumuz ortaya çıkmıştır. (http://www.akademikgeriatri.org/geriatri_konusmaci_metinleri/8.pdf, http://geriatri.dergisi.org/pdf/pdf_TJG_212.pdf, <http://tuikapp.tuik.gov.tr/adnksdagitapp/adnks.zul>.) ◀

Turkish Statistics Institution no. 19 and dated 28th January 2011, 18% of Turkish population is resident in Istanbul. For this reason, the population and nursing home data of Istanbul, as the most crowded city of Turkey, were also obtained for this study, and were compared with the general data of Turkey. This study has shown that the increase of the elder population was higher in Istanbul between 2000 and 2010, compared to overall Turkey.

Both in the world and in country, there are four main factors that affect the future population projections. These are the changing fertility rates, decreasing infant deaths, elongation of the human life, and migration. Whereas the total fertility rate in our country was 2.14 in 2008, it was 2.06 children in 2009. It is estimated that this rate will reduce to 1.85 in 2050. In parallel with the decrease of the total fertility rate and elongation of the average life time, the rate of the elder population increases.

Increase of migration from the rural to the urban and density in urbanization have caused an indispensable transformation of the patriarchal family into nuclear family form, and the feeling of responsibility towards the past generation has been decreasing gradually. In addition to this, the increase of the female population who have left the mission of being a housewife and have gained their economic liberty as a workforce, have been leaving alone the elderly in the house.

The gradual increase of the elder population and caring for the elder becoming harder at home calls for serious steps to be taken about accommodation, especially in cities. As of 2010, there are 277 nursing homes in Turkey, 95 of which under SHÇEK, 6 under public entities and institutions, 21 under local governments, 32 of foundations and associations, 7 of the minorities, and 116 of legal entities. Whereas the number of elder individuals per bed in these nursing homes improved from 352 in 2000 to 234 in 2010, the progress was more positive in Istanbul with 117 from 124 under better conditions. But especially throughout Turkey, the data set forth that more serious actions should be taken about this matter.

While elongation of the human life is including the societies into the elder population class, it is also setting a light to the importance of the care issue. The simplest and most basic indicator of a high-quality life is a person’s having the ability and independence to move at the maximum level. Within this context, the care houses should be sufficient in number and quality to fulfill the requirements of the elderly.

It is suggested that our population has been ageing, moreover our elder population will go over 10% by 2050, and we will be a very elder population. In the light of the outcomes of this study, it is obvious that we should make serious planning and reconstruction for the accommodation and care of the elderly, in order to be ready for this reality in advance and to get through that process in the best way.

(http://www.akademikgeriatri.org/geriatri_konusmaci_metinleri/8.pdf, http://geriatri.dergisi.org/pdf/pdf_TJG_212.pdf, <http://tuikapp.tuik.gov.tr/adnksdagitapp/adnks.zul>.) ◀

YAPILAR İnsanlar Gibidir BUILDINGS Are Like People

Yapılar insanlar gibidir. Her yapının başından binbir türlü yaşam öyküsü geçer. İl Gençlik Meclisi ve Kültür Konağı yapısı da böyle fırtınalı bir geçmişe sahip...

Buildings are like people. Every building passes through many life stories. The building of the Provincial Youth Assembly and Cultural Mansion has such a stormy past, too...

DR. FATMA SEDES

İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından “İl Gençlik Meclisi ve Kültür Konağı” olarak restore edilen, en çok da eski Eminönü Belediye Binası olarak tanındı.

19. yüzyıl sonlarında “KONAK” olarak inşaa edildi ve “Arif Paşa Konağı” olarak nam saldı, debdebeli bir hayattan sonra 1911 yılında el değiştirdi ve “Şehremanet” binası olarak kullanılmaya başlandı. 1918’de Fransız işgal kuvvetleri komutanlığı (karargâhı) oldu ve bu işlevi 1923 yılına dek sürdürdü. 1930’lu yıllarda Türkiye’nin ilk “Konservatuar’ı” olarak İşlev gördü. Daha sonraki yıllarda otel olarak kullanılmaya başlandı.

İBB GENÇLİK MECLİSİ MERKEZİ ÖNERİSİ RESTORASYON RAPORU

I. Yapı Kimlik Bilgileri

- Adı: İBB Gençlik Meclisi Merkezi
- İl: İstanbul
- İlçe: Fatih
- Mahalle: Binbirdirek Mahallesi
- Ada: 237
- Parsel: 6

II. RESTORASYON ÇALIŞMASI AÇIKLAMA METNİ

Tarihçe: Restorasyon çalışması gerçekleştirilen yapı İstanbul, Fatih, 47 pafta, 237 ada, 6 parselde bulunmaktadır. Arif Paşa Konağı olarak inşa edilmiş, 1911 yılında Şehremaneti’ne satılarak, kapsamlı bir onarım ve genişletme çalışması sonrasında 1912 yılında kullanıma açılmıştır. Yapının bir kısmı kendisiyle aynı parselde yer alan Şerefiye Sarnıcı üzerindedir. 1984-2009 yılları arasında “Eminönü Belediye” binası olarak da kullanılan yapıda yürütülen rölöve, restitüsyon ve restorasyon projeleri çalışmaları sırasında, yapıldığı tarihten günümüze kadar birden fazla amaca hizmet ettiği ve yapının bu kullanımlara yönelik olarak değişikliklere uğradığı yapı üzerindeki gözlemler ve malzeme analizleriyle anlaşılmıştır. (Bkn:Fn:01)

Elde edilen tarihsel kaynaklardan anlaşıldığı üzere Arif Paşa Konağı, İkinci Meşrutiyet’in ilanından sonra, Şehremaneti’nce satın alınıp kapsamlı bir tadilat ve bir takım genişletme çalışmalarından sonra 31 Ocak 1912 tarihinden itibaren İstanbul Şehremaneti Binası olarak kullanılmaya başlanmıştır. (Kaynak: “Mecellei umuri Belediye”, Osman Engin – “İstanbul Ansiklopedisi” 2. Cild S:1010-1011)

Yapı 30 Ekim 1918 tarihli Mondros Mütarekesi sonunda, İstanbul itilaf devletlerince işgal edildiğinde, Fransız işgal kuvvetlerince 1 Ekim 1923 tarihine kadar karargâh olarak kullanılmıştır.

Yapı 1913-1914 tarihli Alman Mavilerinde yine Şehremaneti binası olarak görülmektedir. (Bkn:Fn:03)

1923 tarihli Pervititch haritasından ise bir süre otel (Hotel Prefecture De La Ville) olarak kullanıldığı anlaşılmaktadır. (Bkn:Fn:05)

The building restored by Istanbul Metropolitan Municipality as the “Provincial Youth Assembly and Cultural Mansion” has been mostly known as the former Municipality Building of Eminönü.

It was built as a “MANSION” at the end of the 19th century and became famous as the “Arif Paşa’s Mansion”, and changed hands in 1911 after a glorious life, and started to be used as the building of “Şehremanet” (a kind of municipality center in the Ottoman). In 1918, it turned into the commandership of the French occupation forces (headquarters), and this function continued until 1923. In 1930s, it was used as the first “Conservatory” of Turkey. In the following years, it served as a hotel.

İSTANBUL METROPOLITAN MUNICIPALITY (IMM), YOUTH ASSEMBLY CENTER’S PROPOSAL, RESTORATION REPORT

I. Building’s Identity Information

- Name: IMM Youth Assembly Center
- Province: Istanbul
- District: Fatih
- Neighborhood: Neighborhood of Binbirdirek
- Lot: 237
- Plot: 6

II. EXPLANATORY TEXT OF THE RESTORATION WORK

History: The building, for which restoration work was done, is located in Istanbul, Fatih, section 47, lot 237, plot 6. It was constructed as Arif Paşa’s Mansion, sold to Şehremaneti in 1911, and opened for use in 1912 after a complicated repair and extension work. A part of the building is on the Şerefiye Cistern, which is on the same plot with it. During the relief, restitution, and restoration projects carried out on the building, which was also used as the building of the “Municipality of Eminönü” between 1984 and 2009, it was understood through the observations and material analyses on the building that it has served to multiple purposes from the date of construction and has gone under certain changes for the purpose of such uses (see:Fn:01).

As understood from the obtained historical sources, Arif Paşa’s Mansion was purchased by the Şehremaneti after the proclamation of the Second Constitutional Monarchy, and was put into use as the Istanbul Şehremaneti Building on 31st January 1912, after a complicated renovation and extension work. (Source: “Mecellei umuri Belediye”, Osman Engin – “İstanbul Ansiklopedisi” 2nd Volume P:1010-1011)

The building was used as a headquarters by the French occupation forces, beginning when Istanbul was occupied by the allied powers after the Mondros Treaty signed on 30th October 1918 until 1st October 1923.

The building appears as the building of Şehremaneti in German Records dated 1913-1914 (see:Fn:03).

On the Pervititch map dated 1923, it is seen that it was used as a

Daha sonraları, 1920' lerin sonlarında konservatuar binası (Dar-ül Elhan) olarak kullanılmıştır. (Kaynak: “KONSERVATUVAR HATIRALARIM”, Cemal Reşit Rey - Mayıs 1976 tarihli aylık Orkestra dergisinden)

1984 yılından 2009'a kadar Eminönü Belediye Binası olarak hizmet vermiştir. Bu dönemde, yapının 1-2-3-4-5 nolu komşu parselleri tevhid edilerek ek hizmet binası inşa edilmiş, sözkonusu ek bina Mart 2010 tarihinde altında yer alan Şerefiye Sarnıcı'na verdiği zarardan dolayı yıkılmıştır. (Bkn:Fn:11-Fn:13)

Fatih 237 ada 6 parsel sayılı tescilli yapıya ait 1990 senesinde çizilmiş, 26.08.1998 tarih ve 10178 sayılı kurul kararı ile onaylı rölöve projesi örneği restorasyon çalışmaları kapsamında belge olarak değerlendirilmiştir. (Bkn:Fn:09)

Tarafımızca hazırlanan 14.03.2011 tarih ve 4454 sayılı kurul kararı ile onaylı rölöve ile yapının 1990 yılındaki durumunu gösteren kurul onaylı rölöve karşılaştırıldığında aralarındaki temel farklar şöyle sıralanabilir.

- Yangın merdiveni arka cephedeysen ön cepheye alınmıştır.



hotel (Hotel Prefecture De La Ville) for a while (see:Fn:05).

Later, at the end of 1920s, it was used as a conservatory building (Dar-ül Elhan). (Source: “KONSERVATUVAR HATIRALARIM”, Cemal Reşit Rey – from the monthly periodical named Orkestra, May 1976 issue)

From 1984 to 2009, it serves as the Municipality Building of Eminönü. During this period, the additional service building was constructed by uniting the neighboring plots of the building with no. 1-2-3-4-5, but the mentioned additional building was deconstructed in March 2010, because of the damage it caused to the Şerefiye Cistern below it (see:Fn:11-Fn:13).

The exemplary relief project of the building, which is registered in Fatih, lot 237, and plot 6, drawn in 1990, and approved with the council's decree dated 26.08.1998 and no. 10178, was taken into consideration as a document during the restoration work (see:Fn:09).

Upon a comparison between the relief prepared by us and approved by the council decree dated 14.03.2011 and no. 4454 and the relief approved by the council, which shows the condition of the building in 1990, the essential differences between them may be listed as follows.

- *While the fire escape was at the rear front, it was taken to the front.*

Partition walls were added to the hall where the kernel at the rear section opened to, and new rooms were built on every floor.

- *The wooden doors of the building were replaced by new wooden doors.*

As the rooms started to be used for various purposes, some parting elements were removed and new elements were added. Changes were made in the door spaces, as well.

When the reliefs dated 1990 and 2010 are compared, no major change is observed at the external contour of the building, but the differences that drive the attention between the mentioned two reliefs and Pervititch map are as follows: (See: Fn:14)

The outbuilding on the north of the main building was seen to be detached from the main building and had an entry independent from the street in Pervititch map, where it seems to be extended and added to the main building in the reliefs drawn in 1990 and today. Fire escapes were built between the outbuilding and the main building at the eastern and western fronts.

- *In Pervititch map, the chimney located on the western front of the building, where the rear entry is also located, was extended and its location was changed.*

In Pervititch map, the chimney seen on the western front of the outbuilding part does not exist any more.

- *In Pervititch map, the shape of the northern front of the main building that opens to the outbuilding is different than it is today.*

RESTORATION PROJECT REPORT:

While drawing the restoration project, the southern arm added and the storey constructed over the building as a whole when the Man-

Arka bölümdeki çekirdeğin açıldığı hole sonradan bölücü duvarlar eklenmiş ve her katta yeni odalar oluşturulmuştur.

- Yapının ahşap kapıları, yeni ahşap kapılar ile değiştirilmiştir.
- Odalar değişik amaçlar için kullanılmaya başlandığından, kimi bölücü elemanlar kaldırılmış ve yeni elemanlar eklenmiştir. Kapı boşluk yerlerinde de değişiklikler yapılmıştır.

1990 ve 2010 tarihli rölöveler karşılaştırıldığında yapı dış kontüründe büyük bir değişiklik gözlenmezken, söz konusu iki rölöve ile Pervititch haritasındaki durum arasında görülen farklılıklar şunlardır: (Bkn: Fn:14)

- Ana yapının kuzeyindeki müstemilat binasının, Pervititch haritasında ana binadan ayrı ve sokaktan bağımsız bir girişe sahip olduğu, 1990 tarihinde ve günümüzde çizilen rölövelerde ise genişletilerek ana yapıya dahil edildiği görülmüştür. Müstemilat ile ana bina arasına doğu ve batı cephelerind yangın merdivenleri inşa edilmiştir.

- Pervititch haritasında yapının arka girişinin de yer aldığı batı cephesi tarafında bulunan baca genişletilmiş ve yeri değiştirilmiştir.

- Pervititch haritasında müstemilat bölümünün batı cephesinde görülen baca günümüzde bulunmamaktadır.

- Pervititch haritasında; ana yapının müstemilat binasına açılan kuzey cephesinin biçimlenişi günümüzden farklıdır.

RESTORASYON PROJESİ RAPORU:

Pervititch haritasındaki yapı kontürleri ile 1990 ve 2010 tarihli kurul kararı ile onaylı rölövelerdeki yapı sınırları ve ölçüleri karşılaştırmalı olarak incelenmiş ve restorasyon projesi bu doğrultuda oluşturulmuştur. Bu durumda, yapının özgün sınırları hakkında bilgi veren en eski tarihli belge Pervititch haritasıdır. Bunun dışında mevcut bina üzerinde açıkça gözlenen yapısal veriler de değerlendirilmiştir.

Restorasyon projesi çizimi sırasında Konak yapısının Şehremaneti'ne dönüştürüldüğü dönemde eklenen güney kolu ve yapının bütünü üzerine çıkılan kat nitelikli dönem eki olarak korunmuştur. Pervitich haritasında iki ayrı yapı halinde görünen bina, aralık kısımdan birleştirilmek için çeşitli dönemlerde çeşitli malzemeler kullanılarak müdahalelere uğramıştır. Ana yapının kuzey cephesinde tespit edilen muhdes ekler tamamen kaldırılmış, yapı kuzey cephesinde de özgün sınırlarına kavuşturulmuştur.

Restitüsyon çalışmaları sırasında oluşturulan ana yapı ve müstemilat bölümünün plan şemasında yer alan ıslak hacimler, sofalar ve merdiven çekirdekleri özgün plana göre tekrar oluşturulmuştur. Doğu yönünde üç kollu merdiven çekirdeği ve batı yönünde de bodruma da inen iki kollu merdiven çekirdeği yerleştirilmiştir. Bu bölüme ayrıca günümüz ihtiyaçları göz önüne alınarak biri servis için kullanılmak üzere iki asansör eklenmiştir. Sofalar arasındaki bağlantı hafif bölücüler ile ayrılarak yeniden kurgulanmıştır. Geçmişte ayrı halde olan müstemilat kısmı da,



sion building was turned into the Şehremaneti were protected as a qualified addition of the era. The building, which appears as two separate buildings in the Pervititch map, underwent some intervention in various periods, using various materials, in order to be joined by the space between. The innovative attachments determined on the northern front of the main building were totally removed and the building was recovered to its original borders on the northern front, as well.

The wet areas, sofas, and stairway sets in the plan scheme of the main building and outbuilding, which was formed during the restitution work, were re-formed according to the original plan. A three-armed stairway set was placed on the east, and a two-armed stairway set was placed on the west, also going down to the basement. In addition, two lifts were added to this section, considering today's requirements, one to be used for service. The connection between the sofas was re-created, parting these with lightweight partitions. The outbuilding, which was separate in the past, was brought to its original borders and number of storey in the Pervititch map, removing the extensions. The connection between two buildings was provided only by the ground floors, as in the past.

genişletmeleri kaldırılarak Pervititch haritasındaki özgün sınırlarına ve kat adedine ulaştırılmıştır. İki yapı arasındaki bağlantı gemişte olduğu gibi sadece zemin katlardan sağlanmıştır.

Sonuç olarak restorasyon projesi, KUDEB tarafından hazırlanan malzeme raporları (Bknz:Fn:15), tarihi haritalar ve yazılı kaynaklardan elde edilen bilgiler, plan tipolojisine ilişkin araştırmalar, yapının üzerinde açıkça gözlenen yapısal veri ve izler ile restitüsyon çalışmasında üretilen plan çözümü işığında oluşturulmuştır. İBB Gençlik Meclisi Merkezi önerisi getirilmiş, i mekanların düzenlemesi yeni işleve uygun olarak yapılmıştır.

Bina bodrum kat, yükseltilmiş zemin katı ve üzerindeki iki kattan oluşmaktadır. Yapı döşemeleri aşıaptır. Ana yapı meclis işlevine uygun olarak düzenlenirken, kuzey yönündeki ek bölüm çeşitli sosyal faaliyetlerin yürütüldüğü gösteri merkezi olarak öne çıkmaktadır. Yapı yerinde mevcut bulunduğundan plan çözümüne ışık tutacak temel veriler, yapı üzerinden alınmıştır. Özellikle 2010 rölövesinde tespit edilen bodrum kat duvarları esas alınmıştır. Yapı temellerinin üzerinde inşa edilen bu duvarlar doğrultusunda bölümlenmeler şekillendirilmiştir.



Yapılan son incelemede bodrum katta yer alan iki moloz taş duvarın kalınlıklarının 2010 yılı kurul onaylı rölöve projesine göre daha geniş olduğu tespit edilmiş ve projede bu doğrultuda çizilmiştir. Bu duvarlar çizimde tarama ve yazı ile ifade edilmiştir. Ayrıca yerinde yapılan incelemede onaylı rölöveden farklı olduğu tespit edilen bodrum katına ait çizimler, revize edilerek kurul onayına sunulmuştur. Kabul edilen yeni durum doğrultusunda yapı bodrum katı, restitüsyon ve restorasyon projelerinde onaylanan duruma uygun halde çizilmiştir.

Yapının ana giriş kapısı Pier Loti Caddesi üzerinden beş basamaklı mermer merdiven aracılığı ile ulaşılan aşıap kapı ile sağlanır ve giriş salonuna açılır. İkinci giriş ise ters istikamette, Boyacı Ahmet Sokak üzerindedir. Ana binanın kuzeyindeki sosyal merkez ile ana bina arasındaki boşluğa girişi sağlayan ve arka bölümdeki girişte yer alan demir bahçe kapıları korunmuştur. Yapının merdiven çekirdekleri ve ıslak hacimleri ise, binanın manzaralı

As a conclusion, the restoration project was prepared in the light of the material reports issued by KUDEB (see:Fn:15), data obtained from historical maps and written sources, surveys related to the plan typology, structural data and traces clearly observed on the building, and the plan solution produced during the restitution work. IMM Youth Assembly Center made a suggestion and arrangement of the interior locations was made in accordance with the new function.

The building consists of a basement floor, heightened ground floor, and two floors on it. The flooring is wooden. Whereas the main building was arranged appropriately for its function as an assembly, the additional part on the north is prominent as a show center, in which various social activities are performed. As they were maintained in the building, the basic details to set a light to the plan solution were taken from the building. The walls of the basement floor, determined especially in the relief of 2010, were taken as the basis. Partition was made according to these walls constructed on the foundation of the building.

Upon the latest review, it was determined that the thickness of two rubble walls in the basement floor were wider according to the relief project of 2010, as approved by the council, and the project was



drawn accordingly. These walls were expressed as shading and letters in the drawing. Additionally, during the inspection made in place, the drawings of the basement floor, which were determined to be different from the approved relief, were revised and submitted for the approval of the council. According to the new situation, as accepted, the building's basement floor was drawn in compliance with the condition approved in the restitution and restoration projects.

The main entrance to the building is through the wooden door accessed by a five stepped marble staircase from the Pier Loti Street and opens to the entry hall. The second entry is at the opposite direction, on the Boyacı Ahmet Street. The iron garden gates that provide access to the space between the main building and the social center on the north of the main building, located at the entrance on the rear section, were maintained. The staircase sets and wet areas of the building were placed on the blind northern front of the building without a view. A fire escape was also suggested for that front, thanks to the easy access to

olmayan sağır kuzey cephesine yerleştirilmişlerdir. Bu cephede ayrıca bahçeye ulaşım ve tahliye kolaylığı nedeniyle yangın merdiveni de önerilmiştir.

Pier Loti Caddesi'ne bakan bölümdeki salonların kuzeyinde üç kollu merdiven ve wc'ler bulunur. Zemin katta bu merdivenin ortadaki kolunun altından ek binaya geçiş sağlayan bir aşıap kapı bulunmaktadır. Arka salona açılan merdiven iki kolludur ve binanın manzarası olmayan kuzey cephesine yerleştirilmiştir. Bu merdiven aynı zamanda bodrum kata iner. Bodrum katında Gençlik Meclisi'ne hizmet eden birimlerin (arşiv, depo vs.) bulunduğu düşünölmektedir. Yapıya eklenen servis asansörünün, en üst kattaki yemekhane ve kafeterya bölümleri ile her katta yer alan servis mekanlarına hizmet etmesi düşünölmüştür.

Gösteri merkezine, iki yapı arasındaki boşluktan girilir. Bu kapılar merkezdeki merdiven holüne ulaşır. Yapının katlarında ön cepheye bakan birer oda ve arka avluya bakan birer oda ile merdivenin yanına konumlanmış birer de wc bulunur. Odalar gösterim odası, atölye ve çok amaçlı salonlar (toplantı, konferans, gösterim odası) olarak düzenlenmiştir. Yapının çatısı dönem özelliklerini taşıyan kırma çatı olarak düşünölmüş, çatı örtüsü olarak marsilya tipi kiremit tercih edilmiştir. Su tahliyesi çinko dereler aracılığı ile sağlanmıştır.

Cephelerde ki pencere ve kapı açıklıkları restirüsyon önerisindeki haliyle korunmuş, güney cephesi mevcut duvarlardan elde edilen izler doğrultusunda çizilmiştir. Kat silmeleri ve saçaklar mevcut yapıda bulunduğu haliyle korunmuştur. Yapının iç kapıları tipolojik aşıap kapılar ile değiştirilmiştir. Kuzey yönündeki gösteri merkezine yapı bütönlüğü gözetilerek kat silmeleri eklenmiştir. Taşıyıcı sistem özümü İTÜ İnş. Müh. Faköltesi öğretim görevlisi Prof. Dr. Metin AYDOğAN gözetiminde gerçekleştirilmiştir (Bknz. İnşaat Mühendisliği Raporu). En geniş aralığın 510cm olduğu yapıda, döşeme taşıyıcısı olarak 8/22 kesitli aşıap kirişler seçilmiş, bu kirişlerin üstü ve altı aşıap ile kaplanarak, mümkün olan en hafif ve güvenli taşıyıcı sistem oluşturulmuştur. Üç kollu merdivenin de bulunduğu orta salon için her katta 12/24 kesitli ana aşıap kirişler eklenmiş ve diğer kirişler bu ana taşıyıcıların üstüne oturtulmuştur. Plan çizimlerinde aşıap kirişlerin geçtiği yerler işaretlenmiştir. ◀



the garden and evacuation.

A three-armed staircase and water closets are placed on the north of the halls in the part that oversees the Pier Loti Street. On the ground floor, there is a wooden door that provides access from below the middle arm of this staircase to the additional building. The staircase that opens to the rear hall is two-armed, and is located on the northern front of the building, without a view. This staircase also goes down to the basement floor. In the basement floor, the sections that serve to the Youth Assembly (archives, store, etc.) are thought to take place. The service lift added to the building is thought to serve between the dining hall and cafeteria on the top floor and the service locations on each floor.

The show center is accessed through the space between two buildings. These doors open to the staircase hall at the center. On each floor of the building, there is one room seeing the front, one room seeing the rear garden, and a toilet located near the staircase. The rooms were arranged as the projection room, workshop, and multi-purpose halls (meeting, conference, projection room). The roof of the building was considered as a hipped roof with the features of the era, and Marseilles type bricks were preferred as the cover of the roof. Water discharge was provided by zinc ducts.

The gaps of windows and doors on the fronts were maintained as in the suggestion of restitution, and the southern front was drawn in accordance with the traces obtained from the existing walls. Floor moldings and canopies were remained as they were in the existing building. The interior doors of the building were replaced by typological wooden doors. Floor moldings were added to the show center on the north, considering the integrity of building. The load-bearing system solution was carried out under supervision of Prof. Dr. Metin AYDOğAN, who is an instructor in the Faculty of Civil Engineering, ITU (see: Civil Engineering Report). Wooden beams with a section of 8/22 were selected as the floor retainer for the building, with the widest spacing of 510 cm, and these beams were covered by wood on the bottom and up, in order to create the most lightweight and safest bearing system possible. For the middle hall, which also includes the three-armed staircase, main wooden beams with a section of 12/24 were added on each floor, and other beams were placed on these main bearers. In plan drawings, the locations where the wooden beams pass through were marked. ◀

PASO DOBLE PASO DOBLE



Erkeğin matadoru kadınınsa pelerini temsil ettiği Paso Doble, arenadaki boğa güreşçisinin (torreador) hareketlerinin stilize edilmiş hâlidir. ‘İki adım’ anlamına gelen dansın anayurdu İspanya olarak bilinse de Fransa’dır. Fakat dans Fransa ve İspanya’yla kalmamış tüm dünyada etkisi bitmek bilmeyen tutku silsilesi yaratmıştır.

Pasodoble 1920’lerde ortaya çıkmış olsa da 1926’dan sonra popüleritesini kazanmıştır ve 2. Dünya Savaşı’ndan sonra müsabaka dansı olarak kabul görmüştür. İspanya’yla daha çok bağdaştırılsa da Paso Doble Fransız’ların standart danslarından biri olduğu için bir çok bilindik figürün Fransızca ismi vardır. Viyana Valtz’i gibi. Paso Doble, insanların bu dans türünü daha çok televizyondan takip etmesinden ötürü çok zormuş gibi imaj verse de ilk kez dans eden birinin dansı kolayca devam ettirebileceği 1-2 1-2 marş ritmindedir. Adımlar arasında çok az ritim değişiklikleri vardır ve herkes bu danstan zevk alabilir. Dansın temposu biraz hızlı olsa da zor değildir ve dakikada 60 barı geçmez. Dansın kolaylaştırılmış sosyal versiyonu, yaş veya kabiliyet sınırı tanımaksızın dünyadaki dans klüplerinde ve İspanya Fransa Latin-Amerika ülkelerinde daha yaygındır.

Seyrederken mest edebilen, dans eden kişiyi de büyüleyebilen başka bir etkiye sahip dans türlerinin arasında en güzeldir. Dans esnasında dansçılarda vücut gergin, hareketler yuvarlak ve yürüyüşler serttir. Paso Doble temiz ve canlı hareketler gerektirir. Dansın ruhunu ve heyecanını seyredenlere verebilmek için yavaş ve sakın hareketlerden çok daha kıvrak ve heyecan verici hareketlerle dans etmeyi gerektirir. Fransızların bilindik danslarından bir tanesi olduğu için birçok popüler figürün Fransızca ismi vardır: Veronica, ronda, cloak, cross turn... Latin dansları arasında en son öğrenilendir çünkü doğaçlamaya uygun olmadığı için, önceden belirlenmiş bir koreografi gerektirir. Bu da anlık hareketleri, yönetmeyi ve uygulamayı güçleştirir. Bu dansa vurgu, vücudun üç boyutlu şekillerinde ve flamenko ile tatlandırılmış kol, dirsek, bilek ve parmakların kullanımındadır. Ayaklar özellikle topuklar, doğru ritmik yorumu yaratmak için kullanılır. Pasodoblenin karakterinde İspanyol çizgisi, flamenko ritimleri ve yüceltme vardır. ◀

Paso Doble is the stylized form of the movements of the bull-fighter (torreador) in the arena, where the man symbolizes the matador and the woman stands for cloak. Meaning ‘two steps’, this dance was sourced from France, although its homeland is known as Spain. However, the dance did not remain limited with France and Spain, and initiated a range of passion all over the world, with an unfinished impact.

Although Pasodoble emerged in 1920s, it gained popularity after 1926, and was recognized as a competition dance after the World War II. Although it is thought to be associated with Spain, Paso Doble is a standard dance of the French, and many known figures have a French name, such as the Vienna Waltz. Although Paso Doble gives the impression that it is very difficult, as people often follow this type of dance on the television, it has a march’s rhythm of 1-2 1-2, which is easy to be continued by a person who is dancing for the first time. There is very few changes of rhythm between the steps, and everybody can get pleasure out of this dance. The tempo of the dance is a bit fast, but it is not difficult and does not exceed 60 bars in a minute. The simplified social version of the dance is rather widespread in the dance clubs of the world, and particularly in Spain, France, and Latin America, without regarding the age and skill. It is the most beautiful type of dance among the others, which fascinates when watching it, also charming for the dancing person, with a very discriminating effect. During the dance, the dancer’s body is stretched, movements are round, and steps are direct. Paso Doble requires clear and vivid movements. In order to reflect the spirit and excitement of the dance to the audience, it requires dancing with lively and exciting movements, rather than slow and quiet movements. As it is one of the known dances of the French, many popular figures have a French name: Veronica, ronda, cloak, cross turn... It is learned as the last in Latin dances, because it acquires a pre-determined choreography, as it is not appropriate for improvisation. And this makes the spontaneous movements, management, and practice difficult. At this dance, emphasize is on the three dimensioned shapes of the body and the use of arms, elbows, wrists, and fingers, given a touch by flamenko. Feet, especially the heels, are used to create the right rhythmical version. Pasodoble is characterized by the Spanish touch, flamenko rhythms, and glorification. ◀



Başarı Kupaları, Sporda da İstanbul Aydın Ünversi'ne

*Cups of Success go to Istanbul Aydın
University in Sports, As Well*



RESMİ TURNUVALAR

Üniversitemiz Bayan Basketbol Takımı, 11-17 Mayıs 2012 tarihleri arasında Eskişehir’ de gerçekleşen, Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organize edilen üniversite-ler arası Süper Lig müsabakalarında Türkiye 5. Oldu.

Üniversitemizin Basketbol Erkek Takımı, Hitit Üniversite-si/Çorum ev sahipliğinde, 14-19 Mayıs 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organi-ze edilen “Süper Lige Terfii” Müsabakalarına katıldı ikincilik kupasını ve 14 gümüş madalyayı almaya hak kazandı. Bu so-nuçla Süper Lige çıkmayı başardı.

Üniversitemizin Basketbol Erkek Takımı, Koç Üniversite-si/İstanbul ev sahipliğinde, 26 Mart-06 Nisan 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğin-de organize edilen “I. Lig” Müsabakalarına katıldı şampiyon-luk kupasını ve 14 altın madalyayı alarak “Süper Lig Terfii” müsabakalarına katılmaya hak kazandı.

Üniversitemizin Bilek Güreşi Takımı, Özyeğin Üniversite-si/İstanbul ev sahipliğinde, 01–03 Mart 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organi-ze edilen “Üniversitelerarası Bilek Güreşi Türkiye Şampiyona-sı” müsabakalarında 2 ferdi ikincilik olarak 2 gümüş madalyayı hak etmiştir.

Üniversitemizin Snowboard Takımı, Uludağ’da 01-04 Şu-

OFFICIAL TOURNAMENTS

Our university’s Female Basketball Team ranked the 5th of Turkey during the universities’ Super League matches, organized by the leadership of Turkey University Sports Federation in Eskişehir between 11th and 17th May 2012.

Our university’s Male Basketball Team attended the “Promo-tion to the Super League” matches organized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by Hitit University in Çorum, between 14th and 19th May 2012, where they re-ceived the second prize cup and 14 silver medals. With this result, the team could be promoted to the Super League.

Our university’s Male Basketball Team attended the “Ist League” matches organized by the leadership of Turkey Univer-sity Sports Federation, hosted by Koç University in Istanbul, be-tween 26th March and 06th April 2012, where they received the championship cup and 14 golden medals, and received the right to attend the “Promotion to the Super League” matches.

Our university’s Arm Wrestling Team was awarded 2 indi-vidual second prizes and won 2 silver medals during the “Univer-sities’ Arm Wrestling Championship of Turkey” matches organ-ized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by Özyeğin University in Istanbul, between 01st and 03rd March 2012.

Our university’s Snowboard Team successfully represented our

ÖZEL TURNUVALAR

Üniversitemizin Snowboard Takımı, Uludağ’da 01-04 Şubat 2012 tarihleri arasında gerçekleşen “SNOWİST” müsabakalarında şampiyonluk kupası-nı alarak üniversitemizi başarıyla temsil etti. Şampiyonluk ku-pasının yanında 4 altın madalyayı almaya hak kazandı.

Karate takımımız, 23-25 Mart 2012 tarihleri arasında İs-tanbul’ da gerçekleşen World Shotokan Karate Şampiyonası’ nda “Bayan Takım Kata” kategorisinde şampiyonluk kupasını alarak ülkemizi ve üniversitemizi en iyi şekilde temsil etti. Bu başarılarıyla 3 altın madalyayı almaya hak kazandı.

Üniversitemizin Erkek Tenis Takımı, Boğaziçi Üniversitesi ev sahipliğinde, 18–21 Mayıs 2012 tarihleri arasında gerçek-leşen “Uluslararası Boğaziçi Sports Fest’12” müsabakalarında şampiyonluk ve üçüncülük kupalarını alarak ülkemizi ve üni-versitemizi başarıyla temsil etti. 1000 yabancı sporcunun ve 40’a yakın dünya üniversitesinin katıldığı müsabakalarda spor-cumuz Barkın YALÇINKALE şampiyonluk kupasını ve Ser-can ŞENCAN üçüncülük kupasını ve 1 altın,1 bronz madalya olmak üzere toplam 2 madalyayı almaya hak kazandı.

SPECIAL TOURNAMENTS

Our university’s Snowboard Team represented our uni-versity with success, by getting the championship cut at the competition “SNOWIST” organized in Uludağ between 01st and 04th February 2012. Beside the championship cup, the team won 4 golden medals.

Our karate team represented our country and our university in the best way by getting the championship cup in the category of “Female Team Kata” during the World Shotokan Karate Championship organized in Istanbul between 23rd and 25th March 2012. With these successes, the team received 3 golden medals.

Our university’s Men’s Tennis Team successfully represent-ed our country and university by getting the championship and third prize cups at the “International Bosphorus Sports Fest’12”, hosted by the Bosphorus University, held between 18th and 21st May 2012. During the matches attended by 1000 foreign sports-men and about 40 world universities, our sportsman Barkın YALÇINKALE got the championship cup and Sercan ŞENCAN the third prize cup, and 2 medals in total, as 1 gold and 1 bronze.





bat 2012 tarihleri arasında gerçekleşen “Türkiye Snowboard Şampiyonası” müsabakalarında şampiyonluk kupasını alarak üniversitemizi başarıyla temsil etti. Aynı müsabakada Pist Rekorunu da Kıran Takımımız Şampiyonluk kupasının yanında 4 altın madalyayı almaya hak kazandı.

Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde, 24-28 Nisan 2012 tarihleri arasında Atatürk Üniversitesi/Erzurum ev sahipliğinde gerçekleştirilen “Üniversitelerarası Boks Şampiyonası”na “Üniversitemiz Boks Takımı da katıldı. Milli Boksörümüz İbrahim ANLI ferdi ikincilik derecesi ile başarı sağlandı. Bu sonuç ile Şeref Kürsüsündeki yerini alan sporcumuz, Üniversitemizi Boks branşında Gümüş Madalya ile onurlandırdı.

Üniversitemizin Futsal Takımı, İstanbul’ da, 19-30 Mart 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organize edilen “1. Lig Futsal (Salon Futbolu)” müsabakalarına katıldı ve ikincilik kupasını aldı. Bunun yanında 22 gümüş madalya alarak “Süper Lig Terfii” müsabakalarına katılmaya hak kazandı.

Üniversitemizin Futsal (Salon Futbolu) Takımı, Süleyman Demirel Üniversitesi/Isparta ev sahipliğinde, 09-12 Nisan 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organize edilen “Süper Lige Terfii” Müsabakalarına katıldı ikincilik derecesi almaya hak kazandı.

Üniversitemizin Futbol Takımı, 16-30 Nisan 2012 tarihleri arasında İstanbul’ da gerçekleşen, üniversiteler arası 1. Lig Futbol Birinciliğinde 22 altın madalya ve Şampiyonluk kupası aldı bu sonuç ile Mayıs ayı içerisinde yapılacak olan “Süper Lige Terfi” müsabakalarına katılmaya hak kazandı.

Üniversitemizin Futbol Takımı, Hitit Üniversitesi/Çorum ev sahipliğinde, 01-06 Mayıs 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organize edilen “Süper Lige Terfii” Müsabakalarına katıldı Şampiyonluk kupasını ve 22 altın madalyayı almaya hak kazandı. Bu sonuçla Süper Lige çıkmayı başardı.

Atatürk Üniversitesi/Erzurum ev sahipliğinde, Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde 06-11 Ma-

university, being awarded the championship cup at the “Turkey Snowboard Championship” matches organized in Uludağ between 01st and 04th February 2012. Breaking the Track Record at the same match, our team was awarded 4 golden medals, along with the championship cup.

Our university’s Boxing Team attended the “Universities’ Boxing Championship”, organized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by Atatürk University in Erzurum, between 24th and 28th April 2012. Our national boxer İbrahim ANLI successfully ranked the second prize. Taking his place on the vip stand with this result, our sportsman honored us with a Silver Medal in the branch of Boxing.

Our university’s Football Team attended the “1st League Football (Saloon Football)” matches organized by the leadership of Turkey University Sports Federation in Istanbul between 19th and 30th March 2012, and won the second prize cup. Along with this, the team was awarded the right to attend the “Promotion to the Super League” matches, getting 22 silver medals.

Our university’s Football Team attended the “Promotion to the Super League” matches organized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by Süleyman Demirel University in Isparta, between 09th and 12th April 2012, and was awarded the second prize.

Our university’s Football Team was awarded 22 golden medals and the championship cup, becoming the first team in the Universities’ 1st League of Football, organized in Istanbul between 16th and 30th April 2012, and with this result, the team deserved to attend the “Promotion to the Super League” matches to be held in May.

Our university’s Football Team attended the “Promotion to the Super League” matches organized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by Hitit University in Çorum, between 01st and 06th May 2012, where the team was awarded the championship cup and 22 golden medals. With this result, the team could be promoted to the Super League.

At the Turkey Wrestling Championship organized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by

yıs 2012 tarihleri arasında gerçekleştirilen Güreş Türkiye Şampiyonası’nda sporcumuz Serdar EREN kendi kilosunda Türkiye üçüncüsü olarak bronz madalya kazandı.

Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde 16-21 Nisan 2012 tarihleri arasında Amasya’da gerçekleştirilen Karate Türkiye Şampiyonası’nda İ.A.Ü Karate Takımı, “Bayan Takım Kumite” dalında ikincilik kupası ve 4 gümüş madalya; “Bayan Takım Kata” dalında üçüncülük kupası ve 3 bronz madalya; “Bay Takım Kata” dalında ikincilik kupası ve 3 gümüş madalya almaya hak kazandı. “Ferdî Bayan Kumite” dalında 61 kg. da Kübra KOCACIK 1 Bronz madalya, 55 kg.da Feyza CAN 1 gümüş madalya; “Ferdî Bayan Kata” dalında Bigem GİROĞLU 1 Bronz madalya; “Ferdî Bay Kumite” dalında +84 kg. da Yasin Koray ALGAN 1 Gümüş madalya ve 67 kg.da Bayram ERCAN 1 Gümüş madalya; “ Ferdî Bay KATA” dalında Sabri KIROĞLU 1 Gümüş madalya ile üniversitemizi onurlandı. “Bu sonuçlar ile Üniversitemize toplam 11 gümüş ve 5 bronz madalya kazandırdı.

Üniversitemizin Erkek Tenis Takımı, Kaya Belek Otel/ANTALYA ev sahipliğinde, 29 Mart–02 Nisan 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organize edilen “Süper Lig Tenis Şampiyonası” müsabakalarında Şampiyonluk kupasını alarak 4 altın madalyayı Üniversitemize taşımışlardır. Bu sonuç ile 2012 Avrupa Şampiyonasına gitmeye hak kazandı. Üniversitemizin bu yıl kurulan Bayan Tenis Takımı, Kaya Belek Otel/ANTALYA ev sahipliğinde, 26-30 Mart 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organize edilen “II.Lig” müsabakalarında Şampiyonluk kupasını alarak 4 altın madalyayı Üniversitemize taşımışlardı. Takımımız bu sonuç ile “I.Lig”e yükseldi.

Üniversitemizin Erkek Voleybol Takımımız, Anadolu Üniversitesi/Eskişehir ev sahipliğinde, 11-17 Mayıs 2012 tarihleri arasında Türkiye Üniversite Sporları Federasyonu önderliğinde organize edilen “Süper Lig” müsabakalarında 14 gümüş madalya ve ikincilik kupasını alarak Süper Ligde kalmayı başardı. ◀

Atatürk University in Erzurum, between 06th and 11th May 2012, our sportsman Serdar EREN ranked the third in Turkey in his weight, and was awarded the bronze medal.

During the Turkey Karate Championship organized by the leadership of Turkey University Sports Federation in Amasya between 16th and 21st April 2012, IAU’s Karate Team was awarded the second prize cup and 4 silver medals in the field “Female Team Kumite” and the third prize cup with 3 bronze medals in the field “Female Team Kata”, and the second prize cup and 3 silver medals in the field “Male Team Kata”. Kübra KOCACIK honored our university with 1 bronze medal in 61 kg, Feyza CAN with 1 silver medal in 55 kg in the field “Individual Female Kumite”; Bigem GİROĞLU with 1 bronze medal in the field “Individual Female Kata”; Yasin Koray ALGAN with 1 silver medal in +84 kg and Bayram ERCAN with 1 silver medal in 67 kg in the field “Individual Male Kumite”; Sabri KIROĞLU with 1 silver medal in the field “Individual Male KATA”. These results brought 11 silver and 5 bronze medals to our university, in total.

Our university’s Men’s Tennis Team was awarded the championship cup and brought 4 golden medals to our university at the “Super League Tennis Championship” matches organized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by Hotel Kaya Belek in ANTALYA, between 29th March and 02nd April 2012. With this result, the team deserved the right to go to the 2012 European Championship. Our university’s Women’s Tennis Team, as constituted this year, was awarded the championship cup and brought 4 golden medals to our university at the “IInd League” matches organized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by Hotel Kaya Belek in ANTALYA, between 26th and 30th March 2012. Our team was promoted to the “Ist League” with this result.

Our university’s Men’s Volleyball Team managed in remaining the Super League by getting 14 silver medals and second prize cup during the “Super League” matches organized by the leadership of Turkey University Sports Federation, hosted by Anadolu University in Eskişehir, between 11th and 17th May 2012. ◀

Otuz Beş Yaş Şiiri

Yaş otuz beş! Yolun yarısı eder.
Dante gibi ortasındayız ömrün.
Delikanlı çağımızdaki cevher,
Yalvarmak, yakarmak nafile bugün,
Gözünün yaşına bakmadan gider.

Şakaklarıma kar mı yağdı ne var?
Benim mi Allahım bu çizgili yüz?
Ya gözler altındaki mor halkalar?
Neden böyle düşman görünürsünüz,
Yıllar yılı dost bildiğim aynalar?

Zamanla nasıl değişiyor insan!
Hangi resmime baksam ben değilim.
Nerde o günler, o şevk, o heyecan?
Bu güler yüzlü adam ben değilim;
Yalandır kaygısız olduğum yalan.

Hayal meyal şeylerden ilk aşkımız;
Hatırası bile yabancı gelir.
Hayata beraber başladığımız,
Dostlarla da yollar ayrıldı bir bir;
Gittikçe artıyor yalnızlığımız.

Gökyüzünün başka rengi de varmış!
Geç farkettim taşın sert olduğunu.
Su insanı boğar, ateş yakarmış!
Her doğan günün bir dert olduğunu,
İnsan bu yaşa gelince anlarmış.

Ayva sarı nar kırmızı sonbahar!
Her yıl biraz daha benimsediğim.
Ne dönüp duruyor havada kuşlar?
Nerden çıktı bu cenaze? ölen kim?
Bu kaçınıcı bahçe gördüm tarumar?

Neylersin ölüm herkesin başında.
Uyudun uyanamadin olacak.
Kimbilir nerde, nasıl, kaç yaşında?
Bir namazlık saltanatın olacak,
Taht misali o musalla taşında.



Age Thirty Five

*The age is thirty-five! Half of the way!
We're in the middle of life like Dante.
The fire we felt at the time of our youth,
When complaining is no use any longer,
Goes out without caring about tears.*

*Did it snow on my temples or what's this?
God, this wrinkled face belongs to me?
Or those purple bulges beneath my eyes?
Why did you become enemy to me,
Oh the mirrors I knew as friends for years.*

*How the man changes with time!
The man at those pictures is not me.
Oh those days, my desires, and excitement!
This cheerful man is not me.
That I lack of troubles is but a lie.*

*My first love like only a dream,
Is now strange even as a memory.
Our ways separated, one by one;
With the friends we began our lives,
My loneliness gradually increases.*

*There was also another colour of sky!
I recognized a stone hard so late.
Water would drown man, fire would burn!
Everyday, rising, is a trouble,
One understands when he comes to this age.*

*Quince's yellow, pomegranate's red
autumns!
Which I accept a little further each year.
Why are the birds still circling around at sky?
Why is this funeral? Who died again?
How many such gardens did I see topsy-turvy?*

*What can you do, death comes to all us.
You fall asleep; and you don't wake up.
Who knows, where, how, at what age?
You will have a single prayer long
sovereignty,
By the grave stone as if it was your throne.*



Cahit Sıtkı TARANCI

Asıl adı Hüseyin Cahit olan Tarancı, 4 Ekim 1919' da Diyarbakır'ın Camii Kebir Mahallesi'nde dünyaya gelmiştir. İlkokulu Diyarbakır'da bitirip, ortaokulu İstanbul Saint Joseph'te okumasının ardından, liseyi okumak için Galatasaray Lisesine geçmiştir. Sonradan yakın dost olacağı Ziya Osman Saba ile bu okulda tanışmıştır. Mülkiye Mektebi'nde başladığı, ancak başarı gösteremediği yüksek öğrenimini, o sırada Cumhuriyet Gazetesi'nde yayınlanmaya başlayan hikâyelerinden kazandığı parayla Paris'te, Siyasal Bilgiler Fakültesi'nde tamamlamak istemesine rağmen, İkinci Dünya Savaşı'nın başlaması üzerine, Türkiye'ye dönmek zorunda kalmıştır.

Askerliğini yaptıktan sonra, Anadolu Ajansı ve Çalışma Bakanlığı'nda çevirmen olarak çalışan Tarancı, Baudelaire'in eserlerini de çevirmiştir. Edebiyat dünyasında ilk defa, 1930 yılında dikkatleri üzerinde çeken Tarancı'nın, ilk şiiri Servet-i Fünun Dergisi'nde yayınlanmıştır. Cumhuriyet döneminin önemli şairlerinden olan Tarancı, şiir yazmaya, lise yıllarında başlamıştır. Batı'nın etkisinde kalan şairlerimizden olan Tarancı'nın, şiirinde divan edebiyatının etkisine rastlanmaz. Daha çok, halk şiirine yakın gösterilebilecek bir tarzı olan şairin, Fransız okullarında okumuş olması, ilk

Cahit Sıtkı Tarancı, whose original name was Hüseyin Cahit, was born in the Neighborhood of Camii Kebir in Diyarbakır on 4th October 1919. After he finished the primary school in Diyarbakır and secondary school in Saint Joseph Istanbul, he was enrolled to Galatasaray High School for the high school education. He met Ziya Osman Saba, who will be his close friend later, in this school. Although he wanted to complete his academy education, which he began in the Civil Services School but could not have success, in the Faculty of Political Sciences in Paris with the money he earned from the stories he had been writing for the Cumhuriyet Journal then, he had to come back to Turkey with the break out of the Second World War.

After fulfilling his military service, Tarancı worked as a translator in the Anatolian Agency and Ministry of Labor, and he also translated Baudelaire's works. Driving the attention in the world of literature for the first time in 1930, his first poem was published in the Servet-i Fünun Periodical. Being an important poet of the Republican period, Tarancı began writing poems during the high school years. As he was influenced by the Western literature movements as a poet, no trace of the divan literature is found in his poems. Having a style which can be said to be closer to the folk poetry, the reason of the similarities between



şiiirlerindeki, Fransız şairlerin üsluplarıyla benzerliklerin sebebidir.

Otuz Beş Yaş şiirinin, 1946'da, Cumhuriyet Halk Partisi'nin düzenlediği, yarışmada birincilik kazanmasıyla ününü pekiştiren ve Cumhuriyet Dönemi'nin önemli şairleri arasına giren Tarancı'nın, şiirlerinin en önemli özelliklerinden biri de, açık ve sade bir üsluba sahip olmalarıdır. Hececi şiir geleneğini sürdürenlerden biri olan ve şiirin, kelimelerle güzel şekiller kurma sanatı olduğunu savunan Tarancı, şiirde ses güzelliğine değer verirdi. Şiirlerinde, yaşama sevincini ve aşkın güzelliğini vurgulayan, ölümün üstünlüğünü irdeleyen şair, anlatım gücüyle dikkat çekti. Ölüm korkusuna neredeyse her şiirinde yer veren ve ölümü kabullenemeyen Tarancı'nın, şiirlerine sürekli bir bunalım, hoşnutsuzluk, sıklıkla hakimdir.

"Sanat için sanat" ilkesine bağlı kalarak yazdığı şiirlerin konuları arasında, sevdalar, yalnızlık, kaçış, yaşadığı hayatın buruklukları, çocukluk özlemi de olan Tarancı'nın eserlerinde, kendinden başkasının adı geçmez. Kişisel şiirler yazan Tarancı da şiirlerinde, Ahmet Haşim gibi, çirkinliğinden ve sevilmediğinden yakını. Şiir hakkındaki düşüncelerini, çeşitli makale ve denemelerle gazetelerde belirten ve Ömrümde Sükût (1933), Otuz Beş Yaş (1946), Düştün Güzel (1952), Sonrası (1957), Ziya'ya Mektuplar (1957) ve Bütün Şiirleri (1983) adlı kitaplarda eserleri birleştirilen şairin, arkadaşı Ziya Osman Saba'ya yazdığı mektuplar da yazar tanıma açısından önemlidir. Aralık 1954'te ağır bir akciğer hastalığına yakalanan ve tedavisi Türkiye'de yapılamayacağı için Viyana'ya giden Cahit Sıtkı Tarancı, 13 Ekim 1956'da, burada vefatının ardından, Ankara'ya getirilerek, toprağa verildi. Tarancı ölümünden sonra, 1957'de, Varlık Dergisi tarafından düzenlenen bir ankette, en beğenilen yazar seçilmiştir.



his first poems and the French poets' styles is that he studied in French schools. Tarancı reinforced his fame with his poem "Age Thirty Five" being the first at the contest organized by Republican People's Party in 1946, and he ranked among the most important poets of the Republican Period. The most important feature of his poems is that they have a clear and simple style. Being a poet who continued the convention of syllabic verse and stating that poetry was the art of creating beautiful forms with words, Tarancı valued the beauty of voice in poetry. The poet drew the attention with his power of expression, who emphasized joy of living and beauty of love and questioned the rule of death

in his poems. The poetry of Tarancı is generally dominated by a depressive mood, displeasure, and boredom, as he gave place to the fear of death in almost all his poems and could not admit death.

The themes of his poems written based on the principle of "Art for art's sake" include love, loneliness, escape, sourness of life, and longing for the childhood, and in Tarancı's works, nobody is nominated other than himself. Tarancı, who wrote personal poems, complains about his ugliness and of being not loved, like Ahmet Haşim. The poet's thoughts about poetry took place in journals through various articles and essays and his works were brought together

in the books named Ömrümde Sükût (Solitude in My Life-1933), Otuz Beş Yaş (Age Thirty Five-1946), Düştün Güzel (More Beautiful than a Dream-1952), Sonrası (And Then-1957), Ziya'ya Mektuplar (Letters to Ziya-1957), and Bütün Şiirleri (All Poems-1983), where the letters written to his friend Ziya Osman Saba are important for knowing the poet better. Cahit Sıtkı Tarancı caught a severe disease in lungs in December 1954, and went to Vienna to be treated, as it was not possible to be cured in Turkey, and later on 13th October 1956, he passed away over there and was brought to Ankara to be buried here. Tarancı was selected the most favorite author on a poll taken by the Varlık Periodical after his death, in 1957.

Tarancı'nın hikâyeciliği

Cahit Sıtkı Tarancı hikâye yazdığı yıllarda hikâyeciliğimiz, Altın Çağ'ını yaşıyordu. Tarancı'nın hikâyelerinin şiirleri kadar önem taşımamasının üç nedeni vardır. İlki Sabahattin Ali ve Sait Faik hikâyede ne ise Cahit Sıtkı'nın da şiirde o olmasıdır. İkincisi, şiirleri çok ünlenmiş bir ozanın hikâyeleri üzerinde fazla durulmasıdır. Son neden ise Tarancı'nın hikâyelerini birazda gazetesinin isteğine göre yazmasıdır. Tarancı'nın hikâyeleri savaşın etkisiyle umutları sarsılan, en küçük insansal ilişkileri bile mutlulukla özdeşleştiren insanımızın duygusal ortamını yansıtır. Hikâyeleri aynı zamanda ruhsal yönden çektiği acılara tepkidir, mutluluk adına neyi yaşamamışsa bunları hikâyesine yerleştirmiştir. Aşkta başarısızlıklar, meyhane köşelerinde, bekâr odalarında geçen üzüntülü günler acılar sıkıntılar ve daha güzel ve daha uzun boylu olmanın derin isteği içerisinde kendini şiire vermiştir. Şiirlerindeki bu ortam hikâyelerine yansımamıştır. Hikâye Tarancı'da yaşama bağlayıcı bir öge olmuştur. Hatta yaşamın vermediklerini kendisi, yarattığı hikâye dünyasında yaşar. Kişi betimlemelerindeki ustalık, olayları yoğun bir duygusallık içinde yaşam, Tarancı'nın hikâyesini belirleyen önemli niteliklerdendir. ◀

Tarancı as a story writer

In the years when Cahit Sıtkı Tarancı wrote stories, Turkish story writing was in Golden Ages. There are three main reasons why Tarancı's stories are not as important as his poetry. First; Cahit Sıtkı was a milestone in poetry as were Sabahattin Ali and Sait Faik for the story. Secondly; the stories of a poet were mostly ignored, who was famous for his poems. And finally; Tarancı somehow wrote his stories according to the journal's desire. Tarancı's stories reflect the emotional environment of our people, whose hopes are damaged by the war and who identify even the tiniest human relationship with happiness. His stories are also a reaction against the pains his soul suffered; he put into his stories what he did not have in terms of happiness. He devoted himself to poetry with failures in love affairs, days in sorrow and pain at the corners of the bars and bedsitters, and a deep desire to be more handsome and taller than he was. This atmosphere in his poetry was not reflected in his stories. For Tarancı, story was an element that bound one to life. Moreover, he lived what life did not give him in the world of stories created by him. The mastery in describing people and emotional density surrounding the events are the significant features of Tarancı's story. ◀

ŞİİR

- Ömrümde Sükût (1933, 1968)
- Otuz Beş Yaş (1946, 1982)
- Düştün Güzel (1952, 1969)
- Sonrası (Ölümünden sonra 1957, 1962)

MEKTUP

- Ziya'ya Mektuplar (Ölümünden sonra 1957. Ziya Osman Saba'ya mektupları)

ÖYKÜ

- Cahit Sıtkı'nın Hikayeciliği ve Hikayeleri (Ölümünden sonra Selahattin Ömerli derledi, 1976)
- Bütün Şiirleri (Asım Bezirci derledi, 1983)

POETRY

- Solitude in My Life (1933, 1968)
- Age Thirty Five (1946, 1982)
- More Beautiful than a Dream (1952, 1969)
- And Then (after his death, 1957, 1962)

LETTER

- Letters to Ziya (after his death, 1957. His letters to Ziya Osman Saba)

STORY

- Cahit Sıtkı as a Story Writer and His Stories (compiled by Selahattin Ömerli after his death, 1976)
- All Poems (compiled by Asım Bezirci, 1983)



İstanbul Aydın Üniversitesi ve Sheraton İstanbul Maslak Hotel işbirliği ile hazırlanan Gastronomi ve Turizm akademisi imza protokolünü üniversitenin Mütevelli Heyet Başkanı Dr. Sn. Mustafa AYDIN ve Sheraton İstanbul Maslak Hotel Yönetim Kurulu Başkanı Sn. Oğuz SERİM imzaladı.



The Gastronomy and Tourism Academy protocol prepared under cooperation of Istanbul Aydın University and Sheraton Istanbul Maslak Hotel was undersigned by Dr. Mustafa AYDIN, Chairman of the Board of Trustees of the University and Mr. Oğuz SERİM, Chairman of the Board of Sheraton Istanbul Maslak Hotel.

Türkiye’de Bir İlk ‘Turizm Ve Gastronomi’ Akademisi Protokolü İmzalandı

A First in Turkey: The ‘Tourism and Gastronomy’ Academy Protocol is Signed

15 Kasım 2012 tarihinde gerçekleşen ve İstanbul Aydın Üniversitesi Sürekli Eğitim ve Uygulama Merkezi tarafından hazırlanan eğitim akademisine Rektörümüz Sn.Prof.Dr. Yadigar İZMİRLİ, akademisyenlerimiz, basın mensuplarımız ve öğrencilerimiz katıldılar.

“Turizm ve Gastronomi Akademisi”nin teorik ve uygulama eğitimleri, Sheraton İstanbul Maslak Hotel’de konusunda uzman akademisyenler ile uluslararası sertifikaya sahip ve ödüllü birçok önemli isim tarafından verilecek. Türk turizmini ve Türk Mutfağını uluslararası boyutta temsil edebilecek akademik bilgi ve deneyime sahip, Türk mutfağının yazılı olmayan standartlarını belirleyen,turizmin geleceğini şekillendiren öncü, inovatif, araştırmacı şefler ve turizmciler yetiştirmeyi amaçlayan akademi aynı zamanda;

Our president Prof. Dr. Yadigar İZMİRLİ, our academicians, press members, and our students attended to the education academy prepared by Istanbul Aydın University’s Continuous Education Practice and Research Center, organized on 15th November 2012.

The theoretical and practical education of the “Tourism and Gastronomy Academy” will be given in Sheraton İstanbul Maslak Hotel by academicians specialized on their field and many important figures who are the holders of an international certificate and winners of awards. With the purpose of training leader, innovative, explorer chefs and tourism professionals with the academic information and experience to represent Turkish tourism and Turkish Kitchen on the international arena, who determine the unwritten standards of the Turkish kitchen and shape the future of tourism; the academy also aims;

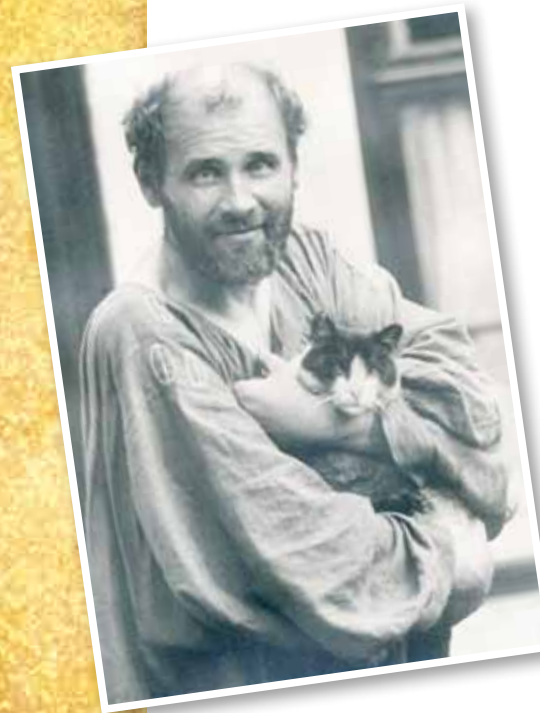
- Katılımcıların dünya standartlarında bir eğitime sahip olmasını,
- Eğitim sonunda ulusal ve uluslararası alanda çalışabilme imkanının sağlanmasını,
- İŞKUR projeleri ile ulusal istihdam politikalarına katkı sağlanmasını,
- Girişimcilik alanlarında yönlendirilmeler yapılarak iş dünyasına yeni markalar katarak ülke ekonomisine katkıda bulunmasını amaçlıyor.

Yaşayarak öğren sloganı ile başlatılan eğitim programında, akademik ve uygulama eğitimi alan katılımcılar öğrendiği bilgileri Sheraton İstanbul Maslak Hotel’in uluslararası alanda sertifikalı ve ödülleri olan eğitmenleri refakatinde hemen sahada uygulayabilecek ve böylece programı tamamlayan her katılımcı ilgili olduğu konuda gerekli mesleki donanıma sahip olabilecek. Program sonunda City&Guilds ve Europass sertifikaları alacak katılımcılar işbirlikçilerinin de katkısıyla çalışma alanlarında akademi bünyesinde İŞKUR ve KOSGEB ile yapılacak anlaşmalar ile hem istihdama yönelik nitelikli elemanlar yetiştirilecek, hem de yeni girişimcilere destek olunacaktır. Gastronomi ve Turizm Akademisi’nde verilecek olan İtalyan Mutfacı eğitimi 24 Kasım’da, Et Marinasyon ve Pişirme Teknikleri eğitimi 23 Kasım’da, Temel Pastacılık eğitimi 25 Kasım’da başlayacaktır. ◀

- To donate the participants with world class education,
- To provide the possibility of working in the national and international arena at the end of the education,
- To contribute to national employment policies through the projects of İŞKUR (Turkish Employment Agency),
- To contribute to the country’s economy by making guidance in the fields of entrepreneurship and adding new brands to the business world.

In the education program, commenced based on the motto “Learn on experience”, the participants who receive academic and practical training will have the possibility of practicing the learned knowledge on site, immediately, under supervision of the instructors of Sheraton İstanbul Maslak Hotel, who hold international certificates and prizes, and thus each participant completing the program will have the required professional background on his/her own field of interest. At the end of the program, the participants will be furnished with City&Guilds and Europass certificates, and qualified personnel will be trained for employment and new entrepreneurs will be supported within the academy in their field of work, through the agreements to be entered with İŞKUR and KOSGEB (Small and Medium Industry Development Organization), also with the contribution of the cooperators. The training program on the Italian Kitchen to be given in the Gastronomy and Tourism Academy will start on 24th November, Meat Marinating and Cooking Techniques on 23rd November, and Basic Pastry Making on 25th November. ◀

GUSTAV KLIMT



Viyana Sezession grubunun önemli üyelerinden biri olan ressam Gustav Klimt, Avusturyalı ünlü bir sembolisttir.

As an important member of the Vienna Sezession group, painter Gustav Klimt is a famous Austrian symbolist.

14 Temmuz 1862’de doğan Gustav Klimt, tablolarının yanı sıra duvar resimleri, eskizleri ve diğer eserleriyle de tanınır. Klimt’in birincil olarak resimlerinde kadın bedenini işler. İnce dekoratif süslemeler kullanır. 1876-1882 yılları arasında Viyana Uygulamalı Sanat Okulu’nda okuduğu sıralarda Hans Makarat’tan etkilenmiştir. Viyana Üniversitesine felsefe, tıp ve hukuk adlı tavan resimleri yapan Klimt, erotik simgeleri ve karamsarlığı yüzünden büyük tepkiler almıştır. 1902 yılında mimar arkadaşı Josef Hoffmann’ın Brüksel’deki “Stoclet Evi”nin yemek odası için

Gustav Klimt, who was born on 14th July 1862, is known with his wall paintings, sketches, and other works, along with his paintings. Klimt primarily focuses on the female body in his paintings. He uses fine decorative ornaments. He was impressed by Hans Makarat, while he was studying in Vienna School of Applied Arts between dates 1876 and 1882. Klimt made ceiling paintings to the University of Vienna, named philosophy, medicine, and law, and got big reactions due to his erotic symbols and pessimism. In 1902, he made wall paintings for the dining room of his friend architect Josef Hoffmann’s



duvar resimleri yapmıştır. Avusturya Galerisi'nde bulunan Öpücük, Fritz Riedler ve Adele Bloch-Baver adlı çalışmalarında figürler silüet biçiminde ele alınmıştır. Klimt, mezun olduktan sonra kardeşi Ernst Klimt ve arkadaşı Franz Matsch ile birlikte duvar resimleri yaparak hayatını kazanmaya başladı. Burgtheater'ın ve Sanat Tarihi Müzesi'nin dekorasyonunu bitirdikten sonra kardeşinin ölümü sebebiyle 1892 yılında işi bırakmıştır.

1897 yılında Klimt birkaç arkadaşı ile birlikte zamanın akademik sanat anlayışına karşı çıkan Viyana Sezession grubunu kurdu ve grubun ilk başkanı olarak seçildi. Bu görevini 1905 yılına kadar da sürdürdü. Sezessioncular art nouveau anlayışını Viyana'da yaymak için kendi sergi sarafları ve Ver Sacrum (Kutsal Bahar) adındaki dergileri aracılığıyla kullandı. Klimt 1908-1913 yılları arasında Prag, Dresden, Münih, Venedik, Roma ve Budapeşte'de pek çok sergi ve bienale katıldı. 1911'de Ölüm ve Yaşam adlı eseriyle Roma Dünya Fuarı'nda birincilik ödülü aldı.

Tabloları kadar eskizleri, duvar resimleri ve diğer eserleriyle de tanınan Gustav Klimt 6 Şubat 1918 tarihinde Avusturya'da beyin kanaması sonucu hayatını kaybetti.

THE KISS: En önemli eserlerinden birisi olan 'the kiss' 1907-1908 tartışmalar yarattı. Bu tablo insanlar tarafından çok farklı bakış açıları ile değerlendirilmiştir. Bu eser sıradan olmanın dışında tutan zamanın önemsizliği ve sonsuzluk duygusunun yoğunluğunu anlatır.

Kadın ve erkek bir uçurum kenarında öpüşüyorlar. Erkeğin aşkı içinde kendini unutuşu, tutkuyla sevdiği kadına sarılmasından anlaşılırken kadının gözleri kapalıdır bir eliyle adamın boynuna sarılmış olmasına rağmen diğer eliyle itiyor gibidir. Gerçeküstü bir aşkın çiçek tarlasındaymış izlenimini veren bu tabloda, kadın ve erkeğin bedenlerindeki şekillerin farklılığı hemen göze çarpar. Kadının giysisi ve saçları baharı anımsatan çiçek desenleriyle bezenmişken erkeğin saçlarında yosunlar, giysisindeki mozaik şekiller ve her ikisinde de keskin renk geçişleri kadınla erkek arasındaki ayrıma vurgu yapmak ister gibidir. Bu şekillerle ressam kadın dünyasının anlaşılmasız ama yumuşak belirsizliğini, erkek dünyasının netliği ve kesin duygularını simgelemektedir. ◀

"Stoclet House" in Brussels. The figures were taken in the shape of silhouettes in his works named The Kiss, Fritz Riedler, and Adele Bloch-Baver placed in the Gallery of Austria. After graduation, Klimt began to earn his life by making wall paintings with his brother Ernst Klimt and friend Franz Matsch. After finishing the decoration of Burgtheater and Museum of Art History, he gave up the job in 1892 upon his brother's death.

In 1897, Klimt formed the Vienna Sezession group with a few of his friends, which stood against the academic art approach of the time, and was selected as the first chairman of the group. He continued this duty until 1905. Sezessionists used their own exhibition halls and journals named Ver Sacrum (Sacred Spring) in order to introduce the art nouveau approach to Vienna. Klimt attended to a number of exhibitions and biennales in Prag, Dresden, Munich, Venice, Rome, and Budapest between 1908 and 1913. In 1911, he won the first prize with his work named Death and Life at Rome World Fair. Also known with his sketches, wall paintings, and other works, along with his paintings, Gustav Klimt passed away due to cerebral hemorrhage in Austria on 6th February 1918.

THE KISS: 'The Kiss', which was among his most important works, caused debates in 1907-1908. This painting has been analyzed by people with variable points of view. This work tells the unimportance of time and density of the feeling of eternity, which keeps the painting from being ordinary.

A man and a woman kiss each other at the edge of a cliff. Where the man forgets himself within his love, which is obvious from the way he hugs the woman he loves with passion, the woman's eyes are closed and although she embraces the man through the neck with one hand, she seems like pushing him with the other hand. In this painting, which gives the impression of being in a field of flowers of a surrealist love, the difference of the shapes in the male and female body is immediately remarkable. Whereas the clothes and hair of the woman are decorated with flower motifs that remind the spring, the man has moss in his hair and mosaic shapes on his dress, and the sharp passage of colors on both seem like emphasizing the difference between the man and the woman. By these shapes, the painter symbolizes the difficult-to-understand but soft uncertainty of the female and the straightforwardness and clear feelings of the male. ▶



KAPADOKYA

Kapadokyam My Cappadocia

ÖĞR. GÖR. / INSTRUCTOR: İBRAHİM YOĞURTÇU

Kapadokya bir açık hava müzesi gibi. Uçhisar da, Göreme de dolaşırken bunun farkına varıyorsunuz. Açık hava müzesini oluşturan ise peribacaları adı verilen doğal oluşum. Piramite benzeyen, ancak farklı olarak başlarında şapka bulunan doğa harikaları...

Peribacalarının oluşum süresi çok uzun. Doğanın binlerce yıllık sabırla meydana getirdiği yapılar. Bu oluşumların meydana gelebilmesi için bölgenin jeolojik oluşumunun yumuşak kayalardan meydana gelmesi gerekiyor, Kapadokya bölgesi buna uygun bir yapıya sahip.

Cappadocia is like an open-air museum. You realize this while walking in Uçhisar, Göreme. What form the open-air museum are the natural formations named fairy chimneys. They are the wonders of nature which look like pyramids, but with a cap on their top...

The fairy chimneys form within a very long time. They are the structures created by nature with a patience of thousands of years. For these formations to come into existence, the geological structure of the area should consist of soft rocks, and Cappadocia has a structure suitable for this.



Volkanik bir bölgede bulunan Kapadokya yakınlarındaki Erciyes, Hasan Dağı gibi volkanların püskürttüğü volkan külü, kil, kumtaşı gibi jeolojik kayalardan oluşmuş. Bölgeyi 100, 150 mt kalınlığında tuf tabakası kaplamıştır. Vadi yamaçlarından inen suların bu tuf tabakasını aşındırmasıyla ‘peribacası’ adı verilen ilginç oluşumlar meydana gelmiştir. Kolay aşınabilen malzeme gövde kısmını, daha sert malzeme ise şapka kısmını meydana getirmiştir. Bu durum, peribacalarının oluşumunda akarsuların rüzgâra göre daha etkili olduğunu gösterir. Bölgede birkaç çeşit peribacası bulunmaktadır. Şapkalı, konili, mantar biçimli, sütunlu gibi.

Kapadokya bölgesinde peribacaları en yoğun şekilde Avanos, Uçhisar, Ürgüp te görülebilir. Bu bölgeler, aynı zamanda yüzyıllardır geleneksel olarak imal edilen çanak- çömlek yapımı, günümüzde de devam etmektedir. Yörenin jeolojik yapısında bulunan killi ve yağlı toprak seramik yapımı için oldukça elverişlidir. Elle de çok kolay şekil verilebilen toprak, ‘çark’ adı verilen ve ayakla döndüren tezgâhlarda elle yapılır. Avanos’a gelen yerli ve yabancı turistler bu tezgâhlarda kısa bir süreliğine çanak yapabilirler. Turistik bir aktivite olarak isteyenlere seramik yapımı dâhil, üretimin bütün süreçleri anlatılır. Günümüzde hediyelik süs eşyalarının ağırlıkta olduğu atölyelerde elle yapılan boyama ve süslemeler eşyalara sanat eseri değeri katacak kadar kendine özgün bir yapıda. İşlik denilen mekânlarda, çarklarda üretilen eşyalar, önce güneşte daha sonrada gölgede kurumaya bırakılır. Kuruma işleminden sonra 800 ile 1200 derece sıcaklıktaki fırınlarda pişirilir. Pişirilme çanak için en önemli aşamadır sıcaklığın gerekenden az ya da fazla olması seramiğin dayanıklılığını azaltır. Kapadokya ya gidildiğinde mutlaka gezilmesi gereken yerlerden birisi de Uçhisar Kalesi’dir. Kale, bölgenin panoramik olarak seyredilebileceği yerlerden de biridir. Yörenin toprak yapısının yumuşak olması peribacalarının oluşumuna neden olmuş aynı zamanda da buralarda yaşayan medeniyetlerin kendilerini koruma amacıyla yeraltı şehirleri yapmalarına da imkân sağlamıştır. Uçhisar Kalesi’nin de içi oyularak yapılan odalar, birbirlerine tüneller ve koridorlarla bağlanmıştır. Takip eden düşmandan korunmak için koridorların belirli yerlerine sürgü taşları yerleştirilmiştir. Duvarın içine saklı olan taş tehlike anında yolu kapatmak için yapılmıştır. Ortasında gözetleme deliği bulunan taşlara yörede bulunan yeraltı şehirlerinde de sıkça rastlanmaktadır. Uçhisar kalesinden çevredeki yapılara bakıldığında binaların dışında çok

Being located in a volcanic area, Cappadocia was formed with geological rocks such as volcano ash, clay, and sandstone sprayed by the neighboring volcanoes as Erciyes, Mount Hasan, etc. A layer of tuff covered the region with a thickness of 100 - 150 m. With the abrasion of this layer of tuff by the waters going down the valleys, the interesting forms named ‘fairy chimneys’ came into being. The easily abrasive material formed the body part, where the harder material formed the cap part. This demonstrates that rivers are more effective than the wind in the formation of the fairy chimneys. There are several types of fairy chimneys in the region, like capped, conic, mushroom shaped, and columned.

In the Cappadocia region, fairy chimneys are mostly seen in Avanos, Uçhisar, and Ürgüp. In these locations, the tradition of manual pottery making has been continuing for hundreds of years. The clay and oily earth thanks to the geological structure of the locality is rather efficient for making ceramic. The earth, which is very easy to be also shaped by hand, is turned into a pot on worktops named ‘çark’ (wheel), which are turned by foot. The domestic and foreign tourists who visit Avanos can make pottery on these worktops for a short time. As a touristic activity, all the processes of production are described to anyone who requests it, including making ceramic.





miktarda güvercinliğin inşa edildiği görülür. Oldukça iyi korunmuş olan güvercinliklerin bu kadar fazla olması, yörede tarıma elverişli alanın az olması, buna bağlı olarak insan sayısının fazla olması ve az arazide çok verim elde edebilmek için güvercin gübresinden faydalanmak istenmesi olarak açıklanmaktadır.

Göreme Kapadokya bölgesinin dinsel yapılarıyla ünlü küçük bir kasabası. Volkanik tüften oluşmuş arazide yer altına inşa edilmiş, yapı bakımından birbirinden farklı onlarca kilise yerli yabancı turistlerin ilgi odağı. Öyle ki kiliseleri görebilmek için dışarıda onlarca kişinin kuyruk oluşturduğunu görmek olağan bir durum. Kayalara oyulmuş Hıristiyanlık öncesi dönemden kalan mezar odaları, küçüklü büyüklü çok sayıda kilise, keşiş yemekhaneleri, kiler ve mahzenler oldukça ilgi çekici. Buradaki dinsel yapılarda 12.yy a kadar kilise mimarisinin izlerini bulmak mümkün. Göreme Bizans kilise mimarisi ve sanat tarihi için önemli bir merkez. Kapadokya tarihinin yanı sıra Türkiye'nin önemli bir bağcılık merkezidir. Avanos un yamaçları boyunca çeşitli üzüm türleri mevcut. Bu üzümler sofralık olarak tüketilebildiği gibi, önemli oranda şarap üretiminde de kullanılır. Bölgedeki mağaralar, doğal şarap mahzeni olarak kullanılır. ◀



Today, the manual painting and decoration made in workshops, mainly focused on decorative items, are so unique to give a value to the items of a work of art. The items produced on wheels in places called 'workshop' are left to dry first under the sun, and then under the shadow. After the drying process, they are cooked in ovens hot in 800 to 1200 degrees. Cooking is the most important phase for the pot, as the temperature being less or more than the required will reduce durability of the ceramic. Another place that must be seen when you visit Cappadocia is the Castle of Uçhisar. The castle is a point where you can panoramically view the area. The earth structure of the locality being soft has caused formation of fairy chimneys, and provided an opportunity for the civilizations that reigned here to build underground cities for the purpose of getting sheltered. The Castle of Uçhisar was also carved to form rooms which were connected to each other by tunnels and corridors. Key stones were placed in various points of the corridors in order to be protected the following enemy. The stone hidden in the wall closes the way in case of danger. These stones with a looking through hole at the center are frequently seen in the underground cities of the locality. When you look at the surrounding buildings from the Castle of Uçhisar, you may see a number of pigeon holes constructed at the outer walls of the buildings. The high number of pigeon holes, which were protected well, is explained with the desire to make use of the pigeon manure in order to get much fertility out of less soil, as the cultivated land is less, where the population is high in the region.

Göreme is a little town in Cappadocia, which is famous for its religious structures. Tens of churches with variable structures, which were constructed underground in a land that consist of volcanic tuff, are attraction centers for domestic and foreign tourists. Such that, it is ordinary to see tens of people making a queue outside in order to see the churches. The burial chambers carved into the rocks, which were remained from the Pre-Christian era, a number of churches varying in size, dining halls for the monks, stores and cellars are very interesting. It is possible to trace back the church architecture upto 12th century in the religious structures here. Göreme is an important center for the Byzantium church architecture and art history. Cappadocia is an important viniculture center, beside its history. There are various types of grapes along with the skirts of Avanos. These grapes may either be consumed as a fruit, or used for wine production at a significant rate. The caves in the area are used as a natural wine cellar. ◀





komedi, dram, macera...

SESSION: *COMEDY, DRAMA, ADVENTURE...*



PI'NİN YAŞAMI / *LIFE OF PI*

Yönetmen: Ang Lee. **Oyuncular:** Suraj Sharma, Irrfan Khan, Adil Hüseyin. **Senaryo:** David Magee. **Director:** Ang Lee. **Cast:** Suraj Sharma, Irrfan Khan, Adil Hüseyin. **Screenplay:** David Magee.

Özet: Pi Patel (Suraj Sharma) hayvan taşıyan bir şilepte yolculuk etmektedir. Fırtınaya yakalanan gemi su almaya başlatınca Pi cankurtaran sandalına atlar. Canını kurtarmıştır kurtarmasına ama fili-kada devasa bir Bengal kaplanıyla baş başa kalmıştır.

Summary: Pi Patel (Suraj Sharma) travels in a cargo vessel that carries animals. When the ship begins to taken in water, being struck by a storm, Pi jumps into a lifeboat. He has saved his life, but now he is alone with a huge Bengal tiger in the lifeboat.



ÇALINTI HAYAT / *THE WORDS*

Yönetmen: Bernardo Bertolucci. **Oyuncular:** Jacopo Olmo Antinori, Tea Falco, Sonia Bergamasco. **Director:** Bernardo Bertolucci. **Cast:** Jacopo Olmo Antinori, Tea Falco, Sonia Bergamasco.

Özet: 14 yaşındaki Lorenzo'nun hem anne-babasıyla hem de akranlarıyla arası bozuktur. Okulun kayak gezisi yerine kendini eve kapatır ve bir hafta boyunca müzik dinleyip, kitap okuyarak geçirmeyi planlar. Ancak 25 yaşındaki üvey ablası Olivia'nın gelişiyle Lorenzo'nun kaçış planı altüst olur.

Summary: Lorenzo, a teenager of 14, is in bad with both his parents and peers. He plans to hide at home, reading and listening to the music for a week, pretending to be gone off for the ski trip of the school. But with the arrival of Olivia, his half-sister in the age of 25, Lorenzo's escape plan becomes upside down.



JACK REACHER / *JACK REACHER*

Yönetmen: Christopher McQuarrie. **Oyuncular:** Tom Cruise, Rosamund Pike, Richard Jenkins. **Director:** Christopher McQuarrie. **Cast:** Tom Cruise, Rosamund Pike, Richard Jenkins.

Özet: Askeri polis Jack Reacher (Tom Cruise) iki sene önce ortadan kaybolmuştur. Aniden ortaya çıkar ve 5 kişiyi öldürmekle suçlanan eski ordu mensubu James Barr'ın (Joseph Sikora) tuzağa düşürüldüğünü iddia eder. Uzman bir araştırmacı olan Jack Reacher, gerçeği ortaya çıkarmak için tehlikeli bir maceraya atılır.

Summary: AThe military police officer Jack Reacher (Tom Cruise) has disappeared two years ago. He suddenly appears and claims that James Barr (Joseph Sikora), an army veteran, who is accused of killing 5 persons, was entrapped. As a specialized researcher, Jack Reacher embarks on a dangerous adventure to unveil the truth.



ÇAKALLARLA DANS 2:

THE DANCE WITH THE JACKALS 2:

Yönetmen: Murat Şeker. **Oyuncular:** Şevket Çoruh, İlker Ayrık, Timur Acar. **Senaryo:** Murat Şeker, Ali Tanrıverdi. **Süre:** 97 dk.

Director: Murat Şeker. **Cast:** Şevket Çoruh, İlker Ayrık, Timur Acar. **Screenplay:** Murat Şeker, Ali Tanrıverdi. **Film Run:** 97 min.

Özet: Kayınço Gökhan (Şevket Çoruh), Del Piero Hikmet (Murat Akkoyunlu), Muhasebeci Servet (İlker Ayrık) ve Köfte Necmi (Timur Acar) hapiste zor günler geçirmektedir. Bir gün suçlular üzerinde yapılacak deney için kobay arandığını öğrenirler. İşin ucunda şartlı tahliye olduğunu öğrenince bu deneyde gönüllü olmayı kabul ederler. Suç önleyici ilaçları kullanmaya başlayan ekip, dışarı çıktıklarında çakallık yapmayacaklarına dair birbirlerine söz verirler. Ancak işler planladıkları gibi gitmez.

Summary: Brother-in-Law Gökhan (Şevket Çoruh), Del Piero Hikmet (Murat Akkoyunlu), Accountant Servet (İlker Ayrık), and Meatball Necmi (Timur Acar) have hard days in the jail. One day, they learn that a subject is looked for an experiment to be carried out on criminals. They decide to be volunteers for this experiment when they learn they will have the chance of being released on condition in the end. The team starts to take crime-preventing drugs and promise to each other for not being involved into any jackal's job when they go out. But the things do not go as they have planned.

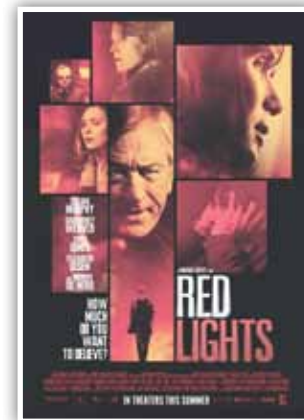


UÇUŞ / *FLIGHT*

Yönetmen: Robert Zemeckis. **Oyuncular:** Denzel Washington, John Goodman, Kelly Reilly. **Director:** Robert Zemeckis. **Cast:** Denzel Washington, John Goodman, Kelly Reilly.

Özet: Whip Whitaker tecrübeli bir pilottur. Bir uçuş sırasında ciddi bir problem ortaya çıkar ve Whitaker uçağı yere çakılmaktan kurtararak indirmeyi başarır. Onun sayesinde yolcuların büyük bölümü sağ olarak kurtulur. Whitaker ulusal kahraman ilan edilir. Ancak ayrıntılar ortaya çıktıkça, Whitaker'ın da kim olduğu, nasıl hata yapıldığı ve o uçakta aslında neler olduğuna dair cevaptan ziyade sorular gün yüzüne çıkar.

Summary: Whip Whitaker is an experienced pilot. A serious problem arises during a flight, and Whitaker manages to land the plane without going into a nosedive. Thanks to him, a major portion of the passengers survive. Whitaker becomes a national hero. But as the details come up, questions, rather than answers, come to the surface about who Whitaker is, what his mistake was, and what was in the plane in fact.



MEDYUM / *RED LIGHTS*

Yönetmen: Rodrigo Cortés. **Oyuncular:** Sigourney Weaver, Robert De Niro, Cillian Murphy. **Director:** Rodrigo Cortés. **Cast:** Sigourney Weaver, Robert De Niro, Cillian Murphy.

Özet: Dr. Margaret Matheson ve fizikçi Tom Buckley, doğüstü güçleri olduğunu iddia eden sahtekarları ortaya çıkarmak için paranormal olayları araştırmaktadır. Gözleri görmeyen, efsanevi medyum Simon Silver yıllar sonra yeniden seyirci karşısına çıkacaktır. Matheson'ın uyarılarına rağmen Buckley, Silver'in peşine düşer.

Summary: Dr. Margaret Matheson and physicist Tom Buckley search for paranormal events in order to reveal the charlatans who claim to have supernatural powers. The legendary blind medium Simon Silver will come to the scene after long years. Despite Matheson's warnings, Buckley goes after Silver.

Kültür Hazinesi Kitaplar

Books Our Treasure of Culture



Yazar / Author:
Matthew Quick
Yayınevi / Publisher:
Feniks Kitap

■ UMUT IŞIĞIM / THE SILVER LININGS PLAYBOOK

Matthew Quick çok satan romanı 'Umut Işığım'da, eşinden ayrılmış ve akıl hastanesinden henüz çıkmış Pat'in başından geçen trajikomik olayları anlatıyor. Akıl hastanesinden çıkan Pat, eski eşini yeniden kazanmak için çalışmalarına başlamıştır. Dezavantajlı konumu bir yana, bu arayışta yaşadığı talihsizliklerden hiçbiri Pat'in umudunu kıramaz. Çünkü o, beklediği gibi karamsarlığa kapılmak yerine, depresyonunu eğlenceye dönüştürmeye kararlıdır.

Matthew Quick, in his best-seller 'The Silver Linings Playbook', narrates the tragicomic events experienced by Pat, who broke up with his wife and newly discharged from a mental institution. Being discharged from the mental institution, Pat starts to regain his ex-wife. Despite his disadvantageous situation, no misfortune can break Pat's hope during this course. For he is determined to turn his depression into fun, instead of being stuck into pessimism, as might have been expected.

■ ZAHİT / DEVOTEE



Yazar / Author:
Hasan Özkalıç
Yayınevi / Publisher:
Can Yayınları

"Ben, Kendim ve Bergen", Ayşe Başak Kaban buradaki öykülerinde; varoluşa, modern bireyin çıkmazlarına odaklandığı kadar, toplumun mağdur kesimlerinin derterini de konu ediniyor. Yazar, kitaba adını veren öyküde ise, iki kadının yaşadıkları yoluyla Türkiye'de kadın olmanın zorluklarını trajikomik bir üslupla anlatıyor. "Acıların kadını" Bergen ile anlatıcının esprili diyaloglarıyla ilerleyen öykü, iki kadının, bir yandan televizyon izlerken, öte yandan erkeklerden yana pek şanslı olmayan geçmişleri konusunda dertleşmelerini, yaşadıkları ataerkil toplumla yüzleşmelerini işliyor.

'Me, Myself, and Bergen', Ayşe Başak Kaban not only focuses on existence and conflicts of the modern individual, but also tells about the problems of the suffering people of the society in her stories here. In the story that named the book, the author tells the difficulties of being a woman in Turkey in a tragicomic sense, by the story of two women. In the story that progresses with the sarcastic dialogues between Bergen, "the Woman of Pains", and the narrator, two women have a heart-to-heart talk while watching television, where they tell their past not very lucky in terms of men, and encounter the patriarchal society they are living in.

■ TAŞLAR YERİNDEN OYNARKEN / AS THE BRICKS COME APART



Yazar / Author:
Fatoş Karahasan
Yayınevi / Publisher:
Doğan Kitap

Dünyada, iki milyarı aşkın internet kullanıcısı, yedi milyarı aşkın cep telefonu sahibi var. Mobil internet sayesinde önümüzdeki dönemde bir milyar kullanıcının daha internetle buluşacağı düşünüyor. Bu durum, geleneksel pazarlamanın araçları ve yöntemlerinden ziyade, yeni pazarlama tekniklerinin yaratılmasını da zorunlu kılıyor. İşte Fatoş Karahasan "Taşlar Yerinden Oynarken'de, dijital pazarlamanın kurallarını, pazarlamanın doğrularını, marka yönetiminin esaslarını, dijital ve mobil dünyanın çalışma biçimlerini, sosyal mecraların ve e-ticaretin yeni kurallarını sorguluyor.

There are more than two billions of internet users and over seven billions of mobile phone holders in the world. Thanks to the mobile internet, it is considered that one billion users more will have access to internet in the future. This fact calls for the creation of new marketing techniques, rather than the conventional marketing tools and methods. Therefore, Fatoş Karahasan, in her book 'Taşlar Yerinden Oynarken' (As the Bricks Come Apart), questions the rules of digital marketing, the facts of marketing, the principles of brand management, modes of operation of the digital and mobile world, and the new rules of social channels and e-trade.